

SEANCES DU VENDREDI 24 NOVEMBRE 1989
VERGADERINGEN VAN VRIJDAG 24 NOVEMBER 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU SOIR
AVONDVERGADERING

SOMMAIRE:

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1990.

Discussion générale (Reprise). — Section: PTT. — *Orateurs*: MM. Bosmans, De Bondt, Cardoen, Op 't Eynde, M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 654.

Section: Travaux publics. — *Orateurs*: MM. De Seranno, rapporteur, De Bondt, M. Dupré, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère des Travaux publics, adjoint au ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, M. Appeltans, p. 663 et p. 664.

Section: Institutions scientifiques et culturelles de l'Etat, Education nationale. — *Orateurs*: M. De Bondt, M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 663.

Examen et vote d'articles, p. 665.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 663.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

INHOUDSOPGAVE:

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1990.

Algemene beraadslaging (Hervatting). — Afdeling: PTT. — *Sprekers*: de heren Bosmans, De Bondt, Cardoen, Op 't Eynde, de heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 654.

Afdeling: Openbare Werken. — *Sprekers*: de heren De Seranno, rapporteur, De Bondt, de heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, de heer Appeltans, blz. 663 en blz. 664.

Afdeling: Wetenschappelijke en Culturele Inrichtingen van de Staat, Onderwijs. — *Sprekers*: de heer De Bondt, de heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 663.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 665.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 663.

8 feuilles/vellen

93

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 19 h 30 m.
De vergadering wordt geopend te 19 h 30 m.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1990

*Hervatting van de algemene beraadslaging
Beraadslaging en stemming over artikelen*

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1990

*Reprise de la discussion générale
Examen et vote d'articles*

De Voorzitter. — Dames en heren, wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1990, afdelingen PTT en Openbare Werken.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1990, sections PTT et Travaux publics.

De heer Appeltans, rapporteur over de afdeling PTT, verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan de heer Bosmans.

De heer Bosmans. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal het hoofdzakelijk hebben over de sector die voor ons land misschien wel de meest boeiende en de meest toekomstgerichte is en als dusdanig op één van de eerste rijen van onze economie zou moeten plaatsnemen, namelijk de RTT. Ik zeg wel « zou moeten »; de realiteit leert ons immers dat wij in Europees verband nog een aantal belangrijke inspanningen zullen moeten leveren om grote achterstanden tegenover de ons omringende landen in te halen. Vervolgens zal ik een aantal opmerkingen maken over de Regie der Posterijen en tenslotte besluiten met een aantal kantlijnen bij de werking van het bestuur der Postchecks.

Begin dit jaar schreef een Belgische editorialist: « De Regie voor Telegrafie en Telefonie is een Jumbo met versleten banden. Bij elk opstijgen of landen bestaat er gevaar voor een klapband. » Hiermee werd gewezen op de broze situatie en de grote achterstand van de RTT ten opzichte van andere landen. Tot nu toe was dit hoofdzakelijk te wijten aan te dure monopolies die in de toekomst waarschijnlijk niet langer op een verantwoorde manier in stand kunnen worden gehouden. Daarenboven hebben

deze monopolies tot op de dag van vandaag niet geleid tot technologische vernieuwing of tot meer arbeidsplaatsen. Het is duidelijk: noch de RTT, noch de bedrijven, noch de particulieren hebben bij het huidige systeem enige baat gevonden.

Vandaar dat met meer dan gewone belangstelling werd uitgekeken naar het nieuwe ontwerp van wet, de zogenaamde Telecom-wet, waarover in de afgelopen week in de regering een akkoord is bereikt. Kan deze nieuwe wet een rationeel evenwicht waarborgen tussen enerzijds de publieke Telecom-dienst die door het moderne overheidsbedrijf RTT exclusief zal worden aangeboden, en anderzijds de openstelling van de Telecom-markt voor particuliere operatoren? Wordt op de voorgestelde manier de RTT-monopoliegriep al dan niet verzwakt? Of nog, wordt door de nieuwe Telecom-wet het aanbod al dan niet verruimd en/of versoepeld? Waarover gaat het nu? Indien mijn inlichtingen juist zijn, zou behalve een vernieuwde en autonome RTT, de nieuwe Telecom-wet ook een instituut voor regelgeving en een raadgevend comité oprichten. Luidens de regeringsmededeling zal de vernieuwde RTT als een moderne, maar openbare exploitatiemaatschappij, zowel actief zijn in het resterend monopoliesegment als op de markt waar concurrentie bestaat.

Momenteel omvat het RTT-monopolie, naast de infrastructuur, ook de diensten voor spraakoverbrenging, te weten de telefonie en de mobilofonie, de telexdienst, de diensten voor gegevensoverbrenging, zoals het geschakeld pakettennet DCS en de semafoon, en het aanbieden van gehuurde lijnen.

Zoals blijkt uit de voorgestelde Telecom-wet zou dit alles dus ongewijzigd blijven. De diensten onder monopolie worden in het ontwerp de gereserveerde diensten genoemd, die welke door de RTT in concurrentie worden aangeboden zijn de niet-gereserveerde diensten. De infrastructuur en de gereserveerde diensten vormen samen de openbare telecommunicatie.

Indien ik het goed heb begrepen, zou het zogenaamd « evolutionair karakter » van het RTT-monopolie zich situeren op het vlak van wat heel mooi omschreven wordt als « toegevoegde waarde ». Hiermee wordt klaarblijkelijk bedoeld dat, vanaf het ogenblik dat de privé-sector een dienst aanbiedt die een betekenisvolle toegevoegde waarde heeft ten opzichte van de aangeboden gereserveerde diensten, dit dan een niet-gereserveerde dienst wordt.

Toegegeven, bij een eerste lezing lijkt dit Telecom-ontwerp een enigszins agressief commercieel karakter te hebben. Bij nader inzien echter is het slechts mooi en overtuigend op papier. Is het niet zo dat de RTT er zelf al onmiddellijk van uitgaat dat zowel telefonie, mobilofonie, telex, semafoon, gegevenstrans-

port, gehuurde lijnen en zelfs smalband ISDN, precies tot de gereserveerde diensten van de overheid behoren?

Als dit zo is dan kan men zich in tweede orde afvragen wat er dan nog wel wordt overgelaten aan de privé-bedrijven en op welke markt de Belgische Telecom-bedrijven zich vrij mogen bewegen.

Zo kan men de vragenlijn doortrekken. Zal de technische uitwerking van het Telecom-ontwerp het RTT-overheidsbedrijf de mogelijkheid bieden voldoende vrijheid te geven aan bijvoorbeeld onafhankelijke managers die toch een noodzakelijke schakel zijn in de opmars naar de «demonopolisatie»?

De PVV is van mening dat de evolutie naar een grotere demonopolisatie, naar een grotere impact van de privatisering, niet voldoende werd doorgezet. Men heeft door het Telecom-ontwerp de kans gemist om de echte commerciële slagkracht van de RTT te verhogen. Men heeft de kans gemist om in een echte commerciële sfeer de activiteitenomzet te verhogen en om de te dure monopolieactiviteiten op een verantwoorde wijze en geleidelijk af te schaffen. Hierdoor zal men ook de kans missen een verdere modernisering en uitbouw van de RTT-infrastructuur uit te voeren, een modernisering die nochtans van vitaal belang zal zijn in de verdere EG-concurrentieslag. Sedert enige tijd ook werd ons voorgedragen dat de exploitatietaken van de RTT zouden worden ondergebracht in Belgacom, dat, net als de andere overheidsbedrijven, het nieuw statuut van parastatale E zou krijgen. Belgacom zou de Telecom-infrastructuur en de zogenaamde gereserveerde diensten in monopolie exploiteren, terwijl het de zogenaamde niet-gereserveerde diensten in concurrentie met de privé-sector zou kunnen aanbieden.

Waarom wordt, nu het Telecom-ontwerp is bekendgemaakt, Belgacom doodgezwegen? Waarom werd de oorspronkelijke koppeling tussen het Telecom-ontwerp en de Belgacom-parastatale E losgelaten? Of moet de hele zaak worden geklasseerd in de map van de regeringsonigheid over de omvang van het te behouden RTT-monopolie? Het lijkt wel of de zogenaamde doorbreking van het RTT-monopolie een te verwaarlozen randverschijnsel is geworden in een omkadering van een beheersautonomie die voorlopig nog niet nodig lijkt te zijn.

Ter afronding van dit RTT-hoofdstuk wil ik het nog heel even hebben over de nieuwe RTT-tarifiering. Onmiskenbaar positief zijn de verlagingen van de aansluitings- en verhuizingskosten en de prijs voor de overname van een bestaand abonnement. Bovendien wordt een verlaging van de tarieven voor internationale gesprekken en een samenvoeging van de tarieven interzonaal A en interzonaal B en een administratieve samenvoeging van kleine zones tot «tarifaire basiszones» in het vooruitzicht gesteld.

Negatief is echter de algemene verhoging van het abonnementsgeld voor een totaal jaarlijks bedrag van 992 miljoen frank of anders gezegd: «Met duurder abonnement goedkoper telefoneren.» Dit is ongetwijfeld voordelig voor de gemiddelde telefoongebruiker, doch financieel minder interessant voor mensen die relatief weinig zelf opbellen en eerder een telefoon hebben geïnstalleerd als een zekere preventie. Ik denk bijvoorbeeld aan alleenstaanden die in geval van nood iemand moeten kunnen verwittigen. Ik geloof dat het in alle omstandigheden beter is de gebruiker te laten betalen dan de bezitter lineair forfaitair te belasten.

Wat de Regie der Posterijen betreft, zou ik mij willen beperken tot twee fundamentele opmerkingen.

Ten eerste vinden wij, afgezien van een meer interne voorlichting, opleiding en beveiliging van het personeel, dat het bij de nieuwe diensten die de post aanbiedt aan de consument, en aan de bevolking, volkomen ontbreekt aan een zekere dynamiek.

Ten tweede, wanneer we de eigen ontvangsten van de Regie der Posterijen afwegen tegen de sedert 1985 genoten staatssubsidie rijzen er toch enkele vragen. Vanaf 1988 zijn de eigen ontvangsten van de Regie der Posterijen flink gestegen. In 1986 en 1987 stegen ze met bijna 5 pct., in 1988 met iets meer dan 6 pct. en dit jaar met iets minder dan 5 pct. De begroting

voorziet voor volgend jaar in een stijging met iets meer dan 8 pct.

Daartegenover staat de staatssteun. Deze is van 1986 tot en met dit jaar zeer sterk afgenomen. In 1986 daalde de staatssubsidie met bijna 7 pct., in 1987 met bijna 9,5 pct. en in 1988 met iets minder dan 5 pct. om dit jaar opnieuw te stijgen met 10,6 pct.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Beweert u dat de staatssubsidie volgend jaar met meer dan 10 pct. zal stijgen?

De heer Bosmans. — Indien ik de cijfers goed interpreteer, zal dit inderdaad het geval zijn, mijnheer de minister. U krijgt straks de gelegenheid om dit te betwisten. Het zou mij genoeg doen indien u dat cijfer zou kunnen weerleggen.

Niettegenstaande de eigen ontvangsten volgend jaar met 8,1 pct. zullen stijgen, wat zeer veel is in vergelijking met de voorgaande vijf jaren, moeten wij constateren dat voor het eerst sinds de afgelopen vijf jaar de staatssteun volgend jaar opnieuw toeneemt in vergelijking met het vorige begrotingsjaar.

De PVV-senaatsfractie betreurt dat niettegenstaande deze verhoging van middelen die aan de inkomstenzijde van de Regie der Posterijen toch een totaal van 50,4 miljard frank vertegenwoordigen, naast de weliswaar noodzakelijke modernisering van de infrastructuur, er zo weinig aandacht werd besteed aan wat ik zou willen noemen de meer commerciële gerichtheid van de Regie der Posterijen.

Ik moet eens te meer constateren dat het Bestuur der Postchecks niet direct een voorbeeld is van een bloeiende onderneming. Naar verluidt zou het Bestuur der Postchecks per jaar ongeveer 30 000 zichtrekeningen verliezen. Waaraan is dit te wijten? Waarschijnlijk heeft de consument ervaren dat het Bestuur der Postchecks te weinig commercieel ingesteld is en dat het financieel management via de noodzakelijke moderniseringsinspanningen achterwege blijft. Daarenboven heeft het Bestuur der Postchecks de trein van de elektronische betaalmiddelen gemist.

Blijkens de toelichting bij de begroting 1990 zou men ernstige inspanningen opbrengen voor aanpassingen op het vlak van de service aan de klant om het tijt te doen keren. De vraag is of die plannen niet te laat komen en of ze zullen volstaan om het Bestuur der Postchecks te redden. De toestand van het Bestuur der Postchecks is geen reclame voor het overheidsmanagement en zou, gezien deze instelling over heel wat faciliteiten beschikt die de andere monetaire instellingen niet hebben, zijn klanten de beste service moeten kunnen verlenen. Maar dit is niet langer het geval.

Daarenboven zou er in de instelling ernstig over worden nagedacht de service uit te breiden met kredietverlening en sparen door een nauwe samenwerking met een openbare kredietinstelling, zoals bijvoorbeeld de ASLK. Daarbij kan men de vraag stellen of dit wel de taak is van het Bestuur der Postchecks.

De PVV-senaatsfractie denkt dat, zo men het management wil veranderen, het Bestuur der Postchecks moet worden omgevormd tot een naamloze vennootschap. Daarenboven moet er uitgekeken worden om synergieën op te zetten met de privé-sector.

Tegelijk, zou men, in overleg met de syndicale gesprekspartners, kunnen onderhandelen over herscholing en bijscholing van het personeel en eventueel, in het ergste geval, over noodzakelijke afvloeiingen van het personeel.

Als besluit onderstreept de PVV-senaatsfractie dat zij in het voorgelegde Telecom-ontwerp geen enkele waarborg terugvindt, om op een ernstige wijze het zogenaamde RTT-monopolie te doorbreken. Het wordt een maat voor niets, vooral als wij denken aan een mogelijke mededinging, zoals dit zich in EG-verband binnenkort zal aankondigen. Daarom pleiten wij voor een resolute evolutie naar meer privatisering in de RTT-sector.

Wat de Regie der Posterijen betreft, hopen wij dat in de toekomst een meer agressieve commercialisering aan de dag zal worden gelegd ten behoeve van de consument.

Wat tenslotte het Bestuur der Postchecks betreft, denkt de PVV dat het meer dan tijd is de overdreven staatsinmenging weg te werken. Tevens zou het waarschijnlijk meer zijn aangewezen de activiteiten die beter en efficiënter door de privé-sector kunnen worden uitgevoerd, ook effectief aan deze sector te laten en/of over te dragen.

Zeer bijzonder denk ik aan de kredietverlening. Het is duidelijk dat het uitbesteden van taken, dat het verlenen van concessies of dat het zelfs geheel privatiseren van overheidsondernemingen stimulansen inhouden voor meer innovatie en economische groei.

Een afgeslankte overheid, met beperkte maar duidelijke doelstellingen, zal niet alleen minder geld kosten, maar ook doelmatiger functioneren.

Het beleid zal er niet alleen doorzichtiger op worden, maar — en dit is misschien nog wel het belangrijkste — bovendien heeft de burger hier als belastingbetaler en als consument alle voordeel bij.

Het spijt mij te moeten constateren dat in de algemene uitgavenbegroting van de sectie PTT het dogmatisme het nog steeds wint van de realiteit. Voor de PVV is dit zowel onbegrijpelijk als onaanvaardbaar. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal twee aspecten behandelen van de RTT en één van de Posterijen.

Allereerst wens ik een vraag in verband met de RTT te stellen die ik had willen introduceren als een mondelinge vraag. Ik maak nu echter van de gelegenheid gebruik om ze te formuleren en ontsla de minister meteen van een onmiddellijk antwoord. Het is immers de gewoonte dat de minister de mondelinge vraag vooraf kent.

Enkele dagen geleden kon men over een volle pagina een advertentie in de Belgische dagbladen lezen waarin de burger wordt uitgenodigd om, vooraleer naar Frankrijk te vertrekken, even daarheen te telefoneren. Deze advertentie was ondertekend door France Telecom en de RTT. Is dit een initiatief van het departement of van de RTT? Hoe worden de kosten verdeeld tussen France Telecom en de RTT? Is deze advertentie het gevolg van het optreden van de externe commerciële adviseur bij de RTT? Wat zijn de verwachte meerinkomsten vergeleken met de kostprijs? Ik herhaal dat de minister mij niet onmiddellijk hoeft te antwoorden, en hij mij de nodige gegevens schriftelijk kan toezenden.

Collega Bosmans heeft een kritiek geformuleerd over het op handen zijnde ontwerp van Belgacom. Ik ken het ontwerp niet.

Eén van mijn problemen is dat ik een wetsontwerp pas ken op het ogenblik dat het in Kamer of Senaat wordt ingediend.

Voorzichtigheid is de moeder van de porseleinwinkel en ik weet dat als de regering het in haar hoofd haalt een ontwerp bij het Parlement in te dienen, verbeteringen die heilzaam zouden kunnen zijn, eerder met moeite kunnen worden aangebracht, hoe goed het inzicht van het Parlement ook is.

Mijn standpunt ligt een beetje in de lijn van dat van de heer Bosmans en ik verdedig het al jaren in mijn eigen partij, maar het heeft geen invloed gehad op de besluitvorming binnen de regering.

Op het gebied van telecommunicatie is ons land een modern land, maar betreffende de wetgeving en de nationale Telecom-administratie moeten wij ons aanpassen aan wat in de ons omringende landen gebeurt. De wet moet tegelijkertijd de structuur en de opdrachten van de onderneming bevatten. Nu wordt dat jammer genoeg volkomen foutief gesplitst.

Enerzijds, mijnheer de minister, dient u bij het Parlement een wetsontwerp in met betrekking tot de taken en interne

opdrachten van de nationale Telecom-administratie en anderzijds gaat u via de omweg van een verandering van de wet van 1954 op de parastatale instellingen de structuur van deze onderneming met het oog op autonomie en responsabilisering wijzigen. Deze wijzigingen moeten dan voor alle overheidsondernemingen gelden. De RTT is de enige overheidsonderneming die iets presteert. Alle andere zijn sukkelaars die in leven blijven dank zij het geld van de gemeenschap. Daarom heeft de RTT het recht van de regering en het Parlement te eisen dat zij wetgevend optreden in de richting van een samenhang inzake structuur en autonomie, zoals dat in de ons omringende landen reeds het geval is.

Ik weet dat ik opnieuw voor dovemansoren spreek, maar men kan niet zeggen dat ik de aandacht er niet op gevestigd heb.

Even terloops: Belgacom vind ik een verschrikkelijke naam. Het doet mij denken aan een grote bouwonderneming. Uw Belgacomontwerp heeft een groot gebrek, waarvoor ik u wil waarschuwen, mijnheer de minister. Wanneer ik mij tot een minister wend, hoop ik altijd dat mijn uiteenzetting tot zijn succes zal bijdragen. Ik ben gedwongen om steeds tot de meerderheid te behoren en ik ben graag in de omgeving van een succesvol minister. Ik wil u dus behoeden voor het maken van een fout. Hoewel ik het ontwerp niet ken, vrees ik dat er een fout zit. U kunt met uw ontwerp nog terug naar de Ministerraad of u kan het Parlement toelaten de fout te herstellen.

Als we de Europese richtlijnen en ons gezond verstand volgen, moet er inderdaad een scheiding bestaan tussen de exploitatie van de Telecomadministratie, in gewone termen de RTT, en de regelgeving en erkenningsnormen van de eindapparatuur, omdat dit laatste in uw en onze visie volkomen wordt geliberaliseerd. Daarover zijn wij het volkomen eens. Het Belgisch instituut dat zal worden opgericht, is maar een overgangsformule en moet later op Europees vlak functioneren, omdat de markt van de eindapparatuur op Europees niveau geliberaliseerd moet worden. Daarom moeten de regelgeving en de erkenningsnormen op Europees vlak geüniformiseerd worden.

U wil het instituut echter ook de mogelijkheid geven om autonoom alle beslissingen te nemen in verband met beleid en investeringsplannen, die strategisch zijn voor ondernemingen die winst willen maken. Daar ben ik vierkant tegen.

Dit wil niet zeggen dat ik tegen de installatie ben van een Hoge Raad voor de telecommunicatie waarin de constructeurs, de RTT, de gebruikers, personen uit de sector van het wetenschappelijk onderzoek en van de overheidsadministraties vertegenwoordigd zijn en waarin een constant gesprek wordt gevoerd met de verantwoordelijke minister over de behoeften en de mogelijkheden. In zo'n figuur kan ik inkomen. Ik ben het echter niet eens met dat instituut waaraan u denkt. U moet eens nagaan of het niet beter is uw ontwerp ter zake te wijzigen.

Het gevaar bestaat dat door uw ontwerp de RTT een loutere exploitatiemaatschappij wordt. Een uitvoerende onderneming als de RTT, die beschikt over een hoog gekwalificeerde leiding, moet ook verantwoordelijk zijn voor beleidsplanning, zij het binnen de perken door de overheid in het beheerscontract opgelegd. U verplaatst deze beheers- en beleidsverantwoordelijkheid echter naar dat instituut. Het instituut zal tevens beslissen over de regelgeving en de erkenning. Dat is niet goed.

Nog een laatste opmerking over de RTT, mijnheer de minister. Het is niet mogelijk de begroting te beoordelen zonder de rekeningen te kennen. Wij zijn niets met de begrotingen van de beide regies die als bijlage bij deze begroting zijn gevoegd. Dat is alleen maar papier. Formeel is alles in orde, maar eigenlijk weten wij niets meer. Ik nodig u dan ook uit om die rekeningen ter tafel te leggen samen met uw koninklijk besluit. Dan zullen wij over werkelijke feiten kunnen spreken.

Het is merkwaardig dat de monopolierente in de begroting stijgt van 1 pct. in de begroting 1989 tot 1,5 in die van 1990. Het is ook merkwaardig dat de terugbetaling van het aandeel van de Belgische schuld dat door de RTT werd opgenomen, stijgt van 300 miljoen op de begroting van 1989 tot 21 miljoen op die van 1990. Bovendien zullen er door de tariefverlagingen 4,4 miljard minder ontvangsten zijn voor de RTT. Rekening

houdend met de expansiebehoeften van een onderneming als de RTT, geven deze maatregelen blijk van weinig coherentie.

Vervolgens wil ik het hebben over de Regie der Posterijen. Ik kondig u aan dat de CVP-fractie de volgende twee jaar een gesprek in de commissie en in de hele politieke wereld zal tot stand brengen over de consequenties van 1992 voor de Regie der Posterijen. Hierover is tot nu toe ontzettend weinig gepraat, hoewel er heel veel gepraat werd over de consequenties van 1992 voor de Telecomadministraties. Nochtans oefent de Regie der Posterijen ook zo een merkwaardig soort van monopolie uit. Ook op het terrein van de posterijen zullen na 1992 de grenzen van de twaalf landen van de EG niet meer bestaan. Zo zal bijvoorbeeld het recht van de regie om overal brievenbussen te plaatsen langs de straten niet meer zo evident zijn.

Mijnheer de minister, wij hebben nogal wat aandacht besteed aan de geschriften van Tjakko Schuringa, directeur van het directoraat-generaal XIII van de EG. Hij heeft heel wat nagedacht over de toekomst van de posterijen. Wij zullen op basis van zijn geschriften met u dialogeren. Ik neem aan dat u ook al over deze problematiek hebt nagedacht, maar daarover weten wij nog niet veel. U bereidt zich dus maar best voor op dit gesprek.

U kan zich daar op voorbereiden, mijnheer de minister. Wij zullen dat ook doen opdat het een boeiend en aangenaam gesprek wordt. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, het is met enige aarzeling dat ik in deze bespreking van de werking van de Regie der Posterijen het woord neem. Ik vrees immers dat de PTT-minister mij opnieuw zal bestempelen als iemand die zich liefst ten aanzien van deze Regie negatief opstelt. Niets is minder waar. Het is steeds mijn zorg geweest en nog, dit belangrijk dienstverlenend overheidsbedrijf een betere toekomst te helpen verzekeren.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Geef toe, mijnheer Cardoen, dat u zich in het verleden wel eens negatief heeft uitgelaten.

De heer Cardoen. — En daar ben ik blij om, mijnheer de minister. Vooral met het oog op een betere toekomst zou ik ten aanzien van de minister en de collega's een aantal beschouwingen willen maken over de Regie der Posterijen. *Quid* herstructurering Post 90?

Het herstructureringsplan-Post 90 — opgesteld in september 1985, door de consultant Team Consult — was een solide basis om van de Post eindelijk een echte onderneming te maken die de uitdagingen van de komende decennia zou aankunnen. Tot dan toe was de Post, ondanks een omvorming tot «Regie», in 1972, een bureaucratische administratie gebleven, zonder zin voor commerciële initiatieven, zonder vernieuwingen, zonder een degelijke structuur, zonder management enzovoort.

Het wekt dan ook geen verwondering dat gedurende vele jaren de activiteit van de Post achteruitging ondanks een herstellende economie in het begin van de jaren tachtig.

Het plan-Post 90 was vooral interessant wegens zijn verregaande structurele hervormingen, die het aloude centralisme moesten vervangen door het oprichten van regionale beslissingscentra. De talloze personeelsleden in de buitendiensten, die hun onderneming wilden zien vooruitgaan, hadden al hun hoop gesteld op Post 90. In het plan werden verregaande bevoegdheden opgenomen voor marktdirecties en UKA-directies op het gebied van commercieel beleid, openingsuren van de kantoren, werving van personeel, overplaatsingen van personeel, organisatie van de diensten, aankopen enzovoort. De verlamdende voogdij van de centrale directies, die identieke oplossingen voor Oostende, Aarlen en Scherpenheuvel voorschrijven, heeft steeds belet dat de buitendiensten zich naar behoren konden ontwikkelen.

Het plan voorzag ook in een totale herziening van de transportstructuur, gebaseerd op snelle treinverbindingen tussen een beperkt aantal nieuwe sorteercentra. Dit moest de Post in staat stellen een veel snellere dienstverlening te garanderen. Dit laatste, gecombineerd met een uitgesproken commerciële aanpak, moest de Post eindelijk uit het diepe dal halen.

Dit scheen nog te lukken ook, want in 1987, het jaar waarin de eerste initiatieven, ingeschreven in het plan Post 90, werden genomen, kende de Post een sterke opleving in termen van trafiek en ook in termen van imago en van reputatie.

Zowel de huidige minister van PTT als zijn voorganger, hebben steeds beweerd dat zij dit ambitieus plan zouden uitvoeren, maar helaas moeten wij vandaag vaststellen dat de hele herstructurering tot stilstand is gekomen, dat de Post weer zachtjes indommelt en dat het plan van de Post reeds is gebroken.

Zeër merkwaardig is dat dit nieuw immobilisme zich installeert, ondanks het feit dat het contract met de consultant jaarlijks wordt hernieuwd. Of worden de diensten van Team Consult thans gehuurd om de voorgestelde structuurwijzigingen, waarvoor in 1985 zelfs een nauwkeurige kalender door de consultant was opgesteld, vooral niet uit te voeren? Ik hoop dat ik mij daarin schromelijk vergis.

Op deze wijze wordt het de Post onmogelijk gemaakt om zich te verdedigen tegen de concurrentie, ook straks niet als zij autonomie krijgt.

In 1986 hebben wij in de commissie voor de Infrastructuur van de consultant een uitvoerige, deskundige uitleg gekregen over het plan-Post 90. De realisatie van de meeste projecten was gepland voor 1988 en 1989. Vóór 1990 moest het hele plan zijn uitgevoerd, vandaar de naam, maar ondertussen werd het veranderd in «Het Nieuwe Postbedrijf».

Het is te betreuren dat de minister het niet nodig geoordeeld heeft om de senatoren op de hoogte te houden van de opvolging van dit zo belangrijke plan. Ik kan daar alleen maar uit afleiden dat er eigenlijk nog niets gerealiseerd is, want ook de pers heeft hierover van de minister blijkbaar geen inlichtingen gekregen. Of zou het kunnen dat het plan inmiddels helemaal is opgedoekt? De gewijzigde naam van het plan doet al sterk vermoeden dat er op 1 januari 1990 niet erg zal moeten worden gefeest om de realisatie van Post 90 te vieren.

Ik vrees ten eerste dat de Post hierdoor het zwakke broertje wordt van de overheidsbedrijven aangezien nu ook de NMBS resoluut aan een grondige herstructurering gaat werken. De Post zal zonder enige herstructurering en dus zwaar gehandicapt een gemakkelijke prooi zijn voor zijn belagers in het ééngemaakte Europa.

Graag vernam ik voor elk van de belangrijke opties uit het plan-Post 90 of die opties behouden blijven en wanneer ze zullen gerealiseerd zijn.

1. Oprichting van 5 marktdirecties gepland voor eind 1989.
2. Omvorming van 17 sorteercentra in 5 industriële centra tegen midden 1988.
3. Exploitatie van het «IJzeren kruis» met containers eveneens tegen midden 1988.

Ook over enkele doelstellingen die in het plan werden opgenomen en die tegen 1 januari 1990 moeten gerealiseerd zijn, wou ik graag weten wat de huidige toestand is.

1. 50 pct. van de personeelsleden van de centrale directie in het Muntcenter, zou worden overgeheveld naar de buitendiensten om daar de commerciële activiteit van de Post te versterken. Hoeveel procent is op het ogenblik overgeheveld?

2. In 1985 werd 80 pct. van de brieven uitgereikt volgens het principe: vandaag gedeponiseerd, morgen besteld, de D + 1 methode. Tegen 1990 moest dit 100 pct. zijn. Hoeveel bedraagt dit percentage nu?

3. Voor 1990 werd in de brievenpost een trafiek verwacht van 3,480 miljard stuks. Om deze te verwerken werd in 40 000 budgettaire eenheden voorzien. Welke cijfers heeft de minister

in zijn budget ingeschreven voor de trafiek en voor de persoonssterkte?

Verder wens ik te weten of bij de herziening van de normen en de organisaties in de kantoren, overal op het terrein dezelfde maatstaven werden gehanteerd. Ik verklaar mij nader want daarover ben ik erg bekommerd.

Kan de minister mij voor het jaar 1988 meedelen voor het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Gewest:

1. Hoeveel poststukken werden uitgereikt?
2. Hoeveel financiële bewerkingen werden uitgevoerd in de postkantoren?
3. Hoeveel bedroeg het budgettaire effectief?

Het is misschien niet mogelijk, mijnheer de minister, onmiddellijk een antwoord te krijgen, maar daar heb ik alle begrip voor. Ik wou die vraag echter formuleren omdat ik aan de hand van een aantal gegevens ben geschrokken wanneer ik de vergelijking heb gemaakt tussen het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Gewest.

Ik wil nog even spreken over het Bestuur der Postchecks. Daarover heeft collega Bosmans het een en ander gezegd dat ik ten dele kan onderschrijven.

Deze onderneming slaagt er nog steeds in om permanent ongeveer 100 miljard ter beschikking te stellen van de Schatkist. Met de huidige intrest van schatkistcertificaten van bijna 10 pct., is deze onderneming jaarlijks ongeveer 10 miljard waard, daar waar zij slechts plusminus 8 miljard kosten maakt. Ik begrijp dan ook de minister niet goed die verklaart dat de Postchecks ook in de toekomst alleen een zichtrekening mogen aanbieden. Dat kan men althans lezen in het verslag. U pleit ervoor dat die dienst zich beperkt tot één produkt. Wanneer u deze stelling blijft verdedigen, dan spreekt u over de Postchecks het doodvonnis uit. Het is verantwoord om aan deze instelling bijkomende kansen te geven.

Dit is zeer merkwaardig als men weet dat nieuwkomers zoals verzekeringsmaatschappijen en distributiemaatschappijen meer en meer activiteiten van financiële aard starten, blijkbaar met veel succes. Ik wil het dan nog niet hebben over de buitenlandse ondernemingen die zich sowieso op de financiële markt zullen aanmelden door de Europese eenmaking. Waarom de weg openlaten voor de concurrentie? Waarom speelt de Postcheck niet in op de nieuwe mogelijkheden?

Graag vernam ik van de minister of hij nog steeds gekant is tegen een belangrijke uitbreiding van de postomatoestellen. Zij zijn een belangrijke troef voor het BCH, zeker in de onderhandelingen met Banksys, te meer omdat de Post er de jongste jaren toch nooit in slaagt om de haar toegewezen budgetten te besteden.

Team Consult heeft in mei 1987 ook over het Bestuur der Postchecks een studie gemaakt die zeer belangrijke gevolgtrekkingen bevatte, onder andere over het tekort aan personeel en de vergoeding door de Schatkist.

Team Consult stelt dat het management van het BCH onafhankelijk moet worden, wat heel logisch is, vermits de financiële post een heel andere activiteit is dan de brievenpost. Ik meen te weten dat er nog steeds een zowat totale afhankelijkheid is van het BCH ten opzichte van de centrale directie van de Post. Alleen de commerciële dienst schijnt enige autonomie te hebben gekregen. Voor de rest worden vrijwel alle budgetten buiten het BCH beheerd. Wanneer komt daarin eindelijk enige verandering?

Dan wil ik het kort hebben over privatisering. Het regeerakkoord wil een grotere beheersautonomie aan sommige overheidsbedrijven toekennen, onder meer aan de Regie der Posterijen.

Ik heb met deze optie of dit voornemen geen moeite. Ik juich het sterk toe, omdat ik ervan overtuigd ben dat de overlevingskansen van dit belangrijk overheidsbedrijf aanzienlijk verhogen. De Post heeft dringend behoefte aan een andere beheersvorm:

een nieuw soort parastatale instelling met ruime beheersautonomie.

We wachten met spanning de resultaten af van de gesprekken die onze ministers hierover voeren of gevoerd hebben in het kernkabinet en in de regering. Wel wil ik nu reeds voor één zaak waarschuwen. Het lijkt mij niet verstandig om de entiteit « brievenpost » te privatiseren omdat het recht om dagelijks post te krijgen tegen hetzelfde tarief aan elke burger, aan elk gezin in ons land, moet gewaarborgd blijven. Privatisering zou hier direct belangrijke verschillen creëren onder de burgers.

De brievenpost is nergens ter wereld rendabel. Om ze efficiënter te laten werken en om te vermijden dat concurrenten toch meer en meer het monopolie van de Post aantasten, zou het misschien interessant zijn om de Post filialen te laten oprichten, zoals in Frankrijk. Ik hoop dat de Senaat te gelegener tijd de kans zal krijgen om de hervormingsplannen van de Post grondig te bespreken.

Ik eindig met mijn voldoening uit te spreken voor de lofwaardige pogingen om kantoorcheffes en het loketpersoneel voor de geïnformatiseerde kantoren op te leiden.

Ik ben er echter van overtuigd dat opleiding en vorming zich niet tot cheffes en kaderpersoneel moeten beperken. Ook het lager personeel heeft daaraan behoefte, bijvoorbeeld het personeel dat met het publiek moet omgaan en dat contacten heeft met internationale instellingen. Er komt best een opleiding voor al het personeel.

Het verheugt mij dat de programmawet de Regie toelaat het afgevoerd personeel voor 100 pct. te vervangen door laureaten van wervingsexamens. Het is jammer dat men er blijkbaar nog niet in geslaagd is om de kaders op te vullen. Dat geldt zowel voor het Bestuur der Postchecks als de Posterijen.

Ik heb hierbij volgende overweging. Het komt mij voor dat de Regie der Posterijen als werkgever bij onze jongeren niet zo goed in de markt ligt, en ik citeer hiervoor een aantal redenen.

Een beginnende postbode verdient 24 000 frank per maand. Een dergelijke vergoeding is niet in verhouding tot de grote verantwoordelijkheid en de slechte diensturen.

Mijnheer de minister, ook bij de bespreking van uw begroting voor 1989 hebt u de nadruk erop gelegd dat een revalorisatie van de taak en het pecuniair statuut van de postbode vereist is. De postmeesters ter plaatse contractuelen laten aanwerven zou goede resultaten kunnen opleveren, maar dat mag dan weer niet omdat het strijdig is met de reglementering.

Er zijn nog andere knelpunten. Uit de reserve van 1 700 laureaten voor het examen van opsteller werden er slechts 74 bereid gevonden om in dienst te treden. Hier gelden trouwens dezelfde bezwaren als voor de postmannen.

Mijnheer de minister, deze beschouwingen en vragen komen misschien eerder negatief over, doch wees ervan verzekerd dat ze uitgaan van iemand die het met het postbedrijf en zijn personeel goed meent.

Om te besluiten vraag ik de aandacht van de minister voor een specifiek probleem in verband met de RTT in mijn streek. Sinds geruime tijd kampen de RTT-abonnés in mijn regio met enorme problemen bij telefoonverbindingen zowel binnen als buiten de zone 054. Ik heb daarover reeds verscheidene schriftelijke vragen gesteld en telkens een degelijk antwoord bekomen.

Daarin vermeldt de minister dat het verouderde telefoonnet, dat nog niet digitaal is, slechts in 1995 zal worden gemoerniseerd en dat, zelfs in de huidige vorm, de bedrijfszekerheid gegarandeerd moet blijven.

Mijnheer de minister, uw bedoelingen zijn waarschijnlijk uitstekend, maar de resultaten zijn niet navenant. Ik kan u stapels klachten overhandigen van personen afhankelijk van de centrale Galmaarden en Oetingen die zich tot mij richten met de vraag de minister aan te sporen deze moeilijkheden uit de wereld te helpen.

Mijnheer de minister, ik zou u dankbaar zijn mocht u er bij de RTT op aandringen om, in afwachting van 1995, een oplossing te vinden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Op 't Eynde.

De heer Op 't Eynde. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal het alleen hebben over het Telecom-ontwerp. Het heeft mij enigszins verbaasd dat de media daaromtrent geen opgeschroefde verklaringen hebben laten verschijnen en niet geprobeerd hebben de controverse tussen privé- en openbare diensten aan te wakken. De minister beschouwt dit allicht als een stilzwijgende goedkeuring, maar het kan ook slechts de stilte voor de storm zijn.

In se kan de minister dit beschouwen als een bewijs dat hij goed werk geleverd heeft en dat hij voor zijn examen is geslaagd. Wij zijn alleszins tevreden omdat het nieuwe ontwerp van wet in deze uiterst snel evoluerende sector zowel technisch als economisch een rationeel evenwicht waarborgt.

Eenzijds wordt aan de publieke Telecom-dienst de mogelijkheid geboden zich te ontwikkelen als een modern overheidsbedrijf met exclusieve rechten terwijl anderzijds de Telecom-markt ook voor privé-operatoren wordt opengesteld. Als wij er bovendien rekening mee houden dat wij met dit ontwerp de Europese richtlijn ter zake naleven, zouden wij de minister bijna een onderscheiding moeten toekennen.

De oprichting van een Belgisch Instituut voor telecomcommunicatie is een waarborg voor een strategische planning van het Telecom-beleid in België, de ontwikkeling van technische specificatie, het verlenen van goedkeuringen en vergunningen voor de eindapparatuur en voor de erkenning van testlaboratoria.

De feitelijke scheidingslijn tussen wat binnen het monopolie van de RTT valt en wat op de vrije markt komt, zal veel misverstanden uit de weg ruimen. Dat biedt het grote voordeel dat de publieke sector in staat zal zijn aan iedereen in ons land in gelijkaardige omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden diensten aan te bieden. Het openstellen van de Telecom-markt voor het privé initiatief zal de Telecom-dienst ertoe aanzetten zich als een creatief en modern overheidsbedrijf te ontwikkelen ten einde concurrentieel te blijven.

Mijnheer de minister, als verdedigers van de publieke sector zal u wellicht begrijpen dat wij een geruststellende verklaring verwachten in verband met volgende twijfels.

Ten eerste, vreest de minister niet dat door de scheiding tussen diensten waarvoor de overheid het monopolie heeft en diensten die door de privé-sector vrij mogen worden aangeboden, nieuwe privé-monopolies zullen ontstaan? Zullen de constructeurs van eindapparatuur hun diensten niet zodanig oriënteren dat zij hun klanten automatisch aan zich binden?

Ten tweede, zal de openbare sector het hoofd kunnen bieden aan de stroom van nieuwe aanvragen, gelet op de explosieve evolutie van de mobilfoon- en semafoondiensten?

Ten derde, kan de minister ons mededelen wanneer het Parlement het ontwerp op de telecomcommunicatie zal kunnen bespreken?

Mijnheer de minister, om te besluiten wil ik nog zeggen dat, gelet op het voortreffelijk werk dat u reeds hebt gepresteerd, op uw zin voor innovatie en voor initiatief, de Vlaamse socialisten in volle vertrouwen uw begroting zullen goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil op dit late uur de collega's die hier het woord hebben gevoerd toch danken voor de aandacht die zij aan dit, toch niet onbelangrijk aspect van het overheidsbeleid hebben willen besteden.

Ik zal achtereenvolgens antwoorden aan de vier sprekers, te beginnen met de heer Bosmans.

Ik kan met hem akkoord gaan over een aantal dingen die hij hier heeft gezegd, vooral wanneer hij mij gelijk geeft. Sommige van zijn verklaringen stroken echter niet met de werkelijkheid.

Dat de RTT en de telecomcommunicatie in het algemeen in ons land enorm achter hinken op andere Europese landen is een vaak gehoord refrein.

Wanneer ik echter vraag om met concrete argumenten op tafel te komen, blijft men meestal in gebreke. De reden is niet ver te zoeken. Wanneer wij dit jaar in dit kleine land gestart zijn met de commercialisering van de eerste fase van het ISDN-project, dat de commerciële naam Aline heeft gekregen, was behalve Frankrijk en Duitsland, België in Europa het enige land dat zover gevorderd was. Het is de technologie van de toekomst. Dank zij de kwaliteit van het personeel van de RTT staan wij aan de spits in Europa.

De graad van digitalisering van ons net plaatst ons, alle verhoudingen in acht genomen, ook vooraan op de lijst. Wij hebben de digitalisering zelfs sneller tot stand gebracht dan Duitsland. Wij moeten dus niet blozen voor een vergelijking met om het even welk Europees land.

Een ander voorbeeld is het zorgenkind, de mobilfonie. De Europese Ministerraad hamert er al een aantal maanden op dat er dringend een nieuw pan-Europees digitaal GSM-systeem moet komen. Welnu, wij hebben in ons land de nodige investeringsbeslissingen genomen en de toewijzingen zijn gebeurd. Tegen midden 1991 zal dit systeem, het meest moderne op dit gebied, in ons land operationeel zijn. Halfweg volgend jaar zullen wij ook starten met nieuwe systemen zoals *Voice Mail* en de *Info-kiosk*. Ook hier zijn wij bij de eersten.

Ik krijg dus geen rationele argumenten voor de stelling dat wij achterop hinken.

De heer Bosmans komt telkens terug op het monopolie van de RTT.

De heer Bosmans. — Ik mag toch wel terugkomen!

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Ja, maar het hangt er van af op welke manier.

Mijnheer Bosmans, u zegt dat wij vliegen met een Jumbo met versleten banden, maar een Jumbo is verleden tijd. In de Europese context vliegen wij al lang met een Airbus. En dat is wat er bij de RTT gebeurt.

U heeft gezegd dat het monopolie verlamd heeft gewerkt en dat het niet tot vernieuwingen aanleiding heeft gegeven. In dat verband verwijs ik opnieuw naar de voorbeelden die ik heb gegeven: ISDN, GSM, digitalisering en *Voice Mail*. Ondanks vragen, die ik ook heb, bij het huidige statuut waaraan wordt gewerkt, kan men niet beweren dat het systeem, met al zijn gebreken, belet zou hebben vernieuwingen tot stand te brengen.

Ik zal in één keer antwoorden op de vele vragen die in de vier uiteenzettingen over de nieuwe Telecom-wet werden gesteld.

Mijnheer De Bondt, wij kunnen op een positieve en opbouwende manier met mekaar praten. Toen deze begroting in de commissie van de Senaat werd behandeld heeft u, zoals u dat zo goed kan, langs uw neus weg gezegd: hoe meer de ministers praten over nieuwe wetten, hoe meer ik begin te twijfelen dat ze er zullen komen.

In verband met Telecom zijn alle politieke beslissingen genomen, en is het grootste deel van de ontwerpakte klaar. Deze week wordt de memorie van toelichting gecorrigeerd en worden de laatste wijzigingen in de artikelen aangebracht. Ten laatste over veertien dagen wordt de tekst aan de Ministerraad voorgelegd, waarna hij naar de Raad van State zal worden gezonden. Het is altijd gevaarlijk een parlementaire timing vast te stellen, maar ik meen toch dat in de eerste helft van volgend jaar dit dossier en dat over de overheidsbedrijven kan worden afgehandeld.

Ik kom nu even terug op de binding van de twee dossiers, waarover, meen ik, een misverstand bestaat.

Wat de chronologie van de werkzaamheden betreft, zijn wij in de regering begonnen met een discussie over het nieuwe statuut van de vijf overheidsbedrijven; daarbij hoort de RTT. Tegelijkertijd werd een discussie gevoerd over de organisatie van de Telecom-markt in ons land. Immers, het is een zeer specifiek systeem en onafhankelijk van de overheidsbedrijven.

Met het tweede onderdeel zijn wij klaar. Over het eerste onderdeel, de overheidsbedrijven, zal volgende week een laatste vergadering in de regering plaatshebben. Op het ogenblik is men de teksten van de ontwerpen van wet aan het klaar maken. Zij zullen in hun geheel, als één concept, aan het Parlement worden overgezonden. Het technische gedeelte en de organisatie van de Telecom-markt is reeds klaar. Alles zal echter in zijn geheel en in één dossier bij het Parlement worden ingediend. Ik hoop dat wij in de eerste helft van volgend jaar daarover niet alleen een vruchtbaar gesprek kunnen voeren, maar dat wij aan ons land, zowel wat het statuut van de vijf overheidsbedrijven als het Telecom-systeem betreft, een moderne situatie kunnen aanbieden waarmee wij in het Europa van 1993 kunnen uitpakken.

Ik wil nog even uitweiden over het zogenaamde Telecom-ontwerp.

Het is in elk geval de bedoeling België een juridisch kader te bezorgen en een instrumentarium dat aan een aantal reële behoeften tegemoet komen. In de Europese context moet ons land inzake het Telecom-systeem een draaischijffunctie kunnen vervullen. Dit is ook waar voor de hele dienstensector. De telecomcommunicatie zal zeker in de toekomst de pijler zijn voor de economische groei en de tewerkstelling. Het is onze eerste bekommerning de gebruiker een Telecom-systeem te kunnen aanbieden onder de beste omstandigheden. Wat willen wij daarvoor doen? Ten eerste zal een scheiding worden gemaakt — ze werd ons terecht voor Europa opgelegd — tussen rechter en partij.

Trouwens, mijnheer De Bondt, de vernieuwde RTT begint geschiedenis te maken onder de naam «Belgacom». Ik heb voorlopig nog geen andere naam gevonden, hoewel ik mij niet honderd procent in mijn sas voel als ik die naam hoor. In landen waar men geen tweetaligheid, laat staan drietaligheid, kent is het makkelijker een naam te vinden. In Frankrijk heeft men France-Telecom, dat is niet moeilijk. Wij zoeken nog naar de juiste benaming, maar het is de inhoud die telt.

Dus, scheiding van rechter en partij, regelgeving, en RTT als exploitatiemaatschappij, daar zijn wij het allemaal over eens. Dat staat ook met zoveel woorden in de wet.

Zo kom ik tot een tweede misverstand, mijnheer De Bondt. Ik heb de indruk dat een aantal essentiële taken die bij de exploitatiemaatschappij horen, weggehaald worden en aan het instituut worden gegeven, zegt u.

U hebt onder meer verwezen naar het begrip investeringsplan. Dat is niet juist. Immers, in het kader van de vernieuwing van het overheidsbedrijf zal een beheerscontract worden gesloten waarbij zo een bedrijf verplicht is een meerjarenplan op te stellen.

Dit meerjarenplan zal, naast een investerings- en tewerkstellingsprognose en de winstverdeling, ook een meerjarenplan bevatten waarin de begroting jaarlijks wordt vastgelegd. Daarvoor blijft de RTT als exploitatiemaatschappij bevoegd.

Het instituut zal worden belast met de reglementering en het toekennen van vergunningen voor zover dit noodzakelijk is; dit om het rechter-partij-element te splitsen. Verder zal het instituut de minister bijstaan in de bespreking rond het beheerscontract, wat in de toekomst het voorwerp zal uitmaken van een gesprek tussen het meer autonome bedrijf en de politiek verantwoordelijken. Samen zullen zij het kader vormen voor de beheerscontracten die zullen moeten worden goedgekeurd in het bedrijf en door de Ministerraad. Tenslotte zal het instituut de beleidsverantwoordelijken adviseren — hetzij op eigen initiatief, hetzij op vraag — over het algemeen te voeren Telecom-beleid in ons land. Dit zijn *grosso modo* de drie taken van het instituut.

De heer De Bondt koesterde vrees voor de vernieuwde vorm van een onverbreekbaar deel van de RTT als exploitatiemaatschappij.

De heer De Bondt. — Rekening houdend met de aard van het instituut, behoren de tweede en derde taak, mijns inziens, niet toe aan het instituut.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Ter zake verschillen wij van mening. Wij kunnen daar later dieper op ingaan. Een algemeen Telecom-beleid dat voldoet aan de Europese normen met de problematiek van overheidsbedrijven naast privé-bedrijven is wel een kader dat de exploitatiemaatschappij RTT als overheidsbedrijf iets overstijgt.

Wat is de situatie in verband met het monopolie en het optrekken van de markt? De regering heeft ter zake een zeer rationele weg gevonden. Zij verwerpt enerzijds een situatie waarbij men verdrinkt in een etatisch of monopolistisch beleid. Toch wil zij een reeks publieke diensten blijven garanderen. Ik kan trouwens de heer Cardoen geruststellen dat er in verband met de brievenpost geen sprake is om het monopolie van de Post ter zake op te heffen. In de nieuwe wet op de overheidsbedrijven zal dit trouwens met zoveel woorden worden ingeschreven.

Voor een aantal van haar activiteiten heeft de Post het monopolie, terwijl zij voor andere rekening moet houden met de concurrentie, onder meer van de dagbladen, periodieken, drukwerken die niet geadresseerd zijn en de snelpost, waar zij trouwens haar marktaandeel vergroot.

Het Telecom-beleid mag niet vervallen in een puur bureaucratisch monopolie, maar mag evenmin vervallen in een neo-Thatcheriaanse jungle. Men moet de gulden middenweg bewandelen. Met andere woorden, wat kan worden gecatalogeerd als openbare dienst — infrastructuur en basisdiensten en producten — moet in heel het land en zelfs in heel Europa aan iedereen onder dezelfde omstandigheden kunnen worden aangeboden. Wordt dit niet gegarandeerd, dan creëert men precies een ongelijke concurrentiesituatie.

De telecomcommunicatie is onze moderne autostrade. Als wij niet kunnen garanderen dat streken waar de densiteit van de bevolking kleiner is, waar het heuvelachtig is en waar het rendement kleiner of de kosten hoger zijn, niet over een moderne infrastructuur en een aantal basisdiensten kunnen beschikken, dan creëren we in onze economische structuur met vele KMO's ongelijke ontwikkelingskansen.

Bijgevolg zal de wet duidelijk bepalen dat de infrastructuur en een aantal basisdiensten openbaar zijn en blijven, exclusief en in monopolie. Wij volgen volkomen de Europese ontwikkeling en alles wat met eindapparatuur te maken heeft komt op de vrije markt.

Ik vestig er de aandacht op dat niet zo veel eindapparatuur nog tot het monopolie behoort. Het gaat om vier categorieën, namelijk het eerste telefoontoestel, het eerste telextoestel, modems beneden een bepaalde snelheid en kleine centrales met twee buiten- en tien binnenlijnen. Al de rest is reeds op de vrije markt. Op 1 juli jongstleden hebben wij het semafoontoestel vrijgegeven. Dit was een twee jaar oude beslissing, die wij hebben nageleefd.

Sommige mensen die willen dat allerlei dingen op de vrije markt worden gebracht, gaan er blijkbaar van uit dat de RTT zich van die markt zal terugtrekken. Ik ben een voorstander van vrije concurrentie, maar de RTT als bedrijf zal onder gelijke omstandigheden die concurrentie aangaan en trachten de doelstelling van elk bedrijf te bereiken, namelijk een maximaal aandeel van de markt te behouden of te verwerven. Dat veronderstelt een agressieve commerciële politiek. Op dat vlak hebben we reeds bewezen dat het anders kan en het semafoontoestel is daarvan een concreet voorbeeld.

Ook voor diensten met toegevoegde waarde wordt concurrentie mogelijk. Dat betekent heel wat. Ten eerste moet *tabula rasa*

worden gemaakt in een aantal onprettige situaties, die wettelijk niet helemaal in orde zijn, maar *de facto* getolereerd werden.

Dat is onder meer nodig voor een aantal activiteiten en organisaties met internationale impact, zoals Swift en Sita die volkomen gelegaliseerd zullen worden. Ik denk hierbij ook aan *home banking* en aan de mogelijkheid om in de toekomst reisbiljetten thuis te bestellen en af te rekenen. Wij hebben een Infokiosk gecreëerd en voor een aantal diensten die hiermee verband houden, zal concurrentie mogelijk worden. Dat betekent voor iedereen een enorme uitdaging. Vaak beweert men dat de prijzen dan automatisch zullen dalen, maar dat moeten we nog afwachten. In landen die geroemd worden voor dit soort politiek, is gebleken dat dit niet altijd het geval is. Ik waarschuw daarvoor.

Ik richt mij tot de privé-sector en ben op verscheidene vlakken vragende partij. De infrastructuur van het ISDN-project is klaar, maar de oorzaak waarom het niet snel kan worden toegepast, ligt niet bij de RTT, doch bij een gebrek aan de noodzakelijke eindapparatuur. Ik wacht op een multifunctioneel toestel dat scherm en telefoon verenigt en op ons ISDN-net kan worden gebruikt. Dat is een opdracht voor de privé-sector die nog niet is uitgevoerd.

In de kamercommissie heb ik de heer De Croo reeds gezegd dat op het gebied van de activiteiten waarvoor concurrentie mogelijk wordt, de RTT een strategisch plan zal moeten opstellen en antwoord geven op vragen zoals: wat zullen we in deze concurrentiesfeer wel en niet doen? En zullen we het alleen of eventueel in samenwerking doen? Ofwel met buitenlandse RTT-instellingen, ofwel met privé-bedrijven. Ik ben voorstander van het creëren van een aantal *joint-ventures*.

De binding tussen het overheidsbedrijf en de telecommunicatie wordt niet losgelaten, mijnheer Bosmans, ik weet trouwens niet waar u deze idee vandaan haalt.

U zegt dat Belgacom wordt gewurgd. Het gaat om de vernieuwde RTT, die de naam Belgacom krijgt, en over het instituut.

Er is een zekere afbraak van de monopoliesituatie van de RTT, mijnheer Op 't Eynde. De RTT blijft echter een zeer belangrijke impact hebben op het Belgisch Telecom-gebeuren, en komt zelfs versterkt uit de bus.

U vroeg of er geen andere monopolies, van privé-aard, worden gecreëerd.

Via de *open network provisions*, ONP-richtlijnen, wil men op Europees niveau een objectieve, non-discriminatoire toegang tot de netwerken tot stand brengen.

Vooruitlopend op definitieve beslissingen op Europees niveau, zal België de principes van de ONP-richtlijnen opnemen in de Telecom-wet. Deze principes zullen zowel gelden voor de RTT als overheidsbedrijf en de netwerken die zij uitbaat, als voor de privé-netwerken. In het ander geval zou de situatie worden gecreëerd waarnaar u verwijst.

U zegt, mijnheer Bosmans, dat de nieuwe diensten van de Post, onder meer de snelpost, niet voldoende dynamisch zijn.

Het wagenpark is aangepast en er wordt een commerciële politiek gevoerd rond de snelpost. In de verscheidene Gewesten zijn commerciële cellen werkzaam. Ook voor de financiële post moeten bijkomende maatregelen worden genomen.

De nieuwe postdiensten, zoals snelpost en taxipost, zijn vooral op het buitenland gericht.

Ik begrijp helemaal niet, mijnheer Bosmans, dat u mij voor de voeten gooit dat de totaliteit van de dotatie en de remuneratie in 1990 met 10 pct. zou stijgen ten aanzien van 1989. Daar is geen sprake van. De remuneratie in 1989 bedraagt 7,5 miljard. Voor 1990 bedraagt de remuneratie eveneens 7,5 miljard. De dotatie blijft voor 1990 dezelfde als voor 1989, namelijk ongeveer 5 miljard. U zou de kritiek op een andere manier kunnen

formuleren, mijnheer Bosmans. Voor het eerst, sinds een paar jaar, is de totaliteit van de remuneratie en de dotatie stabiel gebleven. Er is echter een bijkomende inspanning nodig. In afspraak met minister Dupré worden een deel van de ordonnanceringskredieten voor Charleroi X en Antwerpen X ingeschreven op de begroting van PTT.

In afspraak met minister Van den Brande ressorteren de betalingen van de stagiairs van de PTT onder de begroting van PTT, en niet meer onder de begroting van Arbeid en Tewerkstelling. Het is mij dus een raadsel, mijnheer Bosmans, waar u het vandaan haalt dat de subsidies van de Staat aan de Post met 10 pct. zouden stijgen. U zal trouwens de bewijzen van wat ik zoeven heb verklaard vinden in de documenten die in uw bezit zijn.

Op vier jaar tijd verminderde de dotatie en de remuneratie met meer dan vier miljard. In 1990 is er een stabilisatie ten opzichte van 1989. Uw opmerking is voor mij dan ook een raadsel.

Op het einde van uw betoog hield u weer eens een warm pleidooi voor de privatisering van de RTT, mijnheer Bosmans. Ik heb mij de moeite getroost om documenten van het kabinet van de heer Verhofstadt uit de vorige regering te raadplegen. De heer Verhofstadt wilde de RTT verkopen voor 25 miljard. Mag ik eens met u een rekening maken, mijnheer Bosmans? De RTT brengt voor de gemeenschap in 1990 ongeveer zeven miljard op. Ik wil daar nog de vennootschapsbelasting van aftrekken, die vier miljard bedraagt. Elk bedrijf, zowel een privé-bedrijf als een overheidsbedrijf, betaalt vennootschapsbelasting.

De RTT betaalt echter van alle bedrijven in ons land het meeste vennootschapsbelasting. U moet dat eens vergelijken met de vennootschapsbelasting die door de privé-bedrijven wordt betaald. Na het aftrekken van de vennootschapsbelasting blijft er dus van die zeven miljard nog drie miljard over, onder meer afkomstig van de monopolierente. Welnu, op 8 jaar tijd zou de privatiseringsoperatie van de heer Verhofstadt opgesoupeerd zijn.

U zal mij nu toch niet meer zeggen dat de privatisering van de RTT op middellange en lange termijn een goede politiek is? Ik zou eerder durven spreken van een kortzichtige politiek, wanneer men op korte termijn 25 miljard wil inlijven, maar niet denkt aan de nadelige effecten voor de gemeenschap op lange termijn.

Ik zal nu antwoorden op de beschouwingen van de heer De Bondt. Op de eerste vraag zal ik zoals door hem gesuggereerd, schriftelijk antwoorden.

Ik denk ook voldoende te hebben uitgeweid over het Telecom-ontwerp. De rekening waarnaar u vroeg, zal u krijgen. Resten er dan nog de cijfers uit de begroting voor 1990. Waarom hebben wij de monopolierente verhoogd van 1 tot 1,5 pct.? Waarom is de afbetaling van de schuld aan de Staat gestegen van 320 tot 821 miljoen? Waarom hebben wij voor 4,4 miljard tariefverlagingen toegepast?

Die tariefverlagingen zijn gegroeid uit een dubbele noodzaak. Ten eerste moesten wij, om onze internationale concurrentiepositie te beveiligen, iets doen aan de internationale telefoontarieven en aan de tarieven van gehuurde lijnen. Economisch gezien was dit een must, anders zouden wij op het gebied van de internationale trafiek uit de markt geprijsd zijn. Wij stelden bijvoorbeeld vast dat men, wanneer men naar de Verenigde Staten wilde telefoneren, naar Londen belde, waar maatschappijen werden opgericht die de gesprekken voor de Verenigde Staten centraliseerden en vervolgens de trafiek naar dat land organiseerden. Dit was natuurlijk nadelig voor ons. Ten tweede was ik de mening toegedaan dat ook de gewone gebruiker moet kunnen meeprofiteren wanneer de Regie goed floreert. Om die twee redenen zijn dus de tarieven verlaagd.

Wij hebben die andere twee maatregelen genomen omdat ook wij vonden dat wij moesten bijdragen tot de sanering van de

overheidsfinanciën. Indien dit gebeurd was op een manier die de toekomst van de RTT bezwaarde, dan zou ik met u akkoord gaan. Maar ondanks die twee soorten van inspanningen, de tariefverlaging, enerzijds, en de bijdrage tot de sanering van de overheidsfinanciën, anderzijds, bedraagt de investerings-enveloppe van 1990 voor de RTT 25 miljard. Nog nooit was die enveloppe zo groot. Daarenboven zullen wij in 1990 onze reserves kunnen doen aangroeien met 6 miljard en ons vreemd vermogen en onze uitstaande schuld kunnen verminderen met vier miljard. Wij konden ons deze maatregelen dus permitteren.

De Post is voor velen op het eerste gezicht binnen Europa niet zo interessant, vandaar dat het geen item is. Ik ga ermee akkoord om daarover ernstig te dialogeren. Ik wil wel signaleren dat op Europees vlak eindelijk het gesprek op gang is gekomen. Tijdens de twee meest recente vergaderingen van de Ministerraden werd er over de Post gesproken. Op Europees vlak werd een werkgroep opgericht en werden hoge ambtenaren benoemd om na te gaan waar er overeenkomsten zijn onder de verscheidene landen.

Een antwoord geven op de vraag waar samenwerking kan zijn in het ontwikkelen van nieuwe producten en met betrekking tot financiële activiteiten in het postgebeuren, is een van de opdrachten van de werkgroep. Verder blijven een aantal zaken gemonopoliseerd. Dat is ongeveer het Belgische schema.

Mijnheer Cardoen, u hebt gevraagd wat er eigenlijk van het plan-Post 90 is geworden en gezegd dat ik daarvan geen spaander heel heb gelaten. Ik moet u niet ontgoochelen, integendeel. Ik kan u met grote tevredenheid naar huis laten gaan want dat plan blijft. Ik wil samen met u even de structuur ervan overlopen.

Het eerste punt betreft de vijftien treinen die moesten worden ingeschakeld. Die rijden, mijnheer Cardoen.

Ten tweede, de geplande sorteercentra Antwerpen X en Charleroi rijden uit de grond. Het grote punt is natuurlijk dat daarin een geautomatiseerd machinepark moet worden geplaatst. Voor de vakantie kon ik het dossier afronden en toewijzen. Ik heb dat niet gedaan om twee redenen, ten eerste, omdat de toewijzing zou leiden tot een onverantwoorde overinvestering daar de telling en de prognose grondig verkeerd waren. Ten tweede, omdat de twee offertes waarover ik beschikte, mij niet de garanties gaven die men kan verwachten bij een investering van 1,8 miljard frank. Het nieuwe lastenboek is bijna klaar. Ik hoop het dossier binnen de kortste weken te kunnen afronden en de procedures verder te laten verlopen.

Ten derde, de 66 hoofdpstkantoren die in het plan waren opgenomen, worden gerealiseerd. Volgend jaar zullen er ongeveer vijftien gebouwen zijn afgewerkt.

Ten vierde, het stramien van de uitreikingskantoren blijft bestaan.

De heer Cardoen. — U geeft toch toe, mijnheer de minister, dat er ondertussen een enorme achterstand is.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Dat is juist, mijnheer Cardoen. De reden daarvoor is dat de Post in een onwezenlijke situatie zit. Vele van mijn collega's schreeuwen moord en brand om kredieten. Zij hebben te weinig kredieten en te veel projecten. Wij hebben zowel kredieten als projecten, maar het tempo van vastleggen, ordonnanceren en uitvoeren was de voorbije jaren gering. Ik volg de toestand met argusogen. Staatssecretaris Dupré houdt coördinatievergaderingen daar hij verantwoordelijk is voor de Regie der Gebouwen. Wij proberen het tempo sterk te verhogen, want dat blijft de basis voor de uitvoering.

Voorts komen de vijf marktdirecties niet tot stand omdat daar volgens Team Consult een sterk bureaucratisch geheel zou tot stand komen. Vandaar dat de bestaande gewestelijke directies in stand worden gehouden.

Tenslotte, in verband met het IJzeren Kruis waarover u hebt gesproken, kan ik zeggen dat de containers behouden blijven. De containers zijn besteld. De vertraging die wij daarbij moeten ondergaan is te wijten aan de privé-sector.

Op de vraag hoeveel personeelsleden van het Muntcentrum al zijn gedecentraliseerd, kan ik antwoorden dat het om ongeveer 20 pct. gaat.

De uitreikingskantoren dan. De fusieoperatie gebeurt overal volgens dezelfde twee criteria: op voorwaarde dat er ten minste vijftienhonderd postbussen aan verbonden zijn en/of dat het kantoor over minstens vijf postbussen beschikt. Deze criteria gelden zowel in Brussel, als in Vlaanderen, en in Wallonië. De loketdienst mag in de deelgemeente blijven.

Ik heb ook de bezorgdheid van de Staat genoteerd voor de trafiek. Voor 1990 voorziet men een verhoging met 4 pct. Op jaarbasis worden nu ongeveer 3,4 miljard stukken verhandeld.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik de minister even onderbreken?

De Voorzitter. — Mijnheer Cardoen, daag de minister niet uit tot nieuwe uitweidingen. Ik wou hem zelfs vragen te besluiten.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Krijg ik nu het gevoel dat de Voorzitter de indruk heeft dat ik aan het uitweiden ben? (*Gelach.*)

De Voorzitter. — Ik denk toch dat ik de tolk ben van de Senaat als ik in die richting denk. (*Gelach.*)

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Vergist de Voorzitter zich niet? Ik stel vast dat de geïnteresseerden hier zijn...

De heer Luyten. — ... en de stachanovisten ook.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Dat zou ikzelf nooit durven zeggen.

De heer Luyten. — In Rusland zijn die afgeschaft.

De Voorzitter. — Mijnheer Luyten, mijn opmerking geldt ook voor u.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Het Bestuur der Postchecks dan. Ik denk dat wij tien jaar geleden de trein gemist hebben om de Postchecks te laten uitgroeien tot een volwaardige bank. Voor een afschaffing als dusdanig van deze dienst, zeg ik ook neen. Ik zeg niet dat wij ons moeten opsluiten in het te strenge stramien van het monoprodukt. Ik ben geen tegenstander van uitbreiding, maar ik probeer realistisch te zijn. Uitbreiden naar andere dienstverleningen zoals kredietverlening, hangt ook af van het personeel dat je aan de loketten kan zetten. Alles wat bij het monoprodukt komt kijken — kredietkaart, Eurochecks, rente op de rekening enz. — moeten wij erbij nemen. Als wij dat al kunnen doen, samen met de opleiding en de motivering van het personeel, dan denk ik dat wij al ver staan.

Bij de start van elk hoofdpstkantoor is er een opleidingsprogramma niet alleen voor de top, maar ook voor de gewone postboden. Zo zullen systematisch de 66 hoofdpstkantoren één voor één tot stand komen.

Ik denk dat ik op de meeste vragen ben ingegaan, ook op de twijfels in verband met de nieuwe privé-monopolies. Over de timing heb ik het eveneens gehad.

Dan nog enkele laatste woorden over de mobilofonie en de semafonie. Ik hoop dat 1 december een belangrijke datum wordt, dat we dan een einde maken aan het krakkemikkige systeem dat nu bestaat. Op die datum zullen wij een splitsing van de basisstations krijgen. Daarenboven is de capaciteit van de centrales uitgebreid van 50 naar 60 000. Op het ogenblik zitten wij aan 27 000 abonnees. Ik dank de Senaat voor zijn aandacht. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging over de afdeling PTT gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, je déclare close la discussion générale relative à la section PTT.

Wij vatten de algemene beraadslaging aan over de afdeling Openbare Werken.

Nous passons à la discussion générale de la section Travaux publics.

Het woord is aan rapporteur De Seranno.

De heer De Seranno, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, in de commissie voor de Infrastructuur werd er de aandacht op gevestigd dat wij dit jaar voor de derde maal een begroting van Openbare Werken bespreken. Wij hadden reeds de begroting van 1988, die voor 1989, en vandaag behandelen wij de begroting voor 1990. Ingevolge de regionalisering daalden de gevraagde kredieten, namelijk de niet-gesplitste kredieten en de ordonnanceringskredieten, van 109 miljard in 1988 tot 82 miljard in 1989 en tot 64 miljard voor 1990. Die 64 miljard bevat dan nog 54 miljard lasten van het verleden. Ik geef u wel afgeronde cijfers.

Het Wegenfonds is haast helemaal teruggebracht tot een fonds voor vereffening van de lasten van het verleden. Mag ik even onderstrepen dat het bedrag dat in de begroting is ingeschreven als dotatie voor de Regie der Gebouwen is teruggebracht tot 3,5 miljard, wat ongeveer de helft is ten opzichte van 1989? De andere 3,5 miljard ontvangsten zullen komen van eenmalige bijzondere operaties.

Mijnheer de Voorzitter, in de commissie werd geopperd dat onderhavige begroting van Openbare Werken allicht de laatste begroting zal zijn.

Inzake de integratie van de dienst Regie en Bestuur der Gebouwen kan de suggestie worden gedaan dat het beheer van alle onroerende goederen die het rijk toebehoren, namelijk de gebouwde en ongebouwde onroerende goederen, moet worden gegroepeerd. De in het vooruitzicht gestelde integratie van het Bestuur der Gebouwen met het departement van Verkeer komt er enigszins op neer dat het meest immobiele departement wordt verweven met het meest mobiele.

Uit de bespreking in de commissie is, naar het oordeel van uw rapporteur, duidelijk gebleken dat de Staat tot op heden geen inventaris had van zijn onroerend bezit of van de waarde ervan, noch een overzicht over de wijze van verhuring van sommige ongebruikte gebouwen of van de onderhoudstoestand ervan. De staatssecretaris wees erop dat hij daar thans werk van maakt.

In de commissie werd ook aandacht besteed aan het uitblijven van een aangepaste regeling ter coördinatie van de procedure voor de erkenning van de aannemers voor het uitvoeren van overheidsopdrachten. Ter sprake kwamen ook de bouw van de administratieve centra, het Bestuur voor elektriciteit en elektromechanica, en niet zonder betwisting de alternatieve financieringsvorm die in het vooruitzicht wordt gesteld en die neerkomt op een nieuwe vorm van debudgettering. Sommige leden betwijfelen sterk of het Parlement, met allerlei vormen van leasing wel een duidelijk inzicht kan krijgen van de budgettaire weerslag.

Tenslotte werden nog vragen gesteld met betrekking tot artikel 2.35.3 dat bepaalt: «De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de opbrengst van de taksen voor nummerplaten van bootjes, plezierboten en vissersboten te innen.» Het betreft hier toch een geregionaliseerde, geculturaliseerde of gecommunautariseerde materie. Ik heb vastgesteld dat de bevoegde commissie van de Vlaamse Raad een gelijkaardig artikel heeft goedgekeurd. Wie heeft het bij het rechte eind? Aan wie moeten de eigenaars van plezier- of vissersboten volgend jaar taksen betalen? Moeten zij tweemaal betalen of gaat de opbrengst naar degene die het vlugst is om te innen? (*Applaus.*)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Met instemming van de betrokken senatoren en van de ministers stel ik voor een kleine wijziging aan te brengen aan onze agenda.

De heer Van Hooland, rapporteur over de afdeling Onderwijs en Cultuur, wenst te verwijzen naar zijn verslag. In de algemene bespreking was één spreker, de heer De Bondt, ingeschreven. Hij wenst een vraag te stellen aan de regering. Minister Colla werd door de regering gemachtigd om een antwoord te geven op de vraag van de heer De Bondt. Daar minister Colla vanavond nog een andere verplichting heeft, stel ik voor nu de heer De Bondt de gelegenheid te geven zijn vraag te stellen in verband met de afdeling Onderwijs en Cultuur zodat de minister nog kan antwoorden. (*Instemming.*)

HERVATting VAN DE BERAADSLAGING

REPRISE DE LA DISCUSSION

De Voorzitter. — Wij vatten nu de algemene beraadslaging aan over de afdeling Wetenschappelijke en Culturele Inrichtingen van de Staat, Onderwijs.

Nous abordons la discussion générale de la section Institutions scientifiques et culturelles de l'Etat, Education nationale.

Ik breng in herinnering dat de heer Van Hooland verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel voor dat de Senaat artikel 2.41.7 van de begroting zou aanhouden om de regering de gelegenheid te geven erover uitsluitel te verschaffen. Wij wensen immers dat de sommen die in dit artikel zijn opgenomen niet worden aangesproken alvorens de paritaire commissie die door het overlegcomité werd opgericht om de ingezonden facturen van het verleden inzake Onderwijs te onderzoeken tot een besluit is gekomen, dat dit besluit aan het Parlement is voorgelegd en door een resolutie van het Parlement werd goedgekeurd. De regering kan dan eventueel een bijblad indienen indien het onderzoek naar de ingezonden facturen daartoe aanleiding zou geven, met dien verstande dat geen enkele van de ingezonden facturen uit dit onderzoek mag worden uitgesloten.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, in feite zou het volstaan te verwijzen naar het uitvoerig antwoord dat Vice-Eerste minister Moureaux in de commissie heeft gegeven. Ik voeg er nog aan toe dat het overlegcomité unaniem heeft beslist een werkgroep op te richten die qua taal paritair zou worden samengesteld en waarin inspecteurs van Financiën en ambtenaren zowel van de nationale overheid als van de Gemeenschappen zitting zouden hebben. Die werkgroep zal alle dossiers evalueren met dezelfde objectieve criteria. De regering zal op basis van die evaluatie een politieke beslissing nemen en ze aan het Parlement mededelen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Het is echter onvoldoende omdat het slechts herhaalt wat wij al wisten.

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging over de afdeling Wetenschappelijke en Culturele Inrichtingen van de Staat, Onderwijs gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, je déclare close la discussion générale relative à la section Institutions scientifiques et culturelles de l'Etat, Education nationale.

Op verzoek van de heer De Bondt wordt artikel 2.41.7 aangehouden.

Wij hervatten de algemene bespreking van de afdeling Openbare Werken.

Nous reprenons la discussion générale de la section Travaux publics.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, zoëven heb ik in het vakblad van de bouwnijverheid gelezen dat de ministers van Tewerkstelling en Arbeid en van Sociale Zaken maatregelen hebben genomen met betrekking tot de koppelbazen. Daardoor werd de hindernis weggenomen die de minister van Openbare Werken verhinderde een overeenstemming over het indienen van een ontwerp van wet tot herziening van het regentbesluit van 1947 te bereiken met de federatie van de bouwnijverheid. Ik vraag de minister dit ontwerp zo spoedig mogelijk bij het Parlement in te dienen.

Ik wil het ook hebben over het ontwerp van wet dat door de regering werd ingediend betreffende het personeel van de overheidsbesturen en sommige instellingen van openbaar nut, dat volgende donderdag in de commissie voor Binnenlandse Zaken van de Senaat zal worden behandeld. Wij hebben reeds tijdens de commissievergadering gesproken over de integratie van langdurige contractuelen en tijdelijken in het departement.

Mijnheer de minister, u wilde daartoe zelf reeds een initiatief nemen, maar in de Ministerraad werd u gevraagd het te laten ressorteren onder een algemene reglementering. Kan u erop toezien dat er in samenspraak met uw collega, een deskundige naar de commissie wordt gestuurd om de situatie van de ambtenaren van uw departement op de voet te volgen?

Tenslotte wil ik gebruik maken van deze gelegenheid om vanop de tribune hulde te brengen aan de ambtenaren van Openbare Werken die afscheid nemen van het nationaal departement. Ik vertrouw erop dat zij de ruggegraat zullen vormen van een nieuwe gewestelijke Vlaamse en Waalse administratie. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de Herstructurering van het Ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank allereerst de rapporteur voor zijn weergave van de bespreking in de commissie voor de Infrastructuur. Hij heeft in zijn inleiding een aantal belangrijke punten gememoreerd.

Zijn voorstel om zowel de gebouwde als ongebouwde onroerende goederen van de nationale overheid te groeperen met het oog op een beter beheer, is zeer interessant. Als nu een onroerend goed door desaffectatie bijvoorbeeld naar de registratie gaat, verdwijnt het uit de bevoegdheidssfeer van de minister van Openbare Werken, wat hem het beheer ervan onmogelijk maakt.

Ik wil ook reageren bij artikel 2.35.01, de taxatie op de immatriculatie van pleziervaartuigen. Het is mogelijk — ik heb dit niet kunnen controleren — dat het Vlaamse Gewest de taks op de immatriculatie op zijn begroting heeft ingeschreven. Deze taks moet echter onder nationale bevoegdheid blijven om de volgende reden. Het departement Verkeerswezen is nog steeds bevoegd voor de immatriculatie van gewone voertuigen, wat een gelijkaardige problematiek is. Ik wil niet op de zaken voortuitlopen, maar misschien is men te vlug geweest met de inschrijving van deze taks op de begroting van het Vlaamse Gewest.

Dan is er de opmerking van de heer De Bondt over de koppelbazen. Nadat deze wet was goedgekeurd hebben wij pogingen ondernomen om in de uitvoeringsbesluiten de nadelige facetten ervan voor kleinere aannemers weg te werken. Wij hebben de stelling geponeerd, en die is aanvaard, om bonafide

aannemers, die steeds hun verplichtingen inzake de sociale zekerheid en belastingen nakomen en die dus moeilijk kunnen worden vergeleken met koppelbazen, te ontlasten, waarschijnlijk ten belope van een bepaald bedrag, van de prefinanciering die zij ingevolge de algemene wet moeten doen.

Ik verheug mij erover dat het probleem van de contractuelen te berde werd gebracht. Zoals ik in de commissie heb gezegd, heb ik een poging ondernomen om het statuut van de contractuelen te regulariseren. De regering heeft echter gemeend dat ter zake een algemeen ontwerp nodig was, dat eerlang aan de commissie ter discussie zal worden voorgelegd.

Vooraf omdat wij bekommerd zijn om dit probleem, zijn wij bereid om een deskundig medewerker naar de vergadering van die commissie te sturen. Onze medewerkers, die trouwens het voorstel voor mij hadden geformuleerd om in het kader van de fusie van de Regie der Gebouwen en het Bestuur der Gebouwen, tot deze regularisatie over te gaan, kunnen misschien toch wel wat hulp bieden om een goed ontwerp te bekomen.

U weet intussen dat het ontwerp bepaalt dat contractuelen een soort prioriteit zullen krijgen. Normaal zal 50 pct. van de betrekkingen aan hen toekomen, maar ze moeten wel slagen voor een examen van het Vast Wervingssecretariaat. Een aantal van hen kunnen misschien met het probleem worden geconfronteerd dat zij niet slagen voor dat examen.

Overigens ben ik van oordeel dat die mensen eigenlijk niet op dezelfde wijze als veel anderen zijn behandeld. Zij vormen de enige categorie die nooit een regularisatie heeft kunnen genieten. In vergelijking met de mensen van het Wegenfonds zijn zij niet gelijk behandeld en men kan zich zelfs afvragen of dat helemaal in overeenstemming is met artikel 6 van de Grondwet, de gelijke behandeling van alle burgers van het land.

Tot slot sluit ik mij aan bij de hulde die de heer De Bondt heeft gebracht aan het adres van de ambtenaren van Openbare Werken die morgen dit departement verlaten. Daar zijn zeer waardevolle mensen bij. Ik hoop dat zij hun taak op dezelfde wijze zullen blijven vervullen, maar nu voor de gewestelijke in plaats van voor de nationale overheid. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Appeltans.

De heer Appeltans. — Mijnheer de Voorzitter, ik speel in extra time. De scheidsrechter had de wedstrijd al afgefloten, maar toen bleek dat het om een gelijkspel ging en nu probeer ik nog een doelpunt te scoren.

De ordonnanceringskredieten voor 1990 bedragen 64,5 miljard. Het overgrote deel daarvan, namelijk 55 miljard, is bestemd voor de «lasten uit het verleden». Het Bestuur der Wegen alleen al slurpt hiervan bijna 46 miljard op, de erfenis van het Wegenfonds.

Zoals ook in het verslag wordt vermeld, beklemtoont dit dat men in het financieel beleid weinig speelruimte heeft. We merken eveneens op dat de uitgaven in vergelijking met 1989 drastisch zijn verminderd met 12 miljard en dat deze tendens zich in de toekomst zal verderzetten.

In de commissie hebben wij er reeds op gewezen dat het opmerkelijk is dat de Regie der Gebouwen een groot deel van haar financiële middelen zal verwerven door recuperatie van achterstallige betalingen en verkoop van gronden en gebouwen. Het gaat over niet minder dan 3,6 miljard nieuwe inkomsten, waarvan ik begrepen heb dat ze eenmalig zijn.

De staatssecretaris heeft in de commissie reeds gewezen op het blijkbaar gebrekkig management van de vorige jaren. Daarom gaat de man in de straat er blijkbaar van uit dat niemand een slechter beheer voert dan de overheid. Ik hoop dat in de toekomst impulsen zullen worden gegeven om dit te verhelpen.

Tegelijkertijd wordt de integratie van de Regie der Gebouwen en het Bestuur der Gebouwen bevorderd.

Een verbetering van het management wordt in het vooruitzicht gesteld, en bijgevolg verwachten wij concrete plannen en

afgelynde tijdsschema's. De achterstand van de uit te voeren programma's is bijzonder groot. Het aangroeien van de prijzen tijdens de uitvoering van de werken is een groot probleem dat vaak elke verbeelding tart. Zo is de oorspronkelijke kostprijs van de werken aan het Hasseltse provinciehuis voor het ogenblik al dubbel zo hoog als de raming.

Hoe zal de staatssecretaris hier paal en perk aan stellen? Deze toestand kan immers niet blijven voortduren.

Op 1 januari 1990 zullen 7 751 ambtenaren worden overgedragen naar de Gewesten. Ik breng hulde aan de staatssecretaris, omdat hij zich perfect aan de vooropgestelde timing heeft gehouden. Deze overdracht van de ambtenaren is een belangrijk gebeuren, want het gaat over 78 pct. van het personeelsbestand. De herstructurering van de 2 112 nationaal gebleven ambtenaren zal onder de loop worden genomen.

Ik sluit mij aan bij de hulde die de staatssecretaris en de heer De Bondt hebben gebracht aan deze ambtenaren. Zij zullen immers gestalte moeten geven aan wat model moet staan als de Vlaamse administratie.

De staatssecretaris heeft ook de intentie om na de regionalisering werk te maken van het samensmelten van de departementen van Openbare Werken en van Verkeer. Deze beslissing kan echter nu reeds worden genomen, om te vermijden dat die administraties zich weer gaan opblazen om hun belang te beklemtonen. Ook hier is grote waakzaamheid geboden.

De waarde van het totaal patrimonium zou tussen de 150 en de 200 miljard liggen. Dat is toch wel een grote marge. Men heeft ons echter beloofd dat er in de toekomst een nauwkeuriger inventaris zal worden opgemaakt. De waardebepaling is immers van het grootste belang voor doelmatig beheer.

Wij waarderen en respecteren de staatssecretaris voor zijn positieve ingesteldheid en voor de consequente wijze waarop hij de problemen van Openbare Werken wil oplossen. Wij behouden het volste vertrouwen in hem, en de VU-fractie zal deze begroting goedkeuren. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de Herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de heer Appeltans bedanken voor zijn vriendelijke woorden. Ik kan hem beloven dat het beheer van het patrimonium van de Regie in de toekomst op een betere wijze zal worden gevoerd, voor zover het althans in mijn bevoegdheid zal liggen. Wij zullen niet alleen trachten doorlopend beter te inventariseren, maar wij zullen ook meer aandacht besteden aan de wijze waarop gebouwen worden opgetrokken.

Thans worden er gebouwen opgericht, waarvoor de bouw tien jaar in beslag neemt. Ik verwijs hierbij, bijvoorbeeld, naar de gevangenis te Brugge. Dit kost stukken meer dan wat het normaal zou mogen kosten. Het is beter binnen een budget te kiezen voor bepaalde projecten die op een korte tijd kunnen worden afgewerkt, dan onze middelen te versnipperen en in schijven te verdelen over verscheidene projecten, die dan langer uitlopen.

De fusie van de Regie der Gebouwen en het Bestuur der Gebouwen is opgenomen in de programmawet, die thans in de Kamer wordt besproken. Indien de programmawet vóór het einde van het jaar wordt goedgekeurd, zullen wij dit jaar nog de fusie kunnen meemaken tussen de Regie en het Bestuur.

Wat de overdracht van het personeel betreft, heb ik vroeger reeds gezegd dat ik niet het scenario wilde volgen, waarin wij in augustus jongstleden het personeel hadden moeten overdragen in een grote chaos. Ik zal de overdracht van het personeel niet afremmen, maar wel ordelijk laten verlopen. Ik heb vooraf een timing opgesteld. De overdracht van die ambtenaren naar de Gewesten zal tegen 1 januari eerstkomend gebeuren.

Tot nu toe wordt die timing perfect nageleefd. Wij bevinden ons nu in de voorlaatste maand en in die maand moeten de ambtenaren die mogen kiezen of zij in de nationale administratie willen blijven dan wel naar de regionale administratie willen overstappen, hun keuze maken. Het gaat hier om twee categorieën van ambtenaren: ambtenaren die behoren tot diensten die nagenoeg geheel worden geregionaliseerd, en ambtenaren die behoren tot diensten die niet helemaal worden geregionaliseerd. Deze procedure is, zoals gepland, op 1 november begonnen en moet worden afgesloten op het einde van de maand. Daarna zullen wij onze criteria toepassen. Tegen 1 januari zullen wij dan klaar zijn om het personeel over te dragen.

Er zijn al een aantal voorbereidende vergaderingen geweest voor de samensmelting van de administratie van Openbare Werken met die van Verkeer. Het mag niet de bedoeling zijn deze twee overblijvende delen van vroeger grote departementen kunstmatig op te blazen. Ik sta dus wat dat betreft, geheel achter uw idee en ben zelfs al begonnen met de uitvoering ervan.

De heer De Seranno. — Mijnheer de staatssecretaris, u spreekt van fusie, maar zou men niet beter het woord integratie gebruiken?

In deze operatie moeten immers de twee entiteiten elk hun eigenheid bewaren. Fusie geeft altijd het gevoel dat het ene door het andere wordt opgeslorpt.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de Herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — U heeft gelijk, mijnheer De Seranno, dat het woord fusie niet goed de bedoeling weergeeft. Ik ben helemaal niet van plan de ambtenaren die tot het departement van Verkeerswezen behoren onder te brengen in de Regie der Gebouwen. Ik voel ook wel dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de diensten van de twee departementen. Het woord integratie is hier inderdaad misschien beter van toepassing.

De heer Appeltans had het ook nog over de waarde van het patrimonium. Onze administratie had de waarde van het patrimonium van de Regie der Gebouwen, die ongeveer 5 000 gebouwen beheert, hoger geschat dan de inspectie van Financiën, namelijk 200 miljard tegenover 150 miljard.

Wanneer men gaat ramen wat de waarde is dan is deze natuurlijk subjectief. Het inventariseren mag geen eenmalige zaak zijn, maar het moet verder worden aangevuld. Een betere inventarisering kan leiden tot het nauwkeuriger bepalen van de waarde. Zoals wij nu werken, zal het mogelijk zijn om in de toekomst preciezer de waarde van ons patrimonium te kennen.

De heer De Seranno. — De schattingen kunnen niet anders dan uit elkaar lopen, mijnheer de minister, omdat de ene de gedwongen verkoopswaarde schat en de andere de gebruiks-waarde of de normale waarde.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Welk criterium men ook neemt, mijnheer De Seranno, de verplichte verkoopswaarde of een ander, er is een verschil van opvatting tussen de inspectie van Financiën en de administratie. Dat moet worden uitgeklaard via een blijvend inventariseren. Het patrimonium is immers evolutief. Pas met een permanente inventaris kunnen wij nauwkeurig de waarde van het patrimonium bepalen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging over de afdeling Openbare Werken, verklaar ik deze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale relative à la section Travaux publics, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt, verklaar ik de algemene beraadslaging over de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1990 voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale du projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1990, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles.

Op de krediettabel is er bij het departement 15 voor de Ontwikkelingssamenwerking een amendement van de heer Janzegers dat ertoe strekt een programma 15.54.10 (nieuw) toe te voegen. Wij kunnen dus de artikelen van sectie 15 — Ontwikkelingssamenwerking aannemen.

Op de krediettabel werden er bij het departement 16, Landsverdediging, een reeks amendementen ingediend die de compensatie vormen voor de voorgestelde toevoeging bij de post Ontwikkelingssamenwerking.

Ingevolge die amendementen moet de stemming over heel sectie 16, van de krediettabel ministerie van Landsverdediging, worden aangehouden.

Op de krediettabel, bij het departement 24, ministerie van Sociale Voorzorg, is er bij het onderdeel Algemene Directie van de gezinsbijslag en van de uitkeringen aan minder-validen een amendement ingediend tot wijziging van programma 24.52.3.

Derhalve moet de stemming over dat onderdeel van het programma 24 worden aangehouden.

Ten gevolge van de amendementen moeten wij artikel 1.01.1 van het wetsontwerp aanhouden.

Personne ne demandant la parole sur les autres programmes du tableau des crédits, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt over andere programma's van de krediettabel, breng ik deze in stemming.

— Ces programmes sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 4/26-916/1, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.)

Deze programma's worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 4/26-916/1, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Hoofdstuk 1. — Algemene bepalingen

Sectie 01. — Begrotingskredieten

Art. 1.01.1. Voor de uitgaven van de Staat worden voor het begrotingsjaar 1990 kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

Begrotingen	Niet- gesplitste kredieten + Ordonnan- cerings- kredieten	Gesplitste kredieten — Vast- leggings- kredieten
0. Begrotingen zonder programma		
01 Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	5 493,3	—
02 Begroting van de Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten	5 526,3	—
1. Autoriteitsdepartementen		
11 Diensten van de Eerste minister	8 257,5	7 567,8
12 Ministerie van Justitie . . .	24 935,1	—

Begrotingen	Niet- gesplitste kredieten + Ordonnan- cerings- kredieten	Gesplitste kredieten — Vast- leggings- kredieten
13 Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt .	14 433,7	867,2
Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking:		
14 - Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	10 634,1	239,0
15 - Ontwikkelingssamenwerking	16 820,1	530,0
16 Ministerie van Landsverdediging	98 748,0	18 653,0
17 Rijkswacht	20 287,7	1 118,5
18 Ministerie van Financiën . .	51 376,7	5,4
2. Sociale departementen		
21 Pensioenen	210 762,1	—
22 Ministerie van Middenstand	6 927,7	—
23 Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	38 783,5	—
24 Ministerie van Sociale Voorzorg	169 268,8	—
25 Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu	46 742,8	733,4
3. Infrastructuur en economie		
31 Ministerie van Landbouw . .	10 690,5	59,5
32 Ministerie van Economische Zaken	37 649,8	103,3
33 Ministerie van Verkeerswezen	75 148,4	25,3
34 De minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie . .	12 582,9	—
35 Ministerie van Openbare Werken	64 571,0	3 874,5
4. Onderwijs en cultuur		
41 Culturele en Wetenschappelijke Aangelegenheden, Onderwijs	14 527,5	68,5
51 Rijksschuld	708 228,5	—
Totaal	1 652 396,0	33 845,1

Die kredieten worden opgedeeld per programma in de bij deze wet gevoegde tabel.

Chapitre 1^{er}. — Dispositions générales

Section 01. — Crédits budgétaires

Art. 1.01.1. Pour les dépenses de l'Etat, des crédits sont ouverts pour l'année budgétaire 1990, à concurrence de (en millions de francs) :

Budgets	Crédits non dissociés + Crédits d'ordonnan- cement	Crédits dissociés — Crédits d'engage- ment
0. Budgets sans programme		
01 Ministère des Finances, pour les Dotations	5 493,3	—
02 Budget des Dotations aux Communautés et aux Régions . .	5 526,3	—

Budgets	Crédits non dissociés + Crédits d'ordonnan- cement	Crédits dissociés — Crédits d'engage- ment
1. Départements d'autorité		
11 Services du Premier ministre	8 257,5	7 567,8
12 Ministère de la Justice	24 935,1	—
13 Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique Ministère des Affaires étrangè- res, du Commerce extérieur et de la Coopération au Dévelop- pement :	14 433,7	867,2
14 - Affaires étrangères et Com- merce extérieur	10 634,1	239,0
15 - Coopération au Développe- ment	16 820,1	530,0
16 Ministère de la Défense natio- nale	98 748,0	18 653,0
17 Gendarmerie	20 287,7	1 118,5
18 Ministère des Finances	51 376,7	5,4
2. Départements sociaux		
21 Pensions	210 762,1	—
22 Ministère des Classes moyennes	6 927,7	—
23 Ministère de l'Emploi et du Travail	38 783,5	—
24 Ministère de la Prévoyance sociale	169 268,8	—
25 Ministère de la Santé publique et de l'Environnement	46 742,8	733,4
3. Infrastructure et économie		
31 Ministère de l'Agriculture . . .	10 690,5	59,5
32 Ministère des Affaires écono- miques	37 649,8	103,0
33 Ministère des Communications	75 148,4	25,3
34 Le ministre des Postes, Télégra- phes et Téléphones	12 582,9	—
35 Ministère des Travaux publics	64 571,0	3 874,5
4. Enseignement et culture		
41 Affaires culturelles et scientifi- ques, Education	14 527,5	68,5
51 Dette publique	708 228,5	—
Total	1 652 396,0	33 845,1

Ces crédits sont ventilés par programme au tableau annexé à la présente loi.

— Aangehouden.

— Réservé.

Art. 1.01.2. § 1. De kredieten voor de programma's die betrekking hebben op de werkingskosten van de administraties — bestaansmiddelenprogramma's genoemd — behelzen :

1° De bezoldigingen en allerhande toelagen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen.

2° Bestendige uitgaven voor aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten :

— Erelonen van advocaten en geneesheren — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de rijksdiensten behorende personen — Bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden;

— Verbruiksuitgaven met betrekking tot het bezetten van de lokalen — met inbegrip van de uitgaven voor energieverbruik « stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen » — en uitgaven voor onderhoud. Bureaukosten, huur van informatica-uitrustingen, vervoer, belastingen, retributies, publikaties van het departement, beroepsscholing, kleding en andere kleine bestuursuitgaven;

— Allerhande vergoedingen aan het rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het departement die zich naar het buitenland begeven, de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen.

3° Uitgaven voor uitzonderlijke aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten, waaronder werken en leveringen voor de inrichting van nieuwe lokalen en de verhuiskosten.

4° Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.

5° Uitgaven voor de aankoop van duurzame roerende goederen : machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.

6° Andere uitgaven met betrekking tot de werking van de diensten waarvan de gedetailleerde omschrijving in de administratieve begroting wordt weergegeven.

§ 2. In afwijking van de artikelen 9, § 7 en 10, § 4, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989, mogen de basisallocaties die betrekking hebben op de uitgaven bedoeld in de § 1, 1°, van het onderhavig artikel, binnen éénzelfde administratieve begroting onder en uitsluitend onder elkaar verdeeld worden.

Art. 1.01.2. § 1^{er}. Les crédits afférents aux programmes se rapportant aux frais de fonctionnement des administrations — appelés programmes de subsistance — comportent :

1° Les rémunérations et allocations généralement quelconques du personnel actif et en disponibilité, les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service.

2° Dépenses permanentes pour achats de biens durables et de services :

— Honoraires des avocats et des médecins — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers;

— Dépenses de consommation relatives à l'occupation des locaux — y compris les dépenses de consommation énergétique « mazout, gaz, essence, électricité, charbon » — et dépenses d'entretien. — Frais de bureau, location d'équipement informatique, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres menues dépenses d'administration;

— Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, frais de transport afférents aux voyages de service et primes d'assurances des délégués du département se rendant à l'étranger, intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux.

3° *Dépenses exceptionnelles pour achats de biens non durables et de services*, tels que les travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux et les frais de déménagement.

4° *Loyers des biens immobiliers* des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

5° *Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables*: machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.

6° *Autres dépenses* relatives au fonctionnement des services dont la description détaillée est fournie dans le budget administratif.

§ 2. Par dérogation aux articles 9, § 7 et 10, § 4, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par la loi du 28 juin 1989, les allocations de base relatives aux dépenses visées au § 1^{er}, 1°, du présent article peuvent être redistribuées uniquement entre elles au sein d'un même budget administratif.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 1.01.3. In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis kosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

Art. 1.01.3. Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 23 de la même loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 1.01.4. Ten behoeve van de bestellingen die worden gedaan door toedoen van het Centraal Bureau voor benodigdheden, mogen provisionele stortingen worden uitgevoerd ten bate van het begrotingsfonds 63.01.A van die instelling door middel van ordonnances van betaling door overschrijving in de schriften van de Thesaurie.

Art. 1.01.4. Pour les commandes passées par l'Office central des fournitures, des versements provisionnels peuvent être effectués au profit du fonds budgétaire 63.01.A de cet organisme au moyen d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 1.01.5. Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advocaten, experts en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Staat optreden.

Art. 1.01.5. Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 1.01.6. In afwijking van de beschikkingen van de artikels 5 en 17 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen ten laste van de bij de onderhavige wet geopende kredieten schuldverordeningen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot:

— Erelonen van advocaten en geneesheren;

— Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;

— Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de rijksdiensten behorende personen;

— Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);

— Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.

Art. 1.01.6. Par dérogation aux articles 5 et 17 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente loi et relatives aux:

— Honoraires d'avocats et de médecins;

— Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;

— Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat;

— Rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);

— Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 1.01.7. De Schatkist mag voorschotten toekennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot een rekening « Bezoldigingen en andere vaste uitgaven voor het gesubsidieerd contractueel personeel (artikels 93 tot 101 van de programmawet van 30 december 1988) van de sectie « Ordeverrichtingen van de diensten van de Schatkist » een debettoestand veroorzaken.

Art. 1.01.7. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à un compte « Rémunérations et autres dépenses fixes pour le personnel contractuel subventionné (articles 93 à 101 de la loi-programme du 30 décembre 1988) de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie », créent une position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 1.01.8. Ter uitvoering van artikel 12 van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut kunnen binnen de perken van de betrokken programma's aan het Nationaal Geografisch Instituut subsidies verleend worden door de minister van Landsverdediging, de minister van Openbare Werken, de minister van Financiën, de minister van Landbouw, de minister van Economische Zaken, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Verkeerswezen en de minister die de wetenschappelijke instellingen in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 1.01.8. En exécution de l'article 12 de la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national des subventions peuvent être accordées dans les limites des programmes concernés à l'Institut géographique national par le ministre de la Défense nationale, le ministre des Travaux publics, le ministre des Finances, le ministre de l'Agriculture, le ministre des Affaires économiques, le ministre de l'Intérieur, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Communications et le ministre qui est compétent pour les institutions scientifiques.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 02. — Verrichtingen op begrotingsfondsen

Art. 1.02.1. § 1. De verrichtingen op de op 31 december 1989 bestaande fondsen van de afzonderlijke sectie van de begroting worden geraamd op (in miljoenen franken):

Section 02. — Opérations sur des fonds budgétaires

Art. 1.02.1. § 1^{er}. Les opérations sur les fonds de la section particulière existants au 31 décembre 1989, sont évaluées à (en millions de francs):

	Saldo op 1 januari 1990 — Solde au 1 ^{er} janvier 1990	Ontvangsten van het jaar 1990 — Recettes de l'année 1990	Uitgaven van het jaar 1990 — Dépenses de l'année 1990	Saldo op 31 december 1990 — Solde au 31 décembre 1990	
1. Autoriteitsdepartementen					1. Département d'autorité.
11 Diensten van de Eerste minister	1 394,2	228,2	246,4	1 376,0	11 Services du Premier ministre.
12 Ministerie van Justitie	199,6	707,9	711,2	196,3	12 Ministère de la Justice.
13 Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt	586,6	1 622,8	1 913,1	296,3	13 Ministère de l'Intérieur et de la Fon- ction publique. Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopéra- tion au développement:
14 - Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	185,5	2 046,7	2 195,6	36,6	14 - Affaires étrangères et Commerce extérieur.
15 - Ontwikkelingssamenwerking	3 582,9	9 650,1	12 988,8	244,2	15 - Coopération au Développement.
16 Ministerie van Landsverdediging	9 079,0	5 301,4	5 655,5	8 724,9	16 Ministère de la Défense nationale.
17 Rijkswacht	0,7	1,0	1,1	0,6	17 Gendarmerie.
18 Ministerie van Financiën	2 194,1	891 562,6	891 694,9	2 061,8	18 Ministère des Finances.
2. Sociale departementen					2. Départements sociaux.
21 Pensioenen	-541,1	33 850,6	33 717,3	-407,8	21 Pensions.
22 Ministerie van Middenstand	69,9	10,6	80,1	0,4	22 Ministère des Classes moyennes.
23 Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	552,0	2 794,3	2 788,5	557,8	23 Ministère de l'Emploi et du Travail.
24 Ministerie van Sociale Voorzorg	118,0	14 177,9	14 171,9	124,0	24 Ministère de la Prévoyance sociale.
25 Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu	662,3	1 491,5	1 663,4	490,4	25 Ministère de la Santé publique et Envi- ronnement.
3. Infrastructuur en economie					3. Infrastructure et économie.
31 Ministerie van Landbouw	18,1	6 512,0	6 514,3	15,8	31 Ministère de l'Agriculture.
32 Ministerie van Economische Zaken	16 211,2	29 135,0	29 609,0	15 737,2	32 Ministère des Affaires économiques.
33 Ministerie van Verkeerswezen	160,8	1 822,3	1 822,2	160,9	33 Ministère des Communications.
34 De minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	—	20 350,0	20 350,0	—	34 Le ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.
35 Ministerie van Openbare Werken	5 188,8	9 574,4	8 566,8	6 196,4	35 Ministère des Travaux publics.
4. Onderwijs en cultuur					4. Enseignement et culture.
41 Culturele en Wetenschappelijke Aan- gelegenheden, Onderwijs	55,0	1 102,0	1 104,9	52,1	41 Affaires culturelles et scientifiques, Education.
51 Rijksschuld	1,2	180 261,0	180 261,5	0,7	51 Dette publique.
Totaal	39 718,8	1 212 202,3	1 216 056,5	35 864,6	Total.

§ 2. De wijze van beschikking over het tegoed van elk der fondsen wordt in de administratieve begrotingen aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer:

— De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door de letter A aangeduid;

— De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden aangeduid door de letter B;

— De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door de letter C aangeduid.

§ 2. Le mode de disposition de l'avoir de chacun des fonds est indiqué dans les budgets administratifs à côté du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux:

— Les fonds, dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes, sont indiqués par la lettre A;

— Les fonds et comptes, dont il est disposé par l'intervention du ministre des Finances, sont indiqués par la lettre B;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

— Les fonds et comptes, dont il est disposé directement par les comptables qui ont effectué les recettes, sont indiqués par la lettre C.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk 2. — Bijzondere bepalingen der departementen

Sectie 01. — Dotatiën

Art. 2.01.1. In afwijking van artikel 1, laatste lid, van de wet van 26 januari 1965 tot binding aan de index der kleinhandels-prijzen van de Civiele Lijst, wordt de Civiele Lijst driemaande-lijks vooruitbetaald.

Chapitre 2. — Dispositions propres aux départements

Section 01. — Dotations

Art. 2.01.1. En dérogation à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 26 janvier 1965 portant liaison de la Liste civile à l'indice des prix de détail, la Liste civile est payée anticipativement par trimestre.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 02. — Dotaties aan de Gemeenschappen en de Gewesten

Art. 2.02.1. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 80.00.04.66: Duitstalige Gemeenschap — rekening-courant van de sectie «Thesaurie-verrichtingen», een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie die ten bate van die Gemeenschap ingeschreven is in de bij deze wet gevoegde tabel.

Section 02. — Dotations aux Communautés et Régions

Art. 2.02.1. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 80.00.04.66: Communauté germanophone — compte courant de la section «Opérations de trésorerie», créent une position débitrice de ce compte.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation inscrite en faveur de celle-ci au tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 11. — Diensten van de Eerste minister

Art. 2.11.1. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000, 4 000 000 en 1 500 000 frank verleend worden respectievelijk aan de buitengewone rekenplichtige van het logistiek bestuur van de Eerste minister, aan de buitengewone rekenplichtige van de diensten voor programmatie van het Wetenschapsbeleid en aan de andere buitengewone rekenplichtigen van de diensten van de Eerste minister. Bij middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen de schuldvorderingen betalen die niet hoger zijn dan 100 000 frank.

Section 11. — Services du Premier ministre

Art. 2.11.1. Par dérogation à l'article 15 modifié par la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000, 4 000 000 et 1 500 000 francs peuvent être consenties respectivement au comptable extraordinaire de l'administration logistique du Premier ministre, au comptable extraordinaire des services de programmation de la politique scientifique et aux autres comptables extraordinaires des Services du Premier ministre. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires peuvent effectuer le paiement des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.11.2. Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende voorschotten van ten hoogste 100 000 frank en die later zullen verantwoord worden, toegestaan worden aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard.

Art. 2.11.2. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 100 000 francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.11.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval:

Uitgaven van alle aard betreffende de deelneming van België aan de programma's van het Europees Ruimteagentschap of betreffende andere nationale of internationale programma's inzake ruimteonderzoek en ruimtetechnologie (progr. 53/1).

Art. 2.11.3. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants:

Dépenses de toute nature relatives à la participation de la Belgique aux programmes de l'Agence spatiale européenne ou relatives à d'autres programmes nationaux ou internationaux de recherche et de technologie spatiales (progr. 53/1).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.11.4. De vastleggingskredieten met betrekking tot de hiernavermelde uitgaven worden toegewezen bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit:

1) Regeringsinitiatieven voor sectoriële technologische programma's en wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst, zowel op nationaal als op internationaal vlak waarin begrepen het raamprogramma voor R-D-activiteiten van de Europese Gemeenschap, voor de ontwikkeling van de innovatie en voor de verbetering van de levensvoorwaarden van de bevolking (progr. 53/1);

2) Deelneming in de onderzoek-ontwikkelingskosten van het vliegtuigprogramma Airbus A330 - A340 en van het motorprogramma CFM 56-5-C1 (progr. 53/1).

Art. 2.11.4. Les crédits d'engagements relatifs aux dépenses énoncées ci-après, sont affectés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres:

1) Impulsions gouvernementales à des programmes technologiques sectoriels et à des actions scientifiques de service public, tant au niveau national qu'au niveau international, en ce compris le programme-cadre des activités de R-D de la Communauté européenne, en vue du développement de l'innovation et du progrès des conditions de vie de la population (progr. 53/1).

2) Participation aux coûts de recherche-développement du programme avion Airbus A330 - A340 et du programme moteur CMF 56-5-C1 (progr. 53/1).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.11.5. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Bestaansmiddelen

Toelage aan de Koninklijke Stichting tot bevordering van de kwaliteit van het leven.

Programma 40/2 — Hulp aan de pers

Rechtstreekse hulp aan de opiniepers — Belga.

Programma 40/3 — Sociale tussenkomsten

- 1) Toelage aan de Belgische Stichting van de roeping;
- 2) Vakbondspremies;
- 3) Bijdrage van België in de werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de pers te Brussel.

Programma 40/4 — Voorlichting

Toelage aan het Belgisch Instituut voor voorlichting en documentatie (INBEL).

Programma 53/0 — Bestaansmiddelen

Toelage aan de Nationale Stichting voor de financiering van het wetenschappelijk onderzoek ter bestrijding van de interessen der uitgegeven leningen.

Programma 53/1 — Regeringsimpuls met het oog op hergroepering en coördinatie van onderzoeken op prioritaire gebieden van nationaal, Europees en internationaal belang

- 1) Belgische bijdrage in de werkingskosten van het secretariaat Eureka;
- 2) Uitgaven van alle aard betreffende de deelneming van België aan de programma's van het Europees Ruimteagentschap of betreffende andere nationale of internationale programma's inzake ruimteonderzoek en ruimtetechnologie;
- 3) Regeringsinitiatieven voor sectoriële technologische programma's en wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst, zowel op nationaal als op internationaal vlak waarin begrepen het raamprogramma voor R-D-activiteiten van de Europese Gemeenschap, voor de ontwikkeling van de innovatie en voor de verbetering van de levensvoorwaarden van de bevolking;
- 4) Financiering van de Belgische deelneming aan de programma's inzake ruimteonderzoek en -technologie;
- 5) Deelneming in de onderzoekontwikkelingskosten van het vliegtuigprogramma Airbus A330 - A340 en van het motorprogramma CFM 56-5-C1.

Programma 53/4 — Bevordering van de spits technologieën in het raam van het overheidsopdrachtenbeleid en voor de valorisatie van de fundamentele onderzoeken

Onderzoeks- en ontwikkelingsfasen van projecten verricht in samenwerking met andere staatsdiensten.

Art. 2.11.5. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

Programme 40/0 — Subsistance

Subside à la Fondation royale en vue de promouvoir la qualité de la vie.

Programme 40/2 — Aide à la presse

Aide directe à la presse d'opinion — Belga.

Programme 40/3 — Interventions sociales

- 1) Subvention à la Fondation belge de la vocation;
- 2) Primes syndicales;
- 3) Contribution de la Belgique aux frais de fonctionnement d'un Centre international de presse à Bruxelles.

Programme 40/4 — Information

Subvention à l'Institut belge d'information et de documentation (INBEL).

Programme 53/0 — Subsistance

Subvention à la Fondation nationale pour le financement de la recherche scientifique en vue de couvrir les intérêts émis.

Programme 53/1 — Impulsion gouvernementale visant à regrouper et coordonner les recherches dans des domaines prioritaires d'intérêt national, européen et international

- 1) Participation belge dans les frais de fonctionnement du secrétariat Eureka;
- 2) Dépenses de toute nature relatives à la participation de la Belgique aux programmes de l'Agence spatiale européenne ou relatives à d'autres programmes nationaux ou internationaux de recherche et de technologie spatiales;
- 3) Impulsions gouvernementales à des programmes technologiques sectoriels et à des actions scientifiques de service public, tant au niveau national qu'au niveau international, en ce compris le programme-cadre des activités de R-D de la Communauté européenne, en vue du développement de l'innovation et du progrès des conditions de vie de la population;
- 4) Financement de la participation belge à des programmes de recherche de technologie spatiales;
- 5) Participation aux coûts de recherche développement du programme avion Airbus A330 - A340 et du programme moteur CMF 56-5-C1.

Programme 53/4 — Promotion des technologies de pointe dans le cadre de la politique des marchés publics et pour la valorisation des recherches fondamentales

Phase de recherche-développement de projets menés en collaboration avec d'autres services de l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.11.6. De minister van Wetenschapsbeleid is, overeenkomstig de eenparige verbintenissen van de lid-staten van het Europees Ruimteagentschap, gemachtigd af te zien van het invorderen van de nationale rechten en belastingen die toepasselijk zijn op de prijs van werken en leveringen welke België voor die organisatie presteert en waarvan de betaling ten laste van zijn begroting werd voorgeschoten; hij is eveneens gemachtigd aan die organisatie, ter aanvulling van het Belgisch aandeel, het bedrag terug te betalen van de nationale rechten en belastingen die voornoemd agentschap eventueel voor dergelijke werken of leveringen heeft betaald.

Art. 2.11.6. Le ministre de la Politique scientifique est autorisé à renoncer, conformément aux engagements unanimes qui auront été pris par les pays membres de l'Agence spatiale européenne, à la récupération des droits et taxes nationaux frappant le prix des travaux et fournitures effectués en Belgique pour cette organisation et dont le paiement a été avancé à charge de son budget, et à rembourser à cette organisation en complément à la contribution belge, le montant des droits et taxes nationaux éventuellement payés par la susdite agence pour pareils travaux ou fournitures.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.11.7. De opbrengst van de stortingen door derden als gevolg van prestaties verricht door Bistel mag gestort worden op een fonds geopend onder artikel 66.01.A — « Speciaal Fonds bestemd tot de dekking van allerhande werkingskosten van het informaticaprogramma Bistel ».

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van uitgaven in verband met het onderhoud en de werking van Bistel.

Art. 2.11.7. Le produit des versements de tiers suite aux prestations fournies par Bistel peut être transféré à un fonds ouvert à l'article 66.01.A — « Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du programme informatique Bistel ».

Les recettes du fonds seront affectées au paiement de dépenses relatives à l'entretien et au fonctionnement de Bistel.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.11.8. Het beschikbare saldo van het artikel 60.04.A — « Fonds voor de financiering van acties en programma's voor vernieuwing van de spits technologieën op nationaal en internationaal vlak » — mag worden overgeschreven bij wege van een koninklijk besluit naar het artikel 66.07.A — « Wederbeleggingsfonds van vergoedingen gestort wegens valorisatie van onderzoek, ontwikkeling en demonstraties gefinancierd in het raam van sectoriële technologische programma's ».

Art. 2.11.8. Le solde disponible à l'article 60.04.A — « Fonds de financement des actions et programmes d'innovation dans les technologies de pointe sur les plans national et international » — peut être transféré par voie d'arrêté royal à l'article 66.07.A — « Fonds de remploi des redevances versées suite à la valorisation de résultats de recherches, développements et démonstrations financés dans le cadre de programmes technologiques sectoriels ».

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 12. — Justitie

Art. 2.12.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten tot 250 000 frank betalen, alsmede, ongeacht hun bedrag, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen, alsook de vergoedingen van alle aard welke op de begroting toegekend worden en de kosten voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van de Staat.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen.

Section 12. — Justice

Art. 2.12.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 250 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles de même que les indemnités de toute nature allouées sur le budget et les frais encourus lorsque la responsabilité civile de l'Etat est engagée.

Les comptables extraordinaires du département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.2. Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld:

a) Van de rekenplichtigen van de gevangenen te Vorst, Sint-Gillis, Lantin en Mons, en van de rekenplichtige van de centrale apotheek bij de gevangenis te Vorst, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden;

b) Van de rekenplichtige van het hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de rechterlijke macht, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden.

Art. 2.12.2. Il pourra être mis provisoirement, et dès l'ouverture de l'année budgétaire, à la disposition:

a) Des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles, Lantin et Mons, et du comptable de la pharmacie centrale de la prison de Forest, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs;

b) Du comptable de l'administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.3. Dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het bestuur der Strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

Art. 2.12.3. Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'année budgétaire, au comptable de l'administration des Etablissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.4. Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven en in afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2.12.1 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het ministerie van Justitie.

Art. 2.12.4. Vu le caractère urgent des dépenses et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2.12.1 de la présente loi, en vue du paiement des secours et

allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du ministère de la Justice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.5. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank kunnen toegestaan worden, met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie die tot dergelijke uitgaven verplicht zijn.

Art. 2.12.5. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 8 000 000 de francs pourront être consenties, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire astreints à pareilles dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.6. Voorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 en 4 000 000 frank kunnen respectievelijk worden toegekend aan de rijkswelddadigheidskoloniën te Merksplas, te Wortel, te Saint-Hubert en aan de rijkswelddadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

Art. 2.12.6. Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 et 4 000 000 de francs peuvent être allouées respectivement aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Merksplas, à Wortel, à Saint-Hubert et aux établissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.7. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1) Gerechtskosten in criminele, correctionele en politiezaken (de kosten voor vervoer der naar de grens gebrachte vreemdelingen worden met de gerechtskosten gelijkgesteld en volgens dezelfde tarieven verrekenend). — Kosten van betekening der uitzettingsbesluiten. — Vergoedingen in de bij artikel 447 van het Wetboek van strafvordering en in de wet op de voorlopige hechtenis voorziene gevallen. — Vergoeding van schade bij een gerechtelijk optreden geleden. — Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen (wet van 10 oktober 1967) (progr. 56/0);

2) Vergoedingen uit te keren aan de provinciën en gemeenten (art. 77 tot 81 van de wet van 14 februari 1961) (progr. 56/0).

Art. 2.12.7. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1) Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police (les frais de transport des étrangers conduits à la frontière sont assimilés aux frais de justice et liquidés d'après les mêmes tarifs). — Frais de signification des arrêts d'expulsion. — Indemnités dans les cas prévus par l'article 447 du Code d'instruction criminelle et par la loi sur la détention préventive. — Réparation des dommages subis à l'occasion d'une action judiciaire. — Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite (loi du 10 octobre 1967) (progr. 56/0);

2) Indemnités à accorder aux provinces et communes (art. 77 à 81 de la loi du 14 février 1961) (progr. 56/0).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.8. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 54/1 — Studies en documentatie

- 1) Toelage aan de « *Revue du droit pénal* »;
- 2) Toelagen aan publikaties en aan wetenschappelijke instellingen.

Programma 54/2 — Internationale samenwerking

Deelneming van België in de werkingskosten van internationale instellingen.

Programma 56/0 — Bestaansmiddelen

Toelagen voor het gebruik door de gerechtelijke diensten van de bibliotheken van de balies in sommige gerechtsgebouwen.

Programma 58/1 — Studies en documentatie

Toelage aan het Nationaal Centrum voor criminologie.

Programma 58/2 — Internationale samenwerking

Aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Organisatie voor de criminele politie te Parijs.

Art. 2.12.8. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

Programme 54/1 — Etudes et documentation

- 1) Subside à la *Revue du droit pénal*;
- 2) Subvention à des publications et à des institutions scientifiques.

Programme 54/2 — Collaboration internationale

Intervention de la Belgique dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales.

Programme 56/0 — Subsistance

Subsides pour l'utilisation par les services judiciaires des bibliothèques des barreaux dans certains palais de justice.

Programma 58/1 — Etudes et documentation

Subside au Centre national de criminologie.

Programme 58/2 — Collaboration internationale

Quote-part de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale de Police criminelle à Paris.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.12.9. Op het einde van het jaar stort de minister van Justitie de overtollige bedragen vastgesteld op het fonds

ingeschreven op artikel 66.01.C — Speciaal fonds bestemd ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, terug aan de Schatkist.

Art. 2.12.9. En fin d'année, le ministre de la Justice verse au Trésor les montants excédentaires constatés sur le fonds inscrit à l'article 66.01.C — Fonds spécial destiné à l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 13. — Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt

Art. 2.13.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten en instellingen wier uitgaven in de onderhavige begroting zijn ingeschreven.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend evenals de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen tot en met 250 000 frank.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden:

- 1) De uitgaven van sociale aard, ook deze in verband met de gewetensbezwaarden;
- 2) Al de uitgaven voor de gewetensbezwaarden en de leden van de burgerdienst alsmede de uitgaven in verband met de opleiding en het aanwenden van het voltijds en niet-voltijds personeel van de Civiele Bescherming;
- 3) De kosten voor zendingen in het buitenland alsmede de voorschotten op deze kosten.

Aan de buitengewone rekenplichtigen belast met betalingen van zendingskosten in het buitenland wordt toelating gegeven voorschotten te verlenen aan de met een zending in het buitenland belaste ambtenaren.

Section 13. — Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Art. 2.13.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services et institutions dont les dépenses sont inscrites dans le présent budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires sont autorisés à payer tous les frais de service, les indemnités et allocations de toute nature allouées sur le budget ainsi que les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles n'excédant pas 250 000 francs.

Peuvent être payés au moyen de ces avances quels qu'en soient les montants:

- 1) Les dépenses à caractère social, y compris celles relatives aux objecteurs de conscience;
- 2) Toutes les dépenses pour les objecteurs de conscience et les membres du service civil ainsi que les dépenses relatives à la formation et l'occupation de personnel à temps plein et à temps réduit de la Protection civile;
- 3) Les frais pour missions à l'étranger ainsi que les avances y relatives.

Ces comptables extraordinaires chargés de paiements de frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir des avances aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.2. In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op 's rijks comptabiliteit wordt de minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

Art. 2.13.2. Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il désigne, certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection civile.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

- 1) Verkiezingsuitgaven;
- 2) Militaire begraafplaatsen;
- 3) Militievergoedingen.

Art. 2.13.3. Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

- 1) Dépenses électorales;
- 2) Sépultures militaires;
- 3) Indemnités de milice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.4. De provisionele vastleggings- en ordonnanceringskredieten ingeschreven in het programma 61/1 — Provisionele kredieten voor de uitvoering van de programma's voor bureautica-software — mogen, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de minister van Begroting.

Art. 2.13.4. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement provisionnels inscrits dans le programme 61/1 — Crédits provisionnels pour l'exécution des programmes en faveur de logiciels de bureautique — peuvent être répartis, selon les besoins, par voie d'arrêté royal entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du ministre du Budget.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.5. Het krediet van de basisallocatie 43.18 van het programma 56/1 — Algemene administratieve politie, opleiding, preventie en uitrusting — mag geheel of gedeeltelijk worden toegekend als tussenkomst van de Staat in de initiatieven met betrekking tot de specifieke opdrachten van de politie van de Brusselse agglomeratie.

Art. 2.13.5. Les crédits de l'allocation de base 43.18 du programme 56/1 — Police administrative générale, formation, prévention et équipement — pourront être affectés en tout ou en partie comme intervention de l'Etat dans les initiatives relatives

aux missions spécifiques des polices de l'agglomération bruxelloise.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.6. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/1 — Protocol

1° Toelagen aan hen die daden van moed hebben verricht en daarbij het slachtoffer van hun offervaardigheid zijn geworden of aan rechthebbenden van helden die door hun moedige daad het leven verloren hebben of aan de klaarblijkelijke gevolgen ervan bezweken zijn — ook voor vergoedingen voor begrafenis-kosten;

2° Vriendenkring van de overlevenden van Breendonk;

3° Comité van de Vlam;

4° Comité van het monument van Koning Albert aan de IJzer;

5° Viering van de 60e verjaardag en het 40 jaar Koningschap van Z.M. Koning Boudewijn;

6° Bijdrage van de Staat in de kosten van de stad Brussel voor het inrichten van de herinneringsplechtigheid op het Martelarenplein.

Programma 53/1 — Vorming van ambtenaren

1° Belgisch Instituut voor bestuurswetenschappen en Hoger Instituut voor bestuurswetenschappen;

2° Internationale instellingen welke zich bezighouden met problemen waarvoor het Openbaar Ambt belangstelling opbrengt;

3° Europees Instituut voor bestuurskunde te Maastricht;

4° Tegemoetkoming voor vormingsacties georganiseerd door de representatieve vakorganisaties.

Programma 54/2 — Brandweerdiensten

1° Bijdrage in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende brandvoorkoming;

2° Koninklijke vereniging der brandweerkorpsen van België en Nationaal Fonds voor hulpverlening aan brandweerlieden;

3° Brandweerinformatiecentrum gevaarlijke stoffen;

4° Opleidingscentra voor brandweerlieden;

5° Provinciale brandweerscholen.

Programma 55/3 — Financiering van de provincies en van de gemeenten

1° Bond van Belgische steden en gemeenten (opleiding van de gemeentebeambten);

2° Instituut administratie-universiteit;

3° VZW « Centrum voor maatschappelijke documentatie en coördinatie ».

Programma 56/1 — Algemene administratie politie, opleiding, preventie en uitrusting

1° Tussenkomen van de Staat in de initiatieven met betrekking tot de specifieke opdrachten van de politie van de Brusselse agglomeratie;

2° Toelage aan de gemeenten voor de verwerving van materieel en uitrusting voor de gemeentepolitie;

3° Verwezenlijking van uitgaven op het vlak van politie en criminaliteitspreventie, onder andere voor de verwezenlijking of verwerving van infrastructuur, uitrusting, materieel of software voor collectief gebruik en voor de financiering van campagnes en studieopdrachten.

Art. 2.13.6. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

Programme 40/1 — Protocole

1° Allocations en faveur d'auteurs d'actes de courage, victimes de leur dévouement ou des ayants droit des héros qui ont perdu la vie en accomplissant pareils actes ou des suites évidentes de ces actes ainsi que pour des indemnités pour frais funéraires;

2° Amicale des rescapés de Breendonk;

3° Comité de la Flamme;

4° Comité du monument du Roi Albert à l'Yser;

5° Célébration du 60^e anniversaire et des 40 ans de règne de S.M. le Roi Baudouin;

6° Intervention de l'Etat dans les frais exposés par la ville de Bruxelles pour l'organisation de la cérémonie commémorative de la Place des Martyrs.

Programme 53/1 — Formation des fonctionnaires

1° Institut belge des sciences administratives et « Hoger Instituut voor bestuurswetenschappen »;

2° Organisations internationales s'occupant de problèmes intéressant la Fonction publique;

3° Institut européen d'administration publique à Maastricht;

4° Intervention en faveur d'activités de formation organisées par les organisations syndicales représentatives.

Programme 54/2 — Service d'incendie

1° Intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie;

2° Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique et Caisse nationale d'entraide des sapeurs-pompiers;

3° « Brandweerinformatiecentrum gevaarlijke stoffen »;

4° Centres de formation de sapeurs-pompiers;

5° Ecoles provinciales d'incendie.

Programme 55/3 — Financement des provinces et des communes

1° Unions des villes et communes belges (formation des agents communaux);

2° Institut administration-université;

3° ASBL « Centre de documentation et de coordination sociales ».

Programme 56/1 — Police administrative générale, formation, prévention et équipement

1° Intervention de l'Etat dans les initiatives relatives aux missions spécifiques des polices de l'agglomération bruxelloise;

2° Subvention aux communes pour l'acquisition de matériel et d'équipements pour la police;

3° Réalisation de dépenses, dans le domaine de la police et de la prévention de la criminalité, entre autres pour la réalisation

ou l'acquisition d'infrastructures, d'équipements, de matériel et de logiciels à usage commun et pour le financement des campagnes et de frais d'études.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.7. Transfers van een bedrag van 10 000 000 frank mogen worden verricht van het programma 54/1 — Eigenlijke civiele bescherming — naar het artikel 60.2.A — Interventiefonds van de Civiele Bescherming.

Art. 2.13.7. Des transferts d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être effectués du programme 54/1 — Protection civile proprement dite — à l'article 60.02.A — Fonds d'intervention de la Protection civile.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.8. Transfers van een bedrag van 190 000 000 frank mogen worden verricht van het programma 54/2 — Brandweerdiensten — naar het artikel 60.04.A — Fonds voor aanschaffing voor rekening van de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten van materieel en uitrustingsvoorwerpen betreffende de werking van de brandweerdiensten (artikel 12 van de wet van 31 december 1963).

Art. 2.13.8. Des transferts d'un montant de 190 000 000 de francs peuvent être effectués du programme 54/2 — Service d'incendie — à l'article 60.04.A — Fonds d'acquisition pour compte des agglomérations, de fédérations de communes et de communes, de matériel et d'objets d'équipement concernant le fonctionnement des services d'incendie (article 12 de la loi du 31 décembre 1963).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.9. Het aandeel dat aan de gemeenten van het Brussels Gewest toekomt ingevolge de betaling door de Staat aan de betrokken gemeenten van bedragen die de tegenprestatie vormen van gemeentelijke opcentiemen welke niet werden geïnd wegens de vrijstelling die sommige op hun grondgebied gelegen onroerende goederen genieten (Programma 55/3 — Financiering van de provincies en van de gemeenten), zal gestort worden op de fondsen geopend onder de artikels 60.03.02.A en 60.03.00.A van de begroting van het Brussels Gewest.

Art. 2.13.9. La quote-part qui revient aux communes de la Région bruxelloise suite au paiement par l'Etat aux communes concernées de montants constituant la contre-partie des centimes additionnels communaux non perçus en raison de l'exonération dont jouissent certains immeubles situés sur leur territoire (Programme 55/3 — Financement des provinces et des communes) sera versée aux fonds ouverts aux articles 60.03.02.A et 60.03.00.A du budget de la Région bruxelloise.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.10. Het bijzonder krediet uitgetrokken ten behoeve van het Brussels Gewest om het in staat te stellen tegemoet te komen aan de financiële problemen van de ondergeschikte besturen (Programma 55/3 — Financiering van de provincies en de gemeenten) mag overgedragen worden naar het fonds geopend onder het artikel 60.02.A van de begroting van het Brussels Gewest.

Art. 2.13.10. Le crédit spécial destiné à la Région bruxelloise en vue de rencontrer les problèmes financiers des pouvoirs subordonnés (Programme 55/3 — Financement des provinces et des communes) peut être transféré au fonds ouvert à l'article 60.02.A du budget de la Région bruxelloise.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.11. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening van het artikel 63.01.A — Financieringsfonds voor de werkingsuitgaven van de gewestelijke gemeentevangerijen — een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Art. 2.13.11. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte de l'article 63.01.A — Fonds de financement des dépenses de fonctionnement des recettes communales régionales — créent une position débitrice de ce compte.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.13.12. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten voor het jaar 1990.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 35 815 700 000 frank en voor de uitgaven 35 281 000 000 frank.

Art. 2.13.12. Est approuvé le budget du Fonds d'aide au redressement financier des communes pour l'année budgétaire 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 35 815 700 000 francs pour les recettes et à 35 281 000 000 francs pour les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 14. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

Art. 2.14.1. Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen worden verantwoord aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

Section 14. — Affaires étrangères et Commerce extérieur

Art. 2.14.1. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié par la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.14.2. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldverordeningen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan.

Art. 2.14.2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 7 000 000 de francs

peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.14.3. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de uitbetaling der uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake bijzondere opleiding van onderhorigen van Zaïre, van Rwanda en van Burundi.

De buitengewone rekenplichtigen van het departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldverordeningen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

Art. 2.14.3. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département chargés de la liquidation des dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.14.4. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 41/4 — Vertegenwoordiging in het buitenland

Tegemoetkomingen teneinde het prestige van de vertegenwoordiging van België in het buitenland te verzekeren.

Programma 41/5 — Sociale tussenkomsten ten voordele van vroegere kolonisten

Toelagen aan instellingen van Belgisch recht, die de organisatie van het onthaal der ambtenaren en agenten van de in België gevestigde internationale organismen tot doel hebben.

Programma 41/6 — Studies en documentatie

1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;

2) Toelage aan het Belgisch Instituut voor voorlichting en documentatie (INBEL).

Programma 41/7 — Internationale samenwerking

1) Toelagen aan internationale organismen of verenigingen;

2) Toelage aan het Koninklijk Instituut voor internationale betrekkingen;

3) Deelneming in de kostprijs van de inhuring door de Staat van onroerende goederen bestemd om ter beschikking van de internationale instellingen te worden gesteld, en in alle andere daarmede verband houdende kosten zijnde de door die internationale instellingen niet-gedekte overblijvende lasten.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Programma 51/1 — Buitenlandse Handel

1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;

2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen;

3) Fonds van de Buitenlandse Handel;

4) Stijving van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 24 oktober 1967).

Programma 52/1 — Internationale instellingen

Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

Programma 52/2 — Humanitaire hulp

1) Toelagen aan Belgische liefdadigheidsinstellingen en aan verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht;

2) Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.

Programma 53/1 — Buitenlands beleid

1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;

2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

Programma 53/2 — Wetenschapsbeleid

1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;

2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

Programma 53/4 — Humanitaire hulp

1) Toelage aan het Internationaal Komitee van het Rode Kruis;

2) Aandeel in de werking van de Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen uit Palestina.

Art. 2.14.4. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

Programme 41/4 — Représentation à l'étranger

Subventions destinées à assurer le prestige de la représentation de la Belgique à l'étranger.

Programme 41/5 — Interventions sociales en faveur d'anciens coloniaux

Subventions à des organismes de droit belge dont l'objectif est d'organiser l'accueil de fonctionnaires et d'agents appartenant à des organisations internationales établies en Belgique.

Programme 41/6 — Etudes et documentation

- 1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
- 2) Subside à l'Institut belge d'information et de documentation (INBEL).

Programme 41/7 — Collaboration internationale

- 1) Subsidies à des organismes ou associations internationales;
- 2) Subside à l'Institut royal des relations internationales;
- 3) Participation dans le coût de la location par l'Etat de biens immobiliers destinés à être mis à la disposition des institutions internationales et dans tous les autres frais subsidiaires représentant les charges résidentielles non couvertes par ces institutions internationales.

Programme 51/1 — Commerce extérieur

- 1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
- 2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays;
- 3) Fonds du Commerce extérieur;
- 4) Alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 24 octobre 1967).

Programme 52/1 — Organismes internationaux

Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

Programme 52/2 — Aide humanitaire

- 1) Subsidies à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers;
- 2) Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.

Programme 53/1 — Politique étrangère

- 1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
- 2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays;

Programme 53/2 — Politique scientifique

- 1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
- 2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

Programme 53/4 — Aide humanitaire

- 1) Subside au Comité international de la Croix rouge;
 - 2) Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine.
- Aangenomen.
Adopté.

Art. 2.14.5. De verplaatsingskosten van de agenten van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij worden, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld.

Art. 2.14.5. Les frais de déplacements des agents des carrières du Service extérieur et de Chancellerie sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.14.6. De eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige natuurrampen, die een internationale humanitaire actie rechtvaardigen en de eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige conflictsituaties die een internationale solidariteitsactie rechtvaardigen moeten vooraf door de Ministerraad worden goedgekeurd.

Art. 2.14.6. Les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de catastrophes naturelles graves justifiant une action humanitaire internationale ainsi que les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de situations conflictuelles graves justifiant une action de solidarité internationale doivent être préalablement approuvées par le Conseil des ministres.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.14.7. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2.14.8 en 2.14.9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 2.14.7. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2.14.8 et 2.14.9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.14.8. Worden toegelaten ten laste van artikel 60.01.A «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie», vastleggingsmachtigingen ten belope van 1 850 000 000 frank.

Art. 2.14.8. Sont accordées, à charge de l'article 60.01.A «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale» des autorisations d'engagements à concurrence de 1 850 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.14.9. Worden toegelaten ten laste van artikel 60.02.A «Fonds van de Buitenlandse Handel», vastleggingsmachtigingen ten belope van 140 000 000 frank.

Art. 2.14.9. Sont accordées, à charge de l'article 60.02.A «Fonds du Commerce extérieur», des autorisations d'engagements à concurrence de 140 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 15. — Ontwikkelingssamenwerking

Art. 2.15.1. Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen verantwoord worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking (ABOS).

Section 15. — Coopération au Développement

Art. 2.15.1. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel de l'administration générale de la Coopération au Développement (AGCD).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.2. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 60 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het departement wordt gemachtigd om door middel van deze geldvoorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan.

Art. 2.15.2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 60 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du département chargé du paiement des bourses d'études et de stages.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.3. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan.

Art. 2.15.3. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.4. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1) Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (koninklijke besluiten van 13 december 1962 en 4 november 1963) (progr. 54/9);

2) Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van stagiairs van ontwikkelingslanden en uitgaven met betrekking tot de maatschappelijke en culturele hulp en tot het hulp personeel (progr. 54/0, 54/6, 54/8 en 54/9);

3) Logistieke steun ten voordele van het personeel van de technische bijstand en gelijkaardige tussenkomsten gebonden aan de uitvoering van programma's van bijstand met personeel (voertuigen, onderhoudskosten der huisvestingen en materieel) (progr. 54/0).

Art. 2.15.4. Des dépenses relatives à des créances pour années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants:

1) Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (arrêtés royaux des 13 décembre 1962 et 4 novembre 1963) (progr. 54/9);

2) Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint (progr. 54/0, 54/6, 54/8 et 54/9);

3) Appui logistique en faveur du personnel de la coopération technique et interventions analogues liées à l'exécution de programmes de coopération en personnel (véhicules, entretien des logements et du matériel) (progr. 54/0).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.5. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 54/3 — Plattelands- en landbouwontwikkeling

1) Bijdrage van België in het internationaal Fonds voor landbouwontwikkeling;

2) Geldelijke bijdragen ten gunste van de FAO;

3) Internationale programma's ten gunste van de Sahel;

4) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;

5) Deelneming aan navorsingsprogramma's inzake landbouw, op touw gezet door internationale en regionale organismen ten gunste van de ontwikkelingslanden.

Programma 54/4 — Industriële ontwikkeling

1) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;

2) EEG/ACP voor industriële ontwikkeling — CIO;

3) Deelnamen aan het Gemeenschappelijk Fonds inzake grondstoffen.

Programma 54/5 — Diensten, banken, handel en toerisme

Speciale bijdragen van België aan multilaterale ontwikkelingsbanken.

Programma 54/6 — Onderwijs

- 1) Beurs voor landbouwworers;
- 2) Toelage aan de Vlaamse Interuniversitaire Raad en aan de « Conseil interuniversitaire de la Communauté française »;
- 3) Toelagen bestemd voor het financieren van studie-navorsingswerk en van wetenschappelijke publikaties in verband met de ontwikkelingslanden;
- 4) Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking;
- 5) Initiatieven van niet-universitaire onderwijsinstellingen voor de verwezenlijking van projecten en vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking;
- 6) Bezoldigingen van het personeel van het Onderwijs volgens Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi — weddetoelagen aan de inrichtende verenigingen;
- 7) Financiering van de universitaire studiekosten der onderhorigen van ontwikkelingslanden;
- 8) Andere uitgaven met betrekking tot het onderwijs volgens Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi (reiskosten, school-inspecties, werkingstoelagen, enz.).

Programma 54/7 — Volksgezondheid

Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties.

Programma 54/8 — Sociale ontwikkeling en infrastructuur

Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding in België van stagiairs van ontwikkelingslanden en uitgaven met betrekking tot de maatschappelijke en culturele hulp en tot het hulppersoneel.

Programma 54/9 — Plurisectorieel — Diversen

- 1) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;
- 2) Bijdrage in het Programma der Verenigde Naties voor de ontwikkeling (PVNO);
- 3) Bijdrage van België aan het Internationaal Fonds voor hulp aan de kindsheid (IFHK);
- 4) Deelneming aan het Speciaal Fonds ten gunste van de armste landen;
- 5) Uitgaven met betrekking tot de juniorexperts, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen door België te beschikking gesteld van internationale organisaties;
- 6) Toelagen aan de niet-gouvernementele organisaties voor voorlichtingsactiviteiten betreffende de ontwikkelingssamenwerking en kosten met betrekking tot de controle op deze activiteiten;
- 7) Initiatieven voor nationale wetenschappelijke instellingen voor de verwezenlijking van projecten en vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking;
- 8) Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van projecten inzake samenwerking;
- 9) Studiebeurzen en beurzen voor reizen in de ontwikkelingslanden toegekend aan professoren en studenten (koninklijk besluit van 10 mei 1966);
- 10) Toelagen aan instellingen voor onderlinge hulpverlening en aan privé-organismen waarvan de activiteit gericht is op de ontwikkelingssamenwerking of onthaal van Belgen die van overzee terugkeren;

11) Studiebeurzen in België van personaliteiten uit landen die bijstand genieten en die in verband staan met ontwikkelings- of samenwerkingsproblemen;

12) Uitgaven met betrekking tot het volontariaat overzee in het kader van de multilaterale samenwerking;

13) Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van stagiairs van ontwikkelingslanden en uitgaven met betrekking tot de maatschappelijke en culturele hulp en tot het hulppersoneel;

14) Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika;

15) Uitgaven voor de opleiding tot en de herscholing van de kandidaten en van de medewerkers aan samenwerkingsacties;

16) Storting ten bate van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid van de bijdragen betreffende de aansluiting bij bepaalde uitkeringen van de sociale zekerheid, van het, vóór het uitoefenen van samenwerkingsfuncties in de ontwikkelingslanden, aangenomen zendelingenpersoneel.

Art. 2.15.5. Dans les limites des allocations de base concernées les subventions suivantes pourront être accordées:

Programme 54/3 — Développement agricole et rural

1) Quote-part de la Belgique au Fonds international pour le développement agricole;

2) Contributions financières en faveur de la FAO;

3) Programmes internationaux en faveur du Sahel;

4) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;

5) Participations aux programmes de recherche, en matière d'agronomie, mis en œuvre par les organisations internationales et régionales en faveur des pays en voie de développement.

Programme 54/4 — Développement industriel

1) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;

2) Centre CEE/ACP pour le développement industriel — CDI;

3) Participations au Fonds commun pour les matières premières.

Programme 54/5 — Services, banques, commerce et tourisme

Contributions spéciales de la Belgique à des banques de développement multilatérales.

Programme 54/6 — Enseignement

1) Bourse aux chercheurs agronomiques;

2) Subvention au « Vlaamse Interuniversitaire Raad » et au Conseil interuniversitaire de la Communauté française;

3) Subventions destinées au financement d'activités d'étude, de recherche et de publications scientifiques en rapport avec les pays en voie de développement;

4) Initiatives des institutions universitaires pour le financement de programmes de formation en matière de coopération au développement;

5) Initiatives des institutions d'enseignement non universitaire pour la réalisation de projets et de programmes de formation en matière de coopération au développement;

6) Rémunérations du personnel de l'enseignement de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi — subventions-traitements aux associations organisatrices;

7) Financement du coût des études universitaires des ressortissants des pays en voie de développement;

8) Autres dépenses relatives à l'enseignement du régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi (frais de voyages, inspections scolaires, subventions de fonctionnement, etc.).

Programme 54/7 — Santé publique

Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement.

Programme 54/8 — Développement et infrastructure sociales

Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint.

Programme 54/9 — Destinations pluri-sectorielles — Divers

1) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;

2) Contribution au Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD);

3) Contribution de la Belgique au Fonds international de secours à l'enfance (FISE);

4) Participation au Fonds spécial en faveur des pays les plus pauvres;

5) Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts, mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique;

6) Subventions aux organisations non gouvernementales pour activités d'information concernant la coopération au développement et frais afférents au contrôle de ces activités;

7) Initiatives des institutions scientifiques nationales pour la réalisation de projets et de programmes de formation en matière de coopération au développement;

8) Initiatives des institutions universitaires pour le financement de projets en matière de coopération;

9) Bourses d'études et de voyages dans les pays en voie de développement, allouées à des professeurs et des étudiants (arrêté royal du 10 mai 1966);

10) Subventions à des institutions d'entraide et à des organismes privés exerçant des activités de promotion de coopération au développement ou d'accueil de Belges rentrant d'outre-mer;

11) Voyages d'études en Belgique de personnalités des pays assistés et relatifs à des questions de développement ou de coopération;

12) Dépenses afférentes au volontariat d'outre-mer dans le cadre de la coopération multilatérale;

13) Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint;

14) Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique;

15) Dépenses de formation et de recyclage des candidats et des participants à des actions de coopérations;

16) Versement à l'Office de la sécurité sociale d'outre-mer des cotisations afférentes à l'affiliation à certaines prestations de la sécurité sociale, du personnel missionnaire agréé pour l'exercice

de fonctions de coopération dans les pays en voie de développement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.6. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2.15.7 tot 2.15.9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 2.15.6. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2.15.7 à 2.15.9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.7. Voor het jaar 1990 wordt aan het Fonds geopend in het kader van de voedselhulp in graangewassen (art. 60.54.A) een vastleggingsmachtiging verleend ten belope van 550 000 000 frank.

Art. 2.15.7. Pour l'année 1990, une autorisation d'engagement se rapportant au Fonds ouvert dans le cadre de l'aide alimentaire en céréales (art. 60.54.A) est accordée à concurrence de 550 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.8. Voor het jaar 1990 beschikt het Fonds voor ontwikkelingssamenwerking (art. 60.58.B) over een vastleggingsmachtiging van 11 964 900 000 frank.

Art. 2.15.8. Pour l'année 1990, le Fonds de la coopération au développement (art. 60.58.B) dispose d'une autorisation d'engagement de 11 964 900 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.15.9. Voor het jaar 1990 beschikt het Overlevingsfonds derde wereld (art. 66.60.B) over een vastleggingsmachtiging van 1 407 000 000 frank.

Art. 2.15.9. Pour l'année 1990, le Fonds de survie pour le tiers monde (art. 66.60.B) dispose d'une autorisation d'engagement de 1 407 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 16. — Ministerie van Landsverdediging

Art. 2.16.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 100 000 frank niet overschrijden.

Section 16. — Ministère de la Défense nationale

Art. 2.16.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.2. In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel van het ministerie van Landsverdediging het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening.

Art. 2.16.2. Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.3. De vergoedingen voor begrafeniskosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven.

Art. 2.16.3. Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.4. De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij ze ongeval, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

Art. 2.16.4. Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident naval, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.5. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgend geval:

— Bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij produktieorganen en logistieke instellingen van de NAVO.

Art. 2.16.5. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant:

— Les commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.6. Inzake provisionele voorschotten, te storten op aanvraag aan het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap (NAMSA), mag het kredietgedeelte, bestemd tot dekking van deze uitgaven en nog niet opgevraagd bij de sluiting van het begrotingsjaar, naar de volgende jaren overgedragen worden.

Art. 2.16.6. En matière d'avances provisionnelles à verser sur appel à l'Agence OTAN d'approvisionnement et de réparation (NAMSA), la fraction de crédit affectée à la couverture de ces dépenses et non encore appelée à la clôture de l'année budgétaire peut être reportée aux années suivantes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.7. De minister van Landsverdediging is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie:

a) In het belang van de Schatkist ruilvereenkomsten te sluiten voor de verwerving van gelijkaardige goederen mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten, teneinde de voor de krijgsmacht beschikbare voorraden op een vast peil te houden;

b) Met Belgische bedrijven contracten van ruil of van lening te sluiten mits op die wijze de vernieuwing van de voor de krijgsmacht beschikbare voorraden te bevorderen.

Art. 2.16.7. Le ministre de la Défense nationale est autorisé, en ce qui concerne les matériels, les matières, les armes et les munitions:

a) A passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions d'échange pour l'acquisition de biens similaires à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée, afin de maintenir à un niveau constant, les stocks utiles aux forces armées;

b) A passer des contrats d'échange ou de prêt, avec des entreprises belges, pour autant que soit favorisé de cette façon le renouvellement des stocks utiles aux forces armées.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.8. De uitgaven gedaan in België voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine in het kader van de geïntegreerde Belgisch-Nederlandse opleiding mogen ten laste komen van de in de begroting bepaalde programma's voor de mijnenbestrijdingsopleiding.

De uitgaven voor de opleiding van personeel van de Belgische zeemacht buiten het nationaal grondgebied worden niet aangerekend op de begroting als compensatie van gelijkaardige op de Belgische begroting aangerekende uitgaven voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine.

Het gebeurlijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel gestort worden op het artikel 63.03.A — Wederbeleggingsfonds van het bedrag van de prestaties voor rekening van derden en van sessies van materieel en produkten aan derden, onafgezien van de aard van de uitgaven.

Art. 2.16.8. Les programmes portés au budget pour la formation de personnel dans la lutte contre les mines peuvent supporter des dépenses imposées en Belgique pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise dans le cadre de l'intégration belgo-néerlandaise.

Les dépenses pour la formation de personnel de la force navale belge en dehors du territoire national ne feront pas l'objet d'une imputation budgétaire en compensation des dépenses similaires imputées sur le budget belge pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise.

Le solde éventuel fera l'objet soit d'une imputation sur le budget de la Défense nationale, soit d'une recette versée à l'article 63.03.A — Fonds de remploi du montant des prestations pour compte de tiers et des cessions de matériels et de produits à des tiers quelle que soit la nature de la dépense.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.9. De uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerinstellingen, met behandelingen van lange

duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burgerofficina's mogen bij provisie betaald worden.

Art. 2.16.9. Les dépenses afférentes aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles peuvent être payées par provision.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.10. De kosten voor het gebruik van vreemde installaties mogen het voorwerp zijn van provisionele voorschotten.

Art. 2.16.10. Les frais d'utilisation d'installations étrangères peuvent faire l'objet d'avances provisionnelles.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.11. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) provisionele voorschotten uit te betalen, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, en zulks naar rata van 90 pct. van de kosten van de door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

Art. 2.16.11. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider à la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives et ce à concurrence de 90 p.c. du coût des prestations accomplies par ladite société.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.12. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie, ter voorziening in dringende behoeften of in het kader van een rationeel gebruik van overtollige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse overdrachten zal bij wijze van verrekening geschieden; alleen het gebeurlijk saldo zal worden aangerekend ofwel op de begroting van Landsverdediging, ofwel op de Rijksmiddelenbegroting; de financiële regeling van de wederzijdse overgedragen goederen zal pas geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen.

Art. 2.16.12. Le ministre de la Défense nationale est autorisé, en vue de parer à des cas d'urgence ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de matériels, matières et munitions.

Le règlement financier de ces cessions réciproques sera effectué par voie de compensation; seul le solde éventuel fera l'objet, soit d'une imputation au budget de la Défense nationale, soit d'une recette portée au budget des Voies et Moyens; le règlement financier des cessions réciproques effectuées n'interviendra que soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.13. De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada te sluiten kopen, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze opdrachten mogen onderhands gesloten worden.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, de met de instellingen van het NAVO-Bevoorradsings- en Herstellings-

systeem (NAVO-Bevoorradsings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen, Gemeenschappelijk wisselstukendeport voor HAWK-materieel), alsook met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO), gesloten kopen.

Art. 2.16.13. Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré.

Peuvent également être conclus de gré à gré, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'approvisionnement et de réparation (Agence OTAN d'approvisionnement et de réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK), ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.14. De minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de overeenkomsten gesloten door het ministerie van Landsverdediging:

a) In de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het NAVO-Bevoorradsings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen en met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) Met de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ingevolge het logistiek akkoord inzake de bevoorrading in wisselstukken en andere uitrusting voor CVRT;

c) Met de regering van de bondsrepubliek Duitsland ingevolge het akkoord betreffende de bevoorrading in wisselstukken voor het wapensysteem Leopard en de ervan afgeleide versies.

Art. 2.16.14. Relève de la décision exclusive du ministre de la Défense nationale la résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le ministère de la Défense nationale:

a) Aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'Agence OTAN d'approvisionnement et de réparation et ses organismes subordonnés et avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) Avec le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, par suite de l'accord logistique en matière d'approvisionnement en pièces de rechange et autre équipement pour CVRT;

c) Avec le gouvernement de la république fédérale d'Allemagne, par suite de l'accord concernant l'approvisionnement en pièces de rechange pour le système d'arme Leopard et ses versions dérivées.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.15. De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening zijn, welk ook het bedrag ervan moge wezen.

Art. 2.16.15. Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.16. De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België als deelname in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer is toevertrouwd aan de Belgische krijgsmacht, mogen naar de

met dit doel opgerichte speciale fondsen worden overgeschreven, zoals vermeld hierna :

1° Van het programma 50/0 — Bestaansmiddelen naar artikel 63.04.A — Afstand van militaire onroerende goederen onder beding van wedergebruik.

2° Van de programma's 50/0 — Bestaansmiddelen, 51/1 — Verdediging te land en 53/1 — Verdediging ter zee naar artikel 66.03.A — Vereffeningsverrichtingen van gemeenschappelijke verbintenissen aangegaan in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten.

Art. 2.16.16. Les montants correspondant à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités ou d'installations interalliées dont la gestion a été confiée aux forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet, comme repris ci-après :

1° Du programme 50/0 — Subsistance à l'article 63.04.A — Cession d'immeubles militaires à charge de remploi.

2° Des programmes 50/0 — Subsistance, 51/1 — Défense terrestre et 53/1 — Défense navale à l'article 63.03.A — Opérations de liquidation d'engagements communs contractés dans le cadre de traités ou accords internationaux.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.17. In afwijking van de bepalingen van artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, wordt de minister van Landsverdediging gemachtigd om, in het kader zowel van de technische samenwerking en van de dringende hulpverlening aan derde landen, als van de onderlinge hulpverlening bepaald door artikel 3 van het Noordatlantisch Verdrag, materieel en/of goederen uit de voorraden van de krijgsmacht kosteloos af te staan aan de landen waaraan een bijstand wordt verleend.

Art. 2.16.17. Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de la Défense nationale est autorisé, tant dans le cadre de la coopération technique et de l'aide d'urgence à des pays tiers, que dans celui de l'assistance mutuelle prévue à l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord, à céder gratuitement du matériel et/ou des matières provenant des stocks des forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.18. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

Art. 2.16.18. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.19. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

1° De uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen;

2° Vergoedingen aan het rijkspersoneel voor materiële schade.

Art. 2.16.19. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

1° Le paiement des indemnités pour accidents du travail;

2° Indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.20. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

Programma 50/0 — Bestaansmiddelen

1° Koninklijke Nationale Vereniging van reserveofficieren;

2° Koninklijke Nationale Unie der reserve-onderofficieren;

3° Burgerlijke Sociale Dienst;

4° Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB);

5° Subsidie aan de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap als tussenkomst in de financiële lasten betreffende het bouwen van woningen door deze dienst;

6° Terugvorderbare voorschotten aan de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap (delging van de leningen die werden aangegaan tot financiering van de bouw van woningen).

Programma 51/1 — Verdediging te land

Nationale Federatie der Belgische parachutisten.

Programma 52/1 — Verdediging in de lucht

VZW « Luchtcadetten van België ».

Art. 2.16.20. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

Programme 50/0 — Subsistance

1° Union royale nationale des officiers de réserve;

2° Union royale nationale des sous-officiers de réserve;

3° Service social civil;

4° Office de renseignement et d'aide aux familles de militaires (ORAF);

5° Subvention à l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire pour intervention dans les charges financières relatives à la construction de logements par cette office;

6° Avances récupérables à l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire (amortissement des emprunts souscrits pour financer la construction de logements).

Programme 51/1 — Défense terrestre

Fédération nationale des parachutistes belges.

Programme 52/1 — Défense aérienne

ASBL « Cadets de l'air de Belgique ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.21. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met

het wederbeleggingsfonds ingeschreven op artikel 63.04.A — Afstand van militaire onroerende goederen onder beding van wedergebruik, een debetstand van dit fonds veroorzaken.

Art. 2.16.21. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au fonds de remploi inscrit à l'article 63.04.A — Cession d'immeubles militaires à charge de remploi, créent une position débitrice de ce fonds.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.22. Indien de verrichtingen in verband met de rekening 82.04.01.68.B van de sectie «Thesaurieverrichtingen voor orde» — Lopende rekeningen der wederzijdse cessies en verstrekkingen verwezenlijkt in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten — een debetstand van deze rekening veroorzaken, dan is de Schatkist gemachtigd voorschotten toe te staan voor zover de som van de saldi op deze rekening en op het overeenkomstig fonds van artikel 66.03.A niet negatief is gedurende meer dan 6 maanden.

Dezelfde bepaling is eveneens van toepassing op rekening 82.04.02.69.B van genoemde sectie — Exploitatie van het Centraal-Europees pijpleidingennet — en op het overeenstemmende fonds van art. 66.04.A.

Art. 2.16.22. Lorsque les opérations relatives au compte 82.04.01.68.B de la section «Opérations d'ordre de Trésorerie» — Comptes courants des cessions et prestations réciproques effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux — créent une position débitrice de celui-ci, le Trésor est autorisé à consentir des avances dans la mesure où la somme des soldes de ce compte et du fonds correspondant de l'article 66.03.A, n'est pas négative depuis plus de 6 mois.

Cette même disposition est également d'application au compte 82.04.02.69.B de la même section — Exploitation du réseau Centre-Europe des pipelines — et au fonds correspondant de l'article 66.04.A.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.23. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te staan indien de verrichtingen in verband met de rekening 87.07.01.25.B van de sectie «Thesaurieverrichtingen voor orde» — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen van bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale organismen, of van andere derden — een debetstand van deze rekening veroorzaken.

Art. 2.16.23. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.07.01.25.B de la section «Opérations d'ordre de Trésorerie» — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers — créent une position débitrice de ce compte.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.24. Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp zijn van vereffeningen voor rekening van de NAVO-infrastructuur, dienen de inschrijvingen of offertes, al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden met de belasting op de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de EEG.

Art. 2.16.24. Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure OTAN, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront comparées sans tenir

compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la CEE.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.25. Het fonds onder artikel 60.02.A mag niet meer worden gestijfd met ontvangsten. Het beschikbare saldo mag enkel worden aangewend voor de aanzuivering van verbintenissen ontstaan vóór 1 januari 1988.

Art. 2.16.25. Le fonds désigné par l'article 60.02.A ne peut plus être alimenté par des recettes. Le solde disponible ne peut être utilisé que pour l'apurement d'obligations antérieures au 1^{er} janvier 1988.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.26. De ordonnancerings van de uitgaven die vóór het van kracht worden van de begrotingswet van 1988 werden vastgelegd ten laste van de sedertdien afgeschafte fondsen 63.02.A en 66.02.A, dienen te worden aangerekend ten laste van het fonds 63.03.A.

Op dezelfde wijze dienen de gedane vastleggingen op het sedertdien afgeschaft fonds 66.05.A geordonnanceerd te worden ten laste van het fonds 66.03.A.

Art. 2.16.26. Les ordonnancements sur les dépenses qui, avant l'entrée en vigueur de la loi budgétaire 1988, ont été engagés aux fonds 63.02.A et 66.02.A, depuis lors supprimés, doivent être imputés à charge du fonds 63.03.A.

De même, les engagements effectués à charge du fonds 66.05.A, depuis lors supprimés, doivent être ordonnancés à charge du fonds 66.03.A.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.27. De interesttegoeden voortvloeiend uit uitstaande voorschotten bij de «Central Bank of Denver» in het kader van de overheidsopdracht nopens de levering van 44 gevechtsvliegtuigen F16, ingeschreven op het speciaal fonds geopend onder het artikel 66.06.C, mogen worden aangewend ten belope van 1 miljard frank.

Art. 2.16.27. Les intérêts générés par les avances déposées auprès de la «Central Bank of Denver» dans le cadre du marché relatif à la fourniture de 44 avions de combat F16, inscrit au fonds spécial ouvert à l'article 66.06.C, peuvent être utilisés à concurrence de 1 milliard de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.28. In afwijking van artikel 5 van de domaniale wet van 2 juli 1969, wordt de minister van Landsverdediging gemachtigd een bedrag van 1,2 miljard frank, afkomstig van de nog te realiseren vervreemdingen van onroerende goederen onder zijn beheer, aan te wenden voor het nakomen van de Belgische verbintenissen inzake NAVO-infrastructuur.

De opbrengst van deze vervreemdingen mag ten belope van voormeld bedrag als ontvangst worden geboekt op het speciaal fonds 66.03.A — Vereffenvingsverrichtingen van gemeenschappelijke verbintenissen aangegaan in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten.

Art. 2.16.28. Par dérogation à l'article 5 de la loi domaniale du 2 juillet 1969, le ministre de la Défense nationale est autorisé à utiliser un montant de 1,2 milliard de francs, provenant de l'aliénation encore à réaliser d'immeubles relevant de sa gestion

afin de couvrir les engagements de la Belgique en matière d'infrastructure OTAN.

Le produit de ces aliénations peut être porté, à concurrence du montant précité, en recette au fonds spécial 66.03.A — Opérations de liquidation d'engagements communs contractés dans le cadre de traités ou accords internationaux.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.16.29. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB) voor het begrotingsjaar 1990.

Deze begroting belooft 194 054 000 frank voor de ontvangsten en uitgaven.

Art. 2.16.29. Est approuvé le budget de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires (ORAF) pour l'année budgétaire 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 194 054 000 francs pour les recettes et les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 17. — Rijkswacht

Art. 2.17.1. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

Section 17. — Gendarmerie

Art. 2.17.1. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.17.2. De vergoedingen voor begrafeniskosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven.

Art. 2.17.2. Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.17.3. De kosten voor verpleging in het buitenland mogen bij wijze van provisie worden betaald.

Art. 2.17.3. Les frais d'hospitalisation à l'étranger peuvent être payés par provision.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.17.4. Binnen de perken van de betrokken basisallocatie kan de volgende toelage toegekend worden:

Programma 50/0 — Bestaansmiddelen

— Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB).

Art. 2.17.4. Dans les limites de l'allocation de base concernée, la subvention suivante pourra être accordée:

Programme 50/0 — Subsistance

— Office de renseignement et d'aide aux familles des militaires (ORAF).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.17.5. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1) De uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen (progr. 50/0);

2) De vergoedingen aan het rijksperoneel voor materiële schade (progr. 50/0);

3) De leveringen gedaan door burger- of aangenomen apothekers alsmede voor tand- en heelkundige prothesen (progr. 50/0, 50/1, 50/2 en 50/3).

Art. 2.17.5. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1) Le paiement des indemnités pour accidents du travail (progr. 50/0);

2) Les indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels (progr. 50/0);

3) Les fournitures effectuées par les pharmaciens civils ou agréés et pour les prothèses dentaires et chirurgicales (progr. 50/0, 50/1, 50/2 et 50/3).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.17.6. Het door artikel 60.03.A aangeduide fonds mag niet meer gestijfd worden door ontvangsten. Het saldo op 31 december 1987 mag enkel aangewend worden voor verbintenissen ontstaan vóór 1 januari 1988.

Art. 2.17.6. Le fonds désigné par l'article 60.03.A ne peut plus être alimenté par des recettes. Le solde au 31 décembre 1987 ne peut être utilisé que pour des obligations antérieures au 1^{er} janvier 1988.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 18. — Financiën

Art. 2.18.1. In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden toegestaan aan de buitengewone rekenplichtigen van de fiscale administraties in de buitendiensten.

De buitengewone rekenplichtigen van de Dienst comptabiliteit en begroting van het algemeen secretariaat mogen beschikken over geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 45 000 000 frank.

Door middel van deze voorschotten mogen die buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten betalen tot en met 250 000 frank, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting zullen worden verleend en, welk ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen.

Aan de buitengewone rekenplichtige van de Directie comptabiliteit en begroting van het algemeen secretariaat belast met de betaling van de zendingskosten in het buitenland, wordt toelating gegeven aan de ambtenaren belast met een zending in het buitenland, de nodige voorschotten te verlenen.

Section 18. — Finances

Art. 2.18.1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des administrations fiscales en province.

Les comptables extraordinaires du Service comptabilité et budget du secrétariat général peuvent disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 45 000 000 de francs.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 250 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles.

Au comptable extraordinaire de la Direction comptabilité et budget du secrétariat général, chargé du paiement des frais de mission à l'étranger, autorisation est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger, les avances nécessaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.18.2. In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mag de buitengewone rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van hulp gelden en toelagen van sociale aard, voor deze uitgaven beschikken over geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank per jaar.

Art. 2.18.2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire du service social chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut disposer à cette fin d'avances de fonds d'un montant maximum de 8 000 000 de francs par année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.18.3. De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd transfers te verrichten ten belope van 125 000 000 frank van het programma 50/4 — Douane en Accijnzen — naar de postcheck-rekening van de rekenplichtige van het Kledingfonds van het personeel van de administratie der Douane en Accijnzen.

Art. 2.18.3. Le ministre des Finances est autorisé à effectuer des transferts à concurrence de 125 000 000 de francs du programme 50/4 — Douanes et Accises — au compte chèque postal du comptable de la Masse d'Habillement du personnel de l'administration des Douanes et Accises.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.18.4. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1) Werkingskosten van het kabinet (progr. 01/0, 03/0 en 11/0).

Art. 2.18.4. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1) Frais de fonctionnement du cabinet (progr. 01/0, 03/0 et 11/0).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.18.5. Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 60/1 — Interdepartementale provisie — mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de minister van Begroting.

Het gedeelte bestemd voor « vorming » zal volledig worden toegewezen aan het departement van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.

Art. 2.18.5. Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 60/1 — Provision interdépartementale — peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du ministre du Budget.

La partie destinée à la « formation » sera allouée intégralement au département de l'Intérieur et de la Fonction publique.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.18.6. Het Muntfonds wordt ertoe gemachtigd tijdelijk, voor rekening van de Koninklijke Munt van België, de sommen voor te schieten die nodig zijn voor de uitvoering van werken andere dan de vervaardiging van nationale geldspeciën.

Art. 2.18.6. Le Fonds monétaire est autorisé à avancer momentanément pour le compte de la Monnaie royale de Belgique, les sommes nécessaires à l'exécution de travaux autres que les fabrications monétaires nationales.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.18.7. Worden toegelaten voor het jaar 1990 vastlegingsmachtigingen van leningen aan vreemde Staten ten belope van 1 450 000 000 frank.

Art. 2.18.7. Sont accordées pour l'année 1990 des autorisations d'engagements de prêts à des Etats étrangers à concurrence de 1 450 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.18.8. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1990 van het « Fonds voor de financiering van de leningen aan vreemde Staten ». Deze begroting beloopt 1 595 688 000 frank voor de ontvangsten en 1 420 000 000 frank voor de uitgaven.

Art. 2.18.8. Est approuvé le budget du « Fonds pour le financement des prêts à des Etats étrangers » pour l'année 1990 annexé à la présente loi. Ce budget s'élève pour les recettes à 1 595 688 000 francs et pour les dépenses à 1 420 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 21. — Pensioenen

Art. 2.21.1. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1) Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen.

— Rustpensioenen, voorschotten op deze pensioenen en vakantiegeld aan bedienaars van de erediensten.

— Invaliditeitspensioenen van de militairen uit vreedstijd en hun rechthebbenden.

— Renten verbonden aan de nationale orden.

— Als pensioenen geldende hulp gelden.

— Pensioenen verleend bij bijzondere wetten.

— Vergoedingspensioenen aan de militaire invaliden van vreedstijd en gelijkgestelden alsmede aan hun rechthebbenden.

— Betaling door tussenkomst van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen.

— Rustpensioenen aan de gewezen personeelsleden van de kaders in Afrika, voorschotten op deze pensioenen en vakantiegeld.

— Kinderbijslagen aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

— Betaling door tussenkomst van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

— Overlevingspensioenen en renten, bewilligingen en andere voordelen die door de wet van 14 maart 1960 aan de rechthebbenden van de gewezen personeelsleden van de kaders in Afrika, vanwege de Belgische Staat worden gewaarborgd.

— Staatssubsidies voor gezondheidszorgen betaald door de Dienst voor overzeese sociale zekerheid aan de gewezen leden van de kaders van Afrika en aan hun rechthebbenden.

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van militairen van vreedstijd.

— Betaling door tussenkomst van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

— Overdrachten van bijdragen door de Staat te verrichten in toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; terugbetalingen van ten onrechte geïnde overdrachten.

— Renten, vergoedingen, voorschotten op renten en vergoedingen, alsmede verwijlinteressen aan de slachtoffers van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte in de overheidssector alsook aan hun rechthebbenden.

— Bedragen ter beschikking te stellen van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers om het hem mogelijk te maken, in uitvoering van artikel 101, 2° tot 4°, van de teksten der wet van 4 augustus 1930 betreffende de gezinsvergoeding voor loontrekkenden, voor rekening van het rijk de uitbetaling te verzekeren van de kinderbijslag betreffende het lopend jaar en de voorgaande jaren alsook de dekking der bestuurskosten van deze uitbetaling met inbegrip van de verzendingskosten der postassigaties.

— Terugbetalingen van afhoudingen ten onrechte geïnd door het Fonds voor overlevingspensioenen.

2) Oorlogspensioenen

— Renten voor het lichamelijk leed overkomen aan de burgerlijke en militaire personeelsleden van de Technische Samenwerking naar aanleiding of tengevolge van onlusten, oproer of burgeroorlog.

— Pensioenen, toelagen en renten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en aan hun rechthebbenden.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1914-1918.

— Pensioenen, toelagen en renten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1940-1945 of ermee gelijkgestelden, alsook aan de rechthebbenden van deze personen.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen teneinde de toepassing te verzekeren van de wet van 6 juli 1964 waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstellpensioenen van de burgerlijke slachtoffers

van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Kinshasa), van Rwanda en van Burundi.

— Annuïteiten (interesten en afschrijvingen) te betalen door het Dotatiefonds voor de financiering van de oorlogspensioenen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas naar aanleiding van de consolidatie door middel van een enige lening van de door dit fonds bij bedoelde kas op 31 december 1979 aangegane schuld, om het deel van de oorlogspensioenen of -renten 1914-1918 en 1940-1945, waarvan het de last droeg, te financieren.

— Renten toegekend aan de zeevissers voor in oorlogstijd bewezen diensten.

— Uitvoering van het Belgisch-Duits akkoord van 21 september 1962 betreffende de vergoeding van de oorlogsslachtoffers.

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van de oorlog 1940-1945.

— Betaling door tussenkomst van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

— Provisioneel krediet met het oog op de verwezenlijking van de programmatie ten gunste van de oorlogsslachtoffers.

3) Sociale pensioenen

— Dotatie aan de Rijksdienst voor pensioenen met het oog op de financiering van de uitgaven voortvloeiend uit de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, met inbegrip van de uitgaven betreffende de interest- en delingslast der leningen door de Staat aangegaan op grond van artikel 28 van de wet van 12 februari 1963.

Section 21. — Pensions

Art. 2.21.1. Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1) Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires.

— Pensions de retraite, avances sur ces pensions et pécule de vacances aux ministres des cultes.

— Pensions des militaires invalides du temps de paix et de leurs ayants droit.

— Rentes dans les ordres nationaux.

— Secours tenant lieu de pension.

— Pensions accordées par des lois spéciales.

— Pensions de réparation aux militaires invalides du temps de paix et assimilés ainsi qu'à leurs ayants droit.

— Paiement à l'intervention de la Caisse nationale des pensions de la guerre.

— Pensions de retraite aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, avances sur ces pensions et pécule de vacances.

— Allocations familiales aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

— Paiement à l'intervention de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

— Pensions et rentes de survie, allocations et autres avantages garantis par l'Etat belge en vertu de la loi du 14 mars 1960 aux ayants droit de l'ancien personnel de carrière des cadres d'Afrique.

— Subsidies de l'Etat pour les soins de santé payés par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et à leurs ayants droit.

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves des militaires du temps de paix.

— Paiement à l'intervention de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

— Transferts de cotisations à effectuer par l'Etat en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé; remboursements de transferts perçus indûment.

— Rentes, indemnités, avances sur rentes et indemnités ainsi qu'intérêts de retard aux victimes d'un accident du travail, d'un accident sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle dans le secteur public ainsi qu'à leurs ayants droit.

— Sommes à mettre à la disposition de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en vue de lui permettre d'assurer pour compte de l'Etat, en exécution de l'article 101, 2^o à 4^o, des textes de la loi du 4 août 1930 sur les allocations familiales aux salariés, le paiement des allocations afférentes à l'année en cours et aux années antérieures ainsi que la couverture des frais d'administration afférents à ce paiement, y compris les frais d'envoi des assignations postales.

— Remboursements de retenues perçues indûment par le Fonds de pensions de survie.

2) Pensions de guerre

— Rentes pour les dommages physiques subis par les membres du personnel civil et militaire de la Coopération technique lors de troubles, émeutes ou guerre civile.

— Pensions, allocations et rentes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1914-1918 et à leurs ayants droit.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre, pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1914-1918.

— Pensions, allocations et rentes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1940-1945 ou assimilées ainsi qu'aux ayants droit de ces personnes.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre, pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1940-1945.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre, en vue d'assurer l'exécution de la loi du 6 juillet 1964 étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux conséquences de certains faits survenus sur le territoire du Congo (Kinshasa), du Rwanda et du Burundi.

— Annuités (intérêts et amortissements) à payer par le Fonds de dotation pour le financement des pensions de la guerre, à la Caisse générale d'épargne et de retraite, suite de la consolidation en un emprunt unique de la dette au 31 décembre 1979 contractée par ce fonds auprès de ladite caisse pour financer la partie des pensions ou des rentes de guerre 1914-1918 et 1940-1945 dont il supportait la charge.

— Rentes en faveur des pêcheurs marins pour services rendus en temps de guerre.

— Exécution de l'accord belgo-allemand du 21 septembre 1962 relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre.

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves de la guerre 1940-1945.

— Paiement à l'intervention de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

— Crédit provisionnel en vue de matérialiser la programmation en faveur des victimes de la guerre.

3) Pensions sociales

— Dotation à l'Office national des pensions en vue du financement des dépenses découlant de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, y compris les dépenses relatives aux charges d'intérêt et d'amortissement des emprunts contractés par l'Etat sur base de l'article 28 de la loi du 12 février 1963.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.21.2. De volgende uitgaven zullen mogen vereffend worden bij middel van geldvoorschotten waarvan het maximumbedrag een derde van de kredieten aan elk ordonnancerend ministerie, niet zal mogen overschrijden.

De uitgaven op de kredieten met betrekking tot

— Voorlopige militaire pensioenen, hulpgehden, renten en diverse toelagen:

Hulpgehden toegekend bij ontstentenis van pensioen aan gewezen magistraten, ambtenaren, beambten, personeelsleden zonder benoeming of loontrekkenden uit de tijdelijke of de vaste kaders zomede aan gewezen leden van het hulppersoneel, aan hun weduwen of aan de leden van hun gezin, die in benarde toestand verkeren en waarvan zij de steun waren, om het even of er alimentatieplicht of niet bestond. — Hulpgehden toegekend in uitzonderlijke omstandigheden aan die personen die slechts een pensioen of een als pensioen geldend wachtgeld van gering bedrag hebben bij toepassing van artikel 29 van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het rijkspersoneel (met inbegrip in voorkomend geval van de toekenning aan de rechthebbenden van een compensatievergoeding gelijk aan het verschil tussen het gecumuleerd bedrag van het overlevingspensioen en het pensioen, of van het voorschot toegekend aan de rechthebbende van de overleden militair of het oorlogsslachtoffer en de 75 pct. activiteitswedde waarvan het overleden personeelslid normaal het genot zou gehad hebben en van een compensatievergoeding aan de gewezen personeelsleden van de Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie en aan hun rechthebbende gelijk aan het verschil tussen het rust- of het overlevingspensioen toegekend door de Rijksdienst voor pensioenen):

— Justitie

— Binnenlandse Zaken

— Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

— Landsverdediging

— Landbouw

— Economische Zaken

— Tewerkstelling en Arbeid

— Sociale Voorzorg

— Volksgezondheid

— Financiën

— Diensten van de Eerste minister

— Onderwijs en Cultuur, met inbegrip van het personeel der verschillende onderwijsstakken (rijks- en gesubsidieerde inrichtingen) en van het Nationaal Orkest van België:

— Onderwijs en Franse Cultuur

— Onderwijs en Nederlandse Cultuur

— Middenstand.

De hulpgehden, toegekend als aanvulling van een gering pensioen of wachtwedde, zullen maandelijks uitbetaald worden. Alleen de vereffening van de eerste termijn zal geschieden mits voorafgaand visum van het Rekenhof op overlegging van het koninklijk of ministerieel toekenningsbesluit.

Art. 2.21.2. Les dépenses suivantes pourront être liquidées à charge d'avances de fonds dont le montant maximum ne pourra excéder le tiers des crédits alloués à chacun des ministères ordonnateurs.

Les dépenses à imputer sur les crédits relatifs aux

— Pensions militaires provisoires, rentes et subsides divers:

Secours alloués à défaut de pension à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés, agents sans nomination ou salariés, des cadres temporaires et définitifs ainsi qu'aux anciens membres du personnel auxiliaire, à leurs veuves ou aux membres de leur famille qui se trouvent dans une situation malheureuse et dont ils étaient le soutien, qu'il y ait obligation alimentaire ou non. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles,

à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension ou un traitement de disponibilité minime, tenant lieu de pension, par application de l'article 29 de l'arrêté royal du 30 mars 1939, relatif à la mise en disponibilité des agents de l'Etat (y compris éventuellement l'octroi aux ayants droit d'une allocation compensatoire égale à la différence entre le montant cumulé de la pension de survie et de la pension ou de l'avance allouée au titre d'ayant droit de militaire décédé ou de victime de guerre et les 75 p.c. du traitement d'activité dont l'agent décédé aurait bénéficié normalement et d'une allocation compensatoire aux anciens membres du personnel de l'Office d'identification de l'agglomération bruxelloise et à leurs ayants droit, égale à la différence entre la pension de retraite ou de survie accordée au personnel de l'Etat et la pension de retraite ou de survie leur allouée par l'Office national des pensions):

- Justice
- Intérieur
- Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement
- Défense nationale
- Agriculture
- Affaires économiques
- Emploi et Travail
- Prévoyance sociale
- Santé publique
- Finances
- Services du Premier ministre
- Education nationale et Culture, y compris le personnel des différents enseignements (Etat et institutions subventionnées) et de l'Orchestre national de Belgique:
- Education nationale et Culture française
- Education nationale et Culture néerlandaise
- Classes moyennes.

Les secours alloués à titre de complément à une pension ou un traitement de disponibilité minime seront payés par mensualités. Seule la liquidation du premier terme s'effectuera sur visa préalable de la Cour des comptes, au vu de l'arrêté royal ou de l'arrêté ministériel d'allocation.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.21.3. De opbrengst van de bijzondere en tijdelijke bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen van de openbare sector, gestort op het Fonds voor overlevingspensioenen, wordt aangewend voor de financiering van de uitgaven inzake de rustpensioenen van het rijkspersoneel, van het leger en de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs.

De opbrengst van deze bijdrage wordt geacht 2 180,0 miljoen frank te bedragen voor het begrotingsjaar 1990.

Art. 2.21.3. Le produit de la cotisation spéciale et temporaire à charge des isolés et des familles sans enfants du secteur public versé au Fonds des pensions de survie est affecté au financement des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée et de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné.

Le produit de cette cotisation est estimé à 2 180,0 millions de francs pour l'année budgétaire 1990.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.21.4. In toepassing van artikel 61 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt het overschot van de opbrengst van de persoonlijke bijdrage voor de financiering van de overlevingspensioenen geregistreerd bij het Fonds voor overlevingspensioenen aangewend voor de financiering van de uitgaven inzake

de rustpensioenen van het rijkspersoneel, van het leger en de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs.

Dit overschot wordt vastgesteld op 4 470,0 miljoen frank voor het begrotingsjaar 1990.

Art. 2.21.4. En application de l'article 61 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, l'excédent du produit de la contribution personnelle au financement des pensions de survie enregistré au Fonds des pensions de survie est affecté au financement des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée et de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné.

Cet excédent est fixé à 4 470,0 millions de francs pour l'année budgétaire 1990.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.21.5. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten te verlenen indien de lopende rekeningen van Schatkistverrichtingen 80.07.02.00.B (toelage in verband met arbeidsongevallen voor het personeel van sommige instellingen van openbaar nut) en 82.01.02.60.B (pensioenen voor het gemeentepersoneel - gemeenschappelijk regime) zich in debettoestand bevinden.

Art. 2.21.5. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes courants des opérations de Trésorerie 80.07.02.00.B (indemnisation en matière d'accidents du travail pour le personnel de certains organismes d'intérêt public) et 82.01.02.60.B (pensions du personnel communal - régime commun) se trouvent en position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.21.6. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekening van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 66.09.B «Pool der parastatale», zich in debettoestand zal bevinden.

Art. 2.21.6. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du fonds qui fait l'objet de l'article 66.09.B «Pool des parastataux» se trouvera en position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.21.7. De vereffening van de begrafenisvergoedingen toegekend krachtens artikel 6 van de wet van 30 april 1958 aan de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren gebeurt op fondsenvoorschotten overeenkomstig artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846; het bedrag van elk van die voorschotten mag niet meer bedragen dan 10 000 000 frank.

Art. 2.21.7. La liquidation des indemnités de funérailles, accordées en vertu de l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 aux ayants droit de pensionnés de l'Etat, a lieu sur avances de fonds conformément à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, le montant de chacune de ces avances ne pouvant dépasser 10 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.21.8. De minister van Financiën kan voorschotten toestaan op de vergoeding bedoeld bij artikel 6 van de wet van 30 april 1958 tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren.

Art. 2.21.8. Le ministre des Finances peut consentir des avances à valoir sur l'indemnité prévue par l'article 6 de la loi

du 30 avril 1958 instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit de pensionnés de l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 22. — Ministerie van Middenstand

Art. 2.22.1. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden toegestaan aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten betalen tot en met 100 000 frank, de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend alsmede, welk ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van benzine, water, gas, elektriciteit en telefoon, de kosten van frankering met de machine en de staatssteun ten gunste van de door het personeel van het departement bezochte restaurants en refters, bedoeld bij deze wet.

Wat de buitengewone rekenplichtige van het departement betreft, belast met de betaling van de voorschotten op zendingskosten in het buitenland, toelating wordt hem gegeven, aan de ambtenaren belast met de zending in het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Section 22. — Ministère des Classes moyennes

Art. 2.22.1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'essence, eau, gaz, électricité et téléphone, les frais d'affranchissement postal par machine et les interventions de l'Etat en faveur des restaurants et réfectoires fréquentés par le personnel du département prévues par la présente loi.

Quant au comptable extraordinaire du département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger, autorisation lui est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.22.2. Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen worden verantwoord aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van sociale aard, worden toegestaan.

Art. 2.22.2. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.22.3. Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van het programma 40/0 — Bestaansmiddelen, mag worden overgebracht naar het fonds 63.01.C « Leningsfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensioneerden en aan hun weduwe rechthebbende op een overlevingspensioen », te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw te worden gebruikt in de vorm van leningen.

Art. 2.22.3. Le montant des remboursements effectués par les agents du département sur les prêts consentis à charge du programme 40/0 — Subsistance, peut être porté au crédit du fonds 63.01.C « Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie », à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.22.4. In afwijking van artikel 6, § 1, 2°, van de wet van 29 maart 1976, wordt de rijkssubsidie aan het stelsel van gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, voor het begrotingsjaar 1990 en aan de vereffeningscoëfficiënt 3,0767, vastgesteld op 4 925,7 miljoen.

Art. 2.22.4. Par dérogation à l'article 6, § 1^{er}, 2°, de la loi du 29 mars 1976, la subvention de l'Etat au régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants est, pour l'année budgétaire 1990 et au coefficient de liquidation 3,0767, fixée à 4 925,7 millions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.22.5. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Bestaansmiddelen

Toelagen toegekend aan organismen en instellingen die zich, op nationaal vlak, bezighouden met toegepast onderzoek, studies, voorlichting en vertegenwoordiging ten gunste van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen.

Art. 2.22.5. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés:

Programme 40/0 — Subsistance

Subventions octroyées à des organismes et institutions, s'occupant, sur le plan national, de recherche appliquée, d'études d'information et de représentation au profit des indépendants et des petites et moyennes entreprises.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.22.6. Worden verleend ten laste van artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingsmachtigingen ten belope van 75 400 000 frank voor de lopende verrichtingen, ingevolge de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de Middenstand en de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.

Elke verbintenis in deze hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof volgens de desbetreffende reglementering.

Art. 2.22.6. Sont accordées à charge de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale » des autorisations d'engagement à concurrence de 75 400 000 francs pour les opérations courantes, en exécution de la loi de

redressement du 10 février 1981 relative aux Classes moyennes et de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes dans les formes de la réglementation en la matière.

— Aangenomen.

Adopté.

Section 23. — Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Art. 2.23.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden verleend:

1) Tot een maximumbedrag van 750 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, andere dan die bedoeld onder 2, 3 en 4 hierna, die er uitgaven mee mogen betalen welke 100 000 frank niet overschrijden;

2) Tot een maximum van 500 000 frank, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die er de uitgaven mee mag vereffenen, voorzien voor de sociale acties in het programma 40/0 — «Secretariaat-generaal en algemene administratieve diensten - bestaansmiddelen», en welke ook het bedrag ervan weze;

3) Tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtige van het departement, algemene administratieve diensten, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit en de kosten van telefoon;

4) Welke 750 000 frank overschrijden, aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten, die gemachtigd worden de nodige voorschotten ter beschikking te stellen van de personen belast met een opdracht in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overschrijden.

Section 23. — Ministère de l'Emploi et du Travail

Art. 2.23.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, peuvent être consenties des avances de fonds:

1) D'un montant maximum de 750 000 francs, aux comptables extraordinaires du département, autres que ceux visés aux 2, 3 et 4 ci-après, qui sont autorisés à payer, au moyen de ces avances, les dépenses n'excédant pas 100 000 francs;

2) D'un montant maximum de 500 000 francs, au comptable du service social qui est autorisé à liquider, au moyen de ces avances, les dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues pour les actions sociales dans le programme 40/0 — «Secrétariat général et services administratifs généraux - subsistance»;

3) D'un montant maximum de 15 000 000 de francs, au comptable extraordinaire du département, services administratifs généraux, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité et les frais de téléphone;

4) D'un montant supérieur à 750 000 francs aux comptables chargés de financer les missions, qui sont autorisés à mettre les avances nécessaires à la disposition des personnes chargées d'une mission à l'étranger, même si ces avances excèdent 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.23.2. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Secretariaat-generaal en algemene administratieve diensten — Bestaansmiddelen

Toelage aan de personeelsvereniging van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Programma 40/1 — Internationale samenwerking

Deelneming aan het programma voor de uitwisseling van sociale werkers der Verenigde Naties.

Programma 40/2 — Studies

Verlenen van toelagen ter aanmoediging van activiteiten in het raam van de opdrachten van het departement.

Programma 52/1 — Acties ten gunste van de sociale, morele en intellectuele promotie van de werknemers

1) Allerlei uitgaven in verband met de toekenning van de prijzen van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid, en verfraaiing van de werkplaatsen en van de administratie van de arbeidsveiligheid;

2) Toelage aan het Koninklijk Instituut der eliten van de arbeid in verband met de activiteiten van dit instituut;

3) Toelage aan het Instituut voor de verbetering van de arbeidsvoorwaarden.

Programma 55/1 — Reglementering en controle — Aanmoediging van de hygiëne in de werkplaatsen en van de gezondheid der werknemers

Verlenen van financiële hulp aan de wetenschappelijke verenigingen voor arbeidsgeneeskunde en aan de beroepsorganisaties van de arbeidsgeneesheren voor hun werking, studievergaderingen, onderzoeken en publikaties in het raam van de gezondheids-politiek ten bate van de werknemers en ter behartiging van de arbeidsgeneeskunde.

Art. 2.23.2. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordés:

Programme 40/0 — Secrétariat général et services administratifs généraux — Subsistance

Subside en faveur de l'association du personnel du ministère de l'Emploi et du Travail.

Programme 40/1 — Collaboration internationale

Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations Unies.

Programme 40/2 — Etudes

Attribution de subsides à titre d'encouragement d'activités dans le cadre des missions du département.

Programme 52/1 — Actions en faveur de la promotion sociale, morale et intellectuelle des travailleurs

1) Dépenses de toute nature afférentes à l'attribution des prix du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et de l'administration de la sécurité du travail;

2) Subside à l'Institut royal des élites du travail en fonction des activités de cet institut;

3) Subside à l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail.

Programme 55/1 — Réglementation et contrôle — Encouragement de l'hygiène des lieux de travail et de la santé des travailleurs

Octroi d'aide financière aux sociétés scientifiques de médecine du travail et aux organisations professionnelles des médecins du travail pour leur fonctionnement, leurs journées d'études, leurs recherches et publications dans le cadre d'une politique de santé des travailleurs et de la gestion de la médecine du travail.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.23.3. Het krediet met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid, ingeschreven in het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen », mag overgedragen worden, naargelang van de behoeften, naar het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van werklozen door de openbare besturen in de sectoren ministeries en de nationale parastatalen door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de minister van Begroting.

Art. 2.23.3. Le crédit relatif à l'allocation de subventions en matière de chômage et d'emploi inscrit dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif aux dépenses inhérentes à la mise au travail des chômeurs dans les secteurs des ministères et des parastataux nationaux par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du ministre du Budget.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.23.4. Het krediet ingeschreven in het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van werklozen door de openbare besturen in de sectoren ministeries en nationale parastatalen, mag overgedragen worden, naargelang van de behoeften, naar het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen » in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de minister van Begroting.

Art. 2.23.4. Le crédit inscrit dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif à l'octroi de subventions en matière de dépenses inhérentes à la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs publics dans les secteurs des ministères et des parastataux nationaux peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » relatif au chômage et à l'emploi par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du ministre du Budget.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.23.5. Het krediet ingeschreven in het programma 56/1 — « Sociale promotie van de werknemers » voor de kredieturen en het betaald educatief verlof mag worden overgedragen naar het begrotingsfonds 60.02.A « Fonds bestemd voor de betaling van de kredieturen en van het betaald educatief verlof aan de werknemers in het kader van hun voortdurende vorming ».

Art. 2.23.5. Le crédit inscrit dans le programme 56/1 — « Promotion sociale des travailleurs » pour les crédits d'heures et le congé-éducation payé peut être transféré au fonds budgétaire 60.02.A « Fonds destiné au paiement des crédits d'heures et du congé-éducation payé aux travailleurs dans le cadre de leur formation permanente ».

— Aangenomen.

Adopté.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Art. 2.23.6. Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van het programma 40/0 — « Bestaansmiddelen van het secretariaat-generaal en algemene administratieve diensten » mag worden overgebracht naar het begrotingsfonds 63.01.C « Leningsfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensioneerden en aan hun weduwe rechthebbende op een overlevingspensioen », te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.

Art. 2.23.6. Le montant des remboursements effectués par les agents du département pour les prêts consentis à charge du programme 40/0 — « Subsistance du secrétariat général et des services administratifs généraux » peut être porté au crédit du fonds budgétaire 63.01.C « Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie », à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 24. — Ministerie van Sociale Voorzorg

Art. 2.24.1. Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 20 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldverdringen die geen 100 000 frank overschrijden en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas, van elektriciteit, de kosten van telefoon alsmede de voorschotten verleend aan de ambtenaren en experts belast met opdrachten.

Section 24. — Ministère de la Prévoyance sociale

Art. 2.24.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département à l'effet de payer des créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz, d'électricité, les frais de téléphone, de même que les avances consenties aux fonctionnaires et experts chargés de missions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.24.2. Binnen de perken van de basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Algemene diensten — Bestaansmiddelen

1) Forfaitaire toelagen aan organismen, instellingen, verenigingen en groeperingen die door de studie, de informatie of door andere activiteiten van sociale aard deelnemen aan de bevordering van de sociale vooruitgang.

2) Een tegemoetkoming ten belope van 100 000 frank aan de « VZW Personeel van het ministerie van Sociale Voorzorg », ten voordele van de sportieve, culturele en andere groeperingen.

3) Toelagen voor studiedagen, deelnemingen, diverse tussenkomsten, informatie en propaganda betreffende de verschillende takken van de sociale zekerheid.

Art. 2.24.2. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être accordés:

Programme 40/0 — Services généraux — Subsistance

1) Subventions forfaitaires aux organismes, institutions, associations et groupements qui, par l'étude, l'information ou d'autres activités d'ordre social, contribuent à la promotion du progrès social.

2) Une allocation à concurrence de 100 000 francs à l'« ASBL Personnel du ministère de la Prévoyance sociale », en faveur de groupements sportifs, culturels et autres.

3) Des subventions, dans le cadre de journées d'études, de participations, de diverses interventions, de l'information et de la propagande au sujet des différentes branches de la sécurité sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.24.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval:

Betaling aan de minder-validen bij toepassing van de wet van 27 februari 1987 van de vergoedingstermijnen waarvan het recht in de loop van de voorgaande jaren werd erkend en die, om de een of andere reden, ten laste van de voor deze begrotingsjaren uitgetrokken kredieten, niet konden worden vereffend.

Art. 2.24.3. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant:

Païement aux handicapés, en application de la loi du 27 février 1987, des termes d'allocations dont le droit a été reconnu au cours des années antérieures et qui, pour l'une ou l'autre cause, n'ont pu être liquidés à charge des crédits prévus pour ces années budgétaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 25. — Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Art. 2.25.1. Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

Section 25. — Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Art. 2.25.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les frais de consommation de mazout et de carburant pour voitures automobiles.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des honoraires d'experts venant d'autres pays et des frais résultant d'arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.25.2. De uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969.

Art. 2.25.2. Les dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.25.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

Programma 52/1 — Medisch beheer personeel der openbare diensten

Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Programma 53/1 — Hospitalisaties

1) Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de nationale regering behoren;

2) Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspruiten, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen;

3) Staatstussenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen.

Programma 54/1 — Bestaanszekerheid

1) Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum;

2) Betaling van medische zorgen verstrekt in België aan de slachtoffers van de incidenten van de Heizel van 29 mei 1985 vanaf 19 h 15, dit betekent de kosten van geneeskundige zorgen verstrekt door hospitalen, klinieken en via privé-consultaties, de betaling van de vervoerkosten in België van de slachtoffers, evenals de betaling van de begrafeniskosten beperkt tot het

maximumbedrag door het RIZIV terugbetaald, en iedere andere betaling van de Belgische Staat geëist in het kader van de bilaterale akkoorden.

Programma 54/5 — Opvang vluchtelingen

Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de behoeftigen, de kandidaatpolitieke vluchtelingen en erkende politieke vluchtelingen. Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking, door België afgesloten op het vlak van de volksgezondheid en van de medische wetenschappen. Allerlei kosten (huurlasten, personeel, verbruiksuitgaven, enz.) verbonden aan de werking van de gecentraliseerde opvang van kandidaat-politieke vluchtelingen.

Art. 2.25.3. Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

Programme 52/1 — Gestion médicale du personnel des services publics

Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Programme 53/1 — Hospitalisations

1) Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du gouvernement national;

2) Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires;

3) Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs.

Programme 54/1 — Sécurité d'existence

1) Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital;

2) Paiement des soins médicaux donnés en Belgique aux victimes des incidents du Heysel survenus le 29 mai 1985 à partir de 19h15, c'est-à-dire le coût des soins prodigués par des hôpitaux, cliniques ou cabinets médicaux, le paiement du coût du transport des victimes de ces incidents en Belgique, ainsi que le paiement des frais de funérailles limités au montant maximum remboursé par l'INAMI et tout autre paiement qui serait exigé de l'Etat belge dans le cadre des relations bilatérales entre les pays concernés et à l'appui de traités internationaux et accords bilatéraux existants.

Programme 54/5 — Accueil réfugiés

Paiements des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux indigents, aux candidats-réfugiés politiques et réfugiés politiques reconnus. Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales. Frais divers (charges locatives, personnel, dépenses

de consommation, etc.) afférents au fonctionnement de l'accueil centralisé de candidats réfugiés politiques.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.25.4. De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten, tot het verstrekken van de nodige provisiën om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisiën later te regulariseren, in de hiernavolgende gevallen :

— Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatsstussenkost in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (Programma's 40/3 — Institutionele hervormingen — en 51/2 — Profylaxis en opvoeding);

— Staatsstussenkost in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (Programma 53/1 — Hospitalisaties);

— Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatsstussenkost in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (Programma's 40/3 — Institutionele hervormingen — en 51/2 — Profylaxis en opvoeding);

— Staatsstussenkost in de aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (Programma 53/1 — Hospitalisaties).

Art. 2.25.4. Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues, dans les cas repris ci-après :

— Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (Programmes 40/3 — Réformes institutionnelles — et 51/2 — Prophylaxie et éducation);

— Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (Programme 53/1 — Hospitalisations);

— Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (Programmes 40/3 — Réformes institutionnelles — et 51/2 — Prophylaxie et éducation);

— Intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (Programme 53/1 — Hospitalisations).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.25.5. De kredieten voor allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, voorzien in het bestaansmiddelenprogramma van de organisatieafdeling 40, zullen mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de VZW « Sociale Dienst van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin » (Programma 40/0 — Bestaansmiddelen).

Art. 2.25.5. Les crédits pour dépenses diverses du service social, prévus dans le programme de subsistance de la division organique 40, pourront être utilisés sous forme de subvention à

l'ASBL «Service social du ministère de la Santé publique et de la Famille» (Programme 40/0 — Subsistance).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.25.6. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/1 — Internationale betrekkingen inzake onderzoek, vorming en bijdragen aan internationale organisaties

1) Lidmaatschapsbijdragen aan internationale organisaties in het domein van volksgezondheid en leefmilieu;

2) Bijdragen bedoeld om vergaderingen tussen experts van internationale organisaties over onderwerpen van volksgezondheid en van leefmilieu te financieren.

Programma 40/2 — Beheer van de interne betrekkingen

Nationale toelage aan het Fonds voor geneeskundig wetenschappelijk onderzoek.

Programma 51/0 — Bestaansmiddelen

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis, hygiëne, levensmiddelenhygiëne en farmacie.

Programma 51/1 — Beheer van dringende hulp

Staats tussenkomst in de werking van het Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening.

Programma 51/2 — Profylaxis en opvoeding

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis en hygiëne.

Programma 51/3 — Inspectie van voedingsmiddelen

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van de levensmiddelenhygiëne.

Programma 51/4 — Toezicht op de commercialisering van geneesmiddelen

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van de farmacie.

Programma 52/0 — Bestaansmiddelen

1) Subsidie aan de prospectieve studies naar allergische verschijnselen bij pasgeborenen;

2) Subsidie ter aanmoediging van initiatieven genomen in het kader van de sociale geneeskunde, zoals daar zijn initiatieven betreffende de kanker, de genetica, het aids-syndroom en de gehandicaptenproblematiek overeenkomstig de wet van 8 augustus 1980, artikel 5, § 1, 2°.

Programma 52/4 — Stockage en verdeling van bloed

Subsidie voor het uitbouwen van de bloed- en plasmacol-lectecentra van het Belgische Rode Kruis.

Programma 52/6 — Medisch-sociale voorzorg

1) Financieren van het bijhouden van het nationaal kankerregister door het Belgisch Werk tegen de kanker en het Nationaal Register voor genetisch onderzoek door het Centrum voor menselijke erfelijkheid van de KUL;

2) Financieren van het voortzetten van het wetenschappelijk onderzoek naar de werking van geneesmiddelen tegen aids.

Programma 53/1 — Hospitalisaties

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen met betrekking tot het ziekenhuisbeleid.

Programma 53/3 — Organisatie geneeskundepraktijk

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen op het vlak van de geneeskundepraktijk.

Programma 54/1 — Bestaanszekerheid

1) Toelagen aan openbare centra voor maatschappelijke werkers;

2) Toelagen aan particuliere organisaties die zich specifiek inzetten voor de meest kansarmen (Vierde Wereldbeweging, Beweging van mensen met kinderen en laag inkomen, Sociale Werkplaatsen/Entreprises d'apprentissage professionnel, enz.);

3) Toelagen aan organisaties die betrokken zijn bij de voedselbedeling in het raam van de EEG-voedselhulp.

Programma 54/4 — Maatschappelijke emancipatie

Subsidies aan organisaties die (mede) als doelstelling hebben de emancipatie van de vrouw te bevorderen, voor projecten die gericht zijn op:

— Verandering van situaties waarin sprake is van een onrechtvaardig verschil in behandeling van vrouwen en mannen;

— Verandering in maatschappelijke structuren en verhoudingen die belemmeringen en/of achterstanden voor vrouwen veroorzaken;

— Een mentaliteitsverandering ten aanzien van het traditioneel man-vrouw rollenpatroon;

— De bewustwording van de rol en positie van de vrouw bij de vrouw en/of groepen van vrouwen en op het stimuleren dat vrouwen maatschappelijk participeren;

— Een fundamentele reflexie betreffende de man-vrouw verhoudingen, resulterend in veranderingsstrategieën.

Programma 54/5 — Opvang vluchtelingen

Toelagen aan organisaties die een bijdrage leveren tot ondersteuning van de eerste opvang en spreiding van vluchtelingen.

Programma 55/1 — Oorlogsgetroffenen

Toelagen ter ondersteuning van de sociale actie van bepaalde federaties en werken ten gunste van de oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden.

Programma 56/0 — Bestaansmiddelen

Toelagen in het kader van contracten of conventies gesloten met universitaire centra, andere wetenschappelijke instellingen, instellingen van openbaar nut of studiediensten, verleend door het IHE om onderzoeken of enquêtes voor, of in samenwerking met het IHE uit te voeren.

Programma 57/1 — Toezicht op het leefmilieu (water, lucht, geluid, geur)

Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking met bepaalde instellingen op het vlak van radiologisch toezicht op het grondgebied, de strijd tegen de verontreiniging van water en lucht, en de beveiliging van risico-verwekkende bedrijven.

Programma 57/2 — Toezicht op de radio-activiteit

1) Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking met bepaalde instellingen op het vlak van radiologisch toezicht op het grondgebied en de beveiliging van risico-verwekkende bedrijven;

2) Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking op het vlak van grensoverschrijdend transport van industriële afvalstoffen.

Art. 2.25.6. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés :

Programme 40/1 — Relations internationales en matière de recherche, de formation et participation à des organismes internationaux

1) Contributions de membres à des organisations internationales dans le domaine de la santé publique et de l'environnement;

2) Contributions destinées à financer des réunions d'experts d'organisations internationales sur des sujets de santé publique et d'environnement.

Programme 40/2 — Gestion des relations internes

Subside national au Fonds de la recherche scientifique médicale.

Programme 51/0 — Subsistance

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie, de l'hygiène, de l'hygiène des denrées alimentaires et de la pharmacie.

Programme 51/1 — Gestion du secours d'urgence

Intervention de l'Etat dans le fonctionnement du Fonds d'aide médicale urgente.

Programme 51/2 — Prophylaxie et éducation

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie et de l'hygiène.

Programme 51/3 — Inspection des denrées alimentaires

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de l'hygiène des denrées alimentaires.

Programme 51/4 — Surveillance de la commercialisation des médicaments

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la pharmacie.

Programme 52/0 — Subsistance

1) Subsides aux études prospectives des phénomènes allergiques chez les nouveau-nés;

2) Subsides à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de la médecine sociale, plus particulièrement des initiatives concernant le cancer, la génétique, le syndrome du sida et la problématique des handicapés, conformément à la loi du 8 août 1980, article 5, § 1^{er}, 2^o.

Programme 52/4 — Stockage et distribution du sang

Subsides au développement des centres de collecte de sang et de plasma de la Croix-Rouge de Belgique.

Programme 52/6 — Prévention médico-sociale

1) Financement de la tenue du Registre national du cancer par l'Œuvre belge contre le cancer et du Registre national de recherche génétique par le « Centrum voor menselijke erfelijkheid » de la KUL;

2) Financement de la poursuite de la recherche scientifique concernant l'action de médicaments contre le sida.

Programme 53/1 — Hospitalisations

Subsides à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relative à la politique hospitalière.

Programme 53/3 — Organisation art de guérir

Subsides à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relative au domaine de l'art de guérir.

Programme 54/1 — Sécurité d'existence

1) Subsides aux centres publics d'aide sociale et associations de CPAS de présidents, de secrétaires et d'assistants sociaux de CPAS;

2) Subsides aux organisations privées qui mènent une action spécifique en faveur des plus démunis (Mouvement quart-monde, Mouvement des personnes avec enfants et bas revenus, Ateliers sociaux/Entreprises d'apprentissage professionnel, etc.);

3) Subsides aux organisations qui participent à la distribution d'aliments dans le cadre de l'aide alimentaire de la CEE.

Programme 54/4 — Emancipation sociale

Subsides aux organisations qui ont (entre autres) comme objectif de promouvoir l'émancipation sociale de la femme, pour des projets axés sur :

— Le changement de situations dans lesquelles il est question d'une différence de traitement injustifiée entre l'homme et la femme;

— Le changement de structures et de rapports sociaux qui sont à la base d'obstacles et/ou retards pour les femmes;

— Un changement de mentalité à l'égard du schéma traditionnel dévolu à l'homme et à la femme;

— La prise de conscience de la femme et/ou de groupes de femmes à l'égard du rôle et de la position de la femme et la stimulation de la participation sociale de la femme;

— Une réflexion fondamentale sur les rapports hommes-femmes, débouchant sur des stratégies de changement.

Programme 54/5 — Accueil des réfugiés

Subsides aux organisations qui soutiennent le premier accueil et la répartition des réfugiés.

Programme 55/1 — Victimes de la guerre

Subsides pour soutenir l'action sociale de certaines fédérations et œuvres en faveur des victimes de la guerre et leurs ayants droit.

Programme 56/0 — Subsistance

Subsides octroyés par l'IHE pour des enquêtes ou des recherches exécutées pour ou en collaboration avec l'IHE, dans le cadre des contrats ou conventions conclus avec les centres universitaires, d'autres établissements scientifiques, des établissements d'intérêt public ou des services d'étude.

Programme 57/1 — Surveillance de l'environnement (eau, air, bruit, odeur)

Subsides à la collaboration scientifique avec certaines institutions en matière de surveillance radiologique du territoire, de lutte contre la pollution de l'eau et de l'air, et la sécurité des industries à risque.

Programme 57/2 — Surveillance de la radio-activité

1) Subsides à la collaboration scientifique avec certaines institutions en matière de surveillance radiologique du territoire et la sécurité des industries à risque;

2) Subsides à la collaboration scientifique en matière de transport transfrontalier des déchets industriels.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.25.7. De betalingen ten laste van de beschikbare gelden op het artikel 66.11 A, Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152), en het artikel 66.22 A, bescherming tegen de ioniserende stralingen (koninklijk besluit van 14 augustus 1981), mogen per geldvoorschot gebeuren.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen hiervoor geldvoor-

schotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank worden verleend aan de hiervoor aangestelde buitengewone rekenplichtigen van het departement met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Art. 2.25.7. Les paiements à charge des fonds disponibles sur l'article 66.11 A, Fonds destiné aux recettes et aux dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152), et l'article 66.22 A, protection contre les radiations ionisantes (arrêté royal du 14 août 1981), peuvent se faire par avance de fonds.

A cette fin, et par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département désignés à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables extraordinaires de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 31. — Landbouw

Art. 2.31.1. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor energieverbruik en de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de minister of de staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

Section 31. — Agriculture

Art. 2.31.1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de consommation d'énergie et les frais de missions à l'étranger dont le montant est fixé par le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.2. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen worden verantwoord.

Art. 2.31.2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.3. Teneinde het onderzoeksprogramma gedekt door het programma 54/1 «Dringende problemen en contractueel onderzoek» uit te voeren, wat betreft de uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen ondernomen door werkgroepen of door private studie- of onderzoekscentra en met dringende landbouweconomische problemen, wordt de minister of de staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd te voorzien in de toekenning van provisionele stortingen in de overeenkomsten afgesloten binnen het kader van de werking van de werkgroepen.

Art. 2.31.3. En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par le programme 54/1 «Problèmes urgents et recherches contractuelles», en ce qui concerne les dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents entrepris par des groupes de travail ou des centres d'étude ou de recherches privés et avec l'étude de problèmes urgents d'économie agricole, le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à prévoir l'octroi de versements provisionnels dans les conventions conclues dans le cadre du fonctionnement des groupes de travail.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.4. Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen mag op het krediet gebracht worden van artikel 63.01.C (Leningenfondsen voor de personeelsleden in actieve dienst, de gepensioneerden of hun weduwe rechthebbende op een overlevingspensioen), te beheren door de rekenplichtige van de sociale dienst om opnieuw gebruikt te worden onder de vorm van leningen.

Art. 2.31.4. Le montant des remboursements effectués par les agents du département pour les prêts consentis à charge des dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux peut être porté au crédit de l'article 63.01.C (Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés ou à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie), à gérer par le comptable du service social en vue d'être réutilisé sous la forme de prêts.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.5. Transfers mogen worden verricht van de programma's 52/2 — Verbetering van de schapen, geiten en varkens; 52/4 — Bestrijding van ziektes van runderen; 52/5 — Bestrijding van ziektes van schapen, geiten en varkens — naar het artikel 66.03.B — Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren.

Art. 2.31.5. Des transferts peuvent être effectués des programmes 52/2 — Amélioration des ovins, caprins, porcins; 52/4 — Lutte contre les maladies des bovins; 52/5 — Lutte contre les maladies des ovins, caprins, porcins — à l'article 66.03.B — Fonds de la santé et de la production des animaux.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.6. Transfers mogen worden verricht van het programma 53/1 — Landbouweconomische politiek — naar het artikel 60.03.B — Landbouwfonds.

Art. 2.31.6. Des transferts peuvent être effectués du programme 53/1 — Politique économique agricole — à l'article 60.03.B — Fonds agricole.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.7. Transfers mogen worden verricht van het programma 53/1 — Landbouweconomische politiek — naar het artikel 60.01.B — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (verrichtingen van het Landbouwinvesteringfonds).

Art. 2.31.7. Des transferts peuvent être effectués du programme 53/1 — Politique économique agricole — à l'article 60.01.B — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (opérations du Fonds d'investissement agricole).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.8. De bijdrage van de Europese Gemeenschappen in de door het Landbouwfonds (wet van 29 juli 1955) gedane uitgaven wordt gestort op het artikel 60.03.B van de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Landbouw.

Art. 2.31.8. Les concours des Communautés européennes aux dépenses effectuées par le Fonds agricole (loi du 29 juillet 1955) sont versés à l'article 60.03.B de la section particulière du budget du ministère de l'Agriculture.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.9. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties mogen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 51/2 — Technische vulgarisatie

- Bijdragen aan nationale verenigingen;
- Toelagen aan tuinbouwverenigingen;
- Toelagen aan de erkende tuinbouwproeftuinen en centra;
- Tweejaarlijkse prijs van de minister van Landbouw voor de nieuwe technologieën en toelagen voor prijskampen, tentoonstellingen en andere manifestaties.

Programma 51/4 — Verbetering van de bedrijven

- Toelagen om het houden van land- of tuinbouwbedrijfs-economische boekhoudingen aan te moedigen en de ontwikkeling van bedrijfsleidingsgroepen te bevorderen.

Programma 51/5 — Algemene landbouwproblemen

- Toelagen aan de provinciale landbouwkamers en aan de landbouwcamiën;
- Tegemoetkoming in de kosten ter bevordering van de uitvoer van plantaardige produkten veroorzaakt door bijzondere eisen gesteld door sommige landen;
- Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van de internationale organisaties in het buitenland.

Programma 52/1 — Verbetering van de runderen

- Toelagen en premies betreffende de verbetering van de rundveerassen, evenals het inrichten van prijskampen en tentoonstellingen;
- Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 52/2 — Verbetering van de schapen, geiten en varkens

- Toelagen en premies betreffende de verbetering der schape-, geite- en varkensrassen, evenals het inrichten van prijskampen en tentoonstellingen.

Programma 52/3 — Verbetering van andere hoevedieren

— Toelagen en premies betreffende de verbetering der paarde-, pluimvee- en konijnerassen, de bevordering van de bijenteelt, evenals het inrichten van prijskampen en tentoonstellingen.

Programma 52/4 — Bestrijding van ziekten van runderen

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 52/7 — Bescherming van bedreigde diersoorten

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 53/1 — Landbouweconomische politiek

— Premies voor het houden, door de reders, van een boekhouding waaruit het rendement van hun vangsten blijkt;
— Staatstussenkomst in het Fonds voor scheepsvaartuigen;
— Toelagen voor de modernisering van de vissersvaartuigen;
— Jaarlijkse dotatie bestemd om de werkingskosten van de NZD te dekken, die niet gedekt zijn door sectoriële vergoedingen.

Programma 53/3 — Controle op de grondstoffen voor de landbouw

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 54/0 — Landbouwkundig onderzoek - bestaansmiddelen

— Vergoedingen voor verliezen ten gevolge van proefnemingen.

Programma 54/1 — Dringende problemen en contractueel onderzoek

— Toelagen aan de Koninklijke Vereniging voor plantkunde van België en aan het Centrum voor toegepaste biologie te Linter, evenals bijdragen voor deelneming aan en aansluiting bij nationale verenigingen met wetenschappelijk karakter.

Programma 54/2 — Vulgarisatie, studievergoedingen en internationale samenwerking

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Art. 2.31.9. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés :

Programme 51/2 — Vulgarisation technique

— Cotisations à des associations nationales;
— Subventions à des associations horticoles;

— Subventions aux jardins d'essais et aux centres d'essais horticoles reconnus;

— Prix bisannuel du ministre de l'Agriculture pour les nouvelles technologies et subsides pour concours, expositions et autres manifestations.

Programme 51/4 — Amélioration des exploitations

— Subventions pour encourager la tenue de comptabilités de gestion agricoles ou horticoles et favoriser le développement de groupes de gestion.

Programme 51/5 — Problèmes agricoles d'ordre général

— Subventions aux chambres provinciales d'agriculture et aux comices agricoles;

— Intervention dans les frais de promotion de l'exportation de produits végétaux, résultant d'exigences spéciales formulées par certains pays;

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 52/1 — Amélioration des bovins

— Subventions et primes relatives à l'amélioration des espèces bovines, ainsi qu'à l'organisation de concours et expositions;

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 52/2 — Amélioration des ovins, caprins et porcins

— Subventions et primes relatives à l'amélioration des espèces ovine, caprine et porcine, ainsi qu'à l'organisation de concours et expositions.

Programme 52/3 — Amélioration des autres animaux de ferme

— Subventions et primes relatives à l'amélioration des espèces chevaline, avicole et cuniole, à la promotion de l'apiculture, ainsi qu'à l'organisation de concours et expositions.

Programme 52/4 — Lutte contre les maladies des bovins

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 52/7 — Protection d'espèces animales menacées

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 53/1 — Politique économique agricole

— Primes pour la tenue, par les armateurs d'une comptabilité du rendement de la pêche maritime;

— Intervention de l'Etat dans le Fonds des mousses;

— Subventions pour la modernisation des bateaux de pêche;

— Dotation annuelle destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'ONL, non couverts par des rétributions du secteur.

Programme 53/3 — Contrôle des matières premières
pour l'agriculture

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 54/0 — Recherche
agronomique - subsistance

— Indemnisation de pertes subies lors de recherches.

Programme 54/1 — Problèmes urgents
et recherches contractuelles

— Subventions à la Société royale de botanique de Belgique et au Centre de biologie appliquée à Linter, ainsi que droits de participation et d'affiliation à des sociétés nationales à caractère scientifique.

Programme 54/2 — Vulgarisation, réunions d'étude
et collaboration internationale

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.31.10. Worden toegelaten, ten laste van artikel 60.01.01.A, Landbouwinvesteringsfonds, lopende verrichtingen, vastleggingen ten belope van 2 059 000 000 frank.

Elke verbintenis uit hoofde van die vastleggingsmachtiging aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden en, anderdeels, het bedrag vermeldt van de vaststellingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaarsstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaarsstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de minister van Financiën terug.

Art. 2.31.10. Sont autorisés, à charge de l'article 60.01.01.A, Fonds d'investissement agricole, opérations courantes, des engagements à concurrence de 2 059 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre en vertu de cette autorisation d'engagement est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires, arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

— Aangenomen.

Adopté.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Sectie 32. — Economische Zaken

Art. 2.32.1. § 1. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Dit bedrag is vastgesteld op 50 000 000 frank voor de voorschotten betreffende de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Sevilla 1992.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

§ 2. Aan de penningmeester van het commissariaat van de Internationale Tentoonstelling van Sevilla 1992 mogen, met het oog op het verrichten van de uitgaven, dekkingsvoorschotten ter beschikking gesteld worden onder het toezicht van de minister of zijn afgevaardigde en mits latere rechtvaardiging door het departement.

De commissaris-generaal beschikt over de voorschotten binnen de grenzen van een door de minister vooraf goedgekeurd programma.

Het saldo dat deze voorschotten zouden laten op 31 december van het jaar 1990 zal dienen voor de behoeften van het jaar 1991.

Section 32. — Affaires économiques

Art. 2.32.1. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Ce montant est fixé à 50 000 000 de francs pour les avances concernant la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Séville 1992.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du département chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

§ 2. Sous le contrôle du ministre ou de son représentant et moyennant justification ultérieure par le département, des avances peuvent être mises à la disposition du trésorier du commissariat général pour l'exposition à Séville 1992 en vue de l'exécution des dépenses.

Le commissaire général peut disposer de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le ministre.

Le solde éventuel de ces avances au 31 décembre 1990 pourra être utilisé pour les dépenses de l'année 1991.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.2. De uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval:

Toelagen aan het personeel van de steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen.

Art. 2.32.2. Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant :

Subvention au personnel des charbonnages touché par les mesures de fermeture.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.3. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, mogen de volgende toelagen worden toegekend :

Programma 41/5 — Toelagen aan externe organismen

- 1) Subsidie aan de Internationale vereniging voor Koeltechniek (IVK);
- 2) Subsidie aan de Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek te Delft;
- 3) Allerhande kosten voortvloeiend uit de werking van de Commissie voor boekhoudkundige normen.

Programma 42/3 — Specifieke activiteiten

- 1) Tussenkost in de publikatiekosten van verslagen en studies, evenals in de organisatiekosten van congressen en colloquia.

Programma 43/1 — Werkingstoelagen

- 1) Secretariaat van de Hoge Raad voor het bedrijfsrevisorat;
- 2) Subsidies aan de Centrale Raad van het bedrijfsleven.

Programma 50/1 — Kolenmijnen

- 1) Toelagen aan het personeel van de steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen;
- 2) Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake bijkomend verlof van de arbeiders die in de ondergrond van de steenkolenmijnen werken aan te vullen;
- 3) Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake jaarlijkse vakantie van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden aan te vullen.

Programma 51/1 — Specifieke activiteiten

- 1) Subsidie aan de Internationale Vereniging voor meelscheikunde te Wenen;
- 2) Subsidie aan Eurotechalert.

Programma 52/1 — Deelneming in de kosten van het toegepast onderzoek met het oog op een beter beheer van de beschikbare energiebronnen

- 1) Bijdrage van België aan de R en D-programma's op het gebied van de energie;
- 2) Lasten gedragen door de Belgische Staat krachtens de overeenkomst betreffende de Europese Maatschappij voor de

chemische bewerking van bestraalde reactorbrandstof (Eurochemic);

3) Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens zijn deelneming aan de gemeenschappelijke ondernemingen JET.

Programma 52/2 — Deelneming in de kosten van het fundamenteel onderzoek op het vlak van de structuur van de materie

- 1) Bijdrage van België aan het Europees Centrum voor kernonderzoek (ECKO) te Genève;
- 2) Subsidie aan het Interuniversitair Instituut voor kernwetenschappen (IIKW).

Programma 52/3 — Deelneming in de ontwikkeling van speerpunttechnieken

- 1) Subsidie aan het Instituut voor radio-elementen (IRE);
- 2) Subsidie voor investeringen aan het Instituut voor radio-elementen.

Programma 52/7 — Deelneming in de werkingskosten van bepaalde comités en instellingen die hun activiteiten uitoefenen in de energiesector

- 1) Allerhande kosten voortvloeiend uit de werking van het Nationaal Comité voor de energie;
- 2) Allerhande kosten voortvloeiend uit de werking van het Overleg- en Controlecomité voor de petroleum;
- 3) Financiering in het openbaar organisme ONDRAF/NIRAS;
- 4) Subsidie aan het Studiecentrum voor kernenergie (SCK);
- 5) Subsidie voor buitengewone investeringen te verrichten door het Studiecentrum voor kernenergie (SCK).

Programma 53/1 — Occasionele opdrachten

- 1) Subsidie aan het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade.

Programma 54/0 — Bestaansmiddelen

- 1) Subsidie aan de Commissie van de aardkundige wereldkaart te Parijs.

Programma 55/1 — Goed verloop handelsverrichtingen verzekeren inzake toepassing van de wetgeving aangaande maten en gewichten

- 1) Subsidie aan het Belgisch Instituut voor normalisatie (BIN);
- 2) Subsidie aan het Internationaal Comité voor wettelijk ijkwezen te Parijs;
- 3) Subsidie aan het Internationaal Bureau voor maten en gewichten te Parijs.

Programma 55/2 — Bescherming intellectueel eigendomsrecht inzake brevetten, fabrieksmerken en -tekeningen — Verspreiding technologie

- 1) Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom te Genève;

2) Lasten gedragen door België verschuldigd aan het Europese Octrooienbureau te München: fiscale aanpassing van de pensioenen;

3) Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom, inzake auteursrechten.

Programma 55/3 — Regelmatigheid handelsverrichtingen en concurrentie verzekeren, misbruiken inzake prijzen voorkomen, gebruiker inlichten en beschermen, inflatie meten

- 1) Subsidie aan het Belgisch Comité voor de distributie;
- 2) Subsidie aan het Centrum voor opzoeking en voorlichting van de gebruikersorganisaties (COVVO);
- 3) Subsidie aan het Internationaal Bureau voor tentoonstellingen te Parijs;
- 4) Subsidie aan het vast bureau van de Vaste Internationale Commissie (VIC) ter beproefing van de draagbare vuurwapens.

Programma 55/5 — Subsidie aan de BDBL

- 1) Subsidies aan de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw (BDBL) voor zijn administratieve uitgaven;
- 2) Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw: sector der landbouw- en voedingsprodukten en -industrieën.

Programma 55/6 — Hulp aan economische activiteiten

- 1) Subsidies aan de cinematografische nijverheid.

Programma 58/0 — Bestaansmiddelen

- 1) Subsidie aan het Internationaal Instituut voor de Statistiek te Den Haag.

Art. 2.32.3. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés:

Programme 41/5 — Subventions à des organismes externes

- 1) Subvention à l'Institut international du froid (IIF);
- 2) Subvention à «l'Organisation pour toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek» à Delft;
- 3) Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement de la Commission des normes comptables.

Programme 42/3 — Activités spécifiques

- 1) Intervention dans les frais de publication de rapports et d'études ainsi que dans les frais d'organisation de congrès et de colloques.

Programme 43/1 — Subventions de fonctionnement

- 1) Secrétariat du Conseil supérieur pour le révisor d'entreprises;
- 2) Subventions au Conseil central de l'économie.

Programme 50/1 — Charbonnage

- 1) Subvention au personnel des charbonnages touché par des mesures de fermeture;
- 2) Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de congé complémentaire des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houille;
- 3) Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de vacances annuelles des ouvriers mineurs et assimilés.

Programme 51/1 — Activités spécifiques

- 1) Subvention à la Société internationale de chimie céréalière à Vienne;
- 2) Subvention à Eurotechalert.

Programme 52/1 — Participation aux frais de la recherche appliquée en vue d'une meilleure gestion des sources énergétiques disponibles

- 1) Contribution de la Belgique aux programmes R et D dans le domaine de l'énergie;
- 2) Charges incombant à l'Etat belge en vertu de la convention relative à la Société européenne pour le traitement chimique des combustibles irradiés (Eurochemic);
- 3) Charges incombant à l'Etat belge en vertu de sa participation à l'entreprise commune JET.

Programme 52/2 — Participation aux frais de la recherche fondamentale sur le plan de la structure de la matière

- 1) Cotisation de la Belgique au Centre européen de recherche nucléaire (CERN) à Genève;
- 2) Subvention à l'Institut interuniversitaire des sciences nucléaires (IISN).

Programme 52/3 — Participation au développement des techniques de pointe

- 1) Subvention à l'Institut des radio-éléments (IRE);
- 2) Subvention pour investissements à l'Institut de radio-éléments.

Programme 52/7 — Participation aux frais de fonctionnement de certains comités et d'organismes qui exercent leurs activités dans le secteur de l'énergie

- 1) Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement du Comité national de l'énergie;
- 2) Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement du Comité de concertation et de contrôle du pétrole;
- 3) Financement de l'organisme public ONDRAF/NIRAS;
- 4) Subvention au Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN);
- 5) Subvention pour investissements exceptionnels à effectuer par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN).

Programme 53/1 — Missions occasionnelles

- 1) Subvention au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers.

Programme 54/0 — Subsistance

1) Subvention à la Commission de la carte géologique du monde à Paris.

Programme 55/1 — Assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur poids et mesures

- 1) Subvention à l'Institut belge de normalisation (IBN);
- 2) Subvention au Comité international de métrologie légale à Paris;
- 3) Subvention au Bureau international des poids et mesures à Paris.

Programme 55/2 — Protection du droit de propriété intellectuelle en matière de brevets, de marques et de dessins fabriqués — Diffusion de la technologie

- 1) Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle à Genève;
- 2) Charges incombant à la Belgique envers l'Office européen des brevets à Munich: ajustement fiscal des pensions;
- 3) Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle à Genève en matière de droits d'auteur.

Programme 55/3 — Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus de prise, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation

- 1) Subvention au Comité belge de la distribution;
- 2) Subvention au Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs (CRIOC);
- 3) Subvention au Bureau international des expositions à Paris;
- 4) Subvention au bureau permanent de la Commission internationale (CIP) pour l'épreuve des armes à feu portatives.

Programme 55/5 — Subside à l'OBEA

- 1) Subventions à l'Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA) pour ses dépenses administratives;
- 2) Office belge de l'économie et de l'agriculture: secteur des produits et industries agricoles et alimentaires.

Programme 55/6 — Aide à l'activité économique

- 1) Subventions à l'industrie cinématographique.

Programme 58/0 — Subsistance

1) Subvention à l'Institut international de statistique à La Haye.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.4. Transfers mogen worden verricht van de programma's 50/3 — Textiel; 50/5 — Holglas; 50/6 — Andere nijverheden; 50/8 — Lasten van het verleden — naar het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.

Art. 2.32.4. Des transferts peuvent être effectués des programmes 50/3 — Textile; 50/5 — Verre creux; 50/6 — Autres industries; 50/8 — Charges du passé — à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.5. Transfers mogen worden verricht van het programma 50/8 — Lasten van het verleden — naar het artikel 60.03.A — Nationaal Solidariteitsfonds.

Art. 2.32.5. Des transferts peuvent être effectués du programme 50/8 — Charges du passé — à l'article 60.03.A — Fonds de solidarité nationale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.6. Transfers mogen worden verricht van het programma 50/8 — Lasten van het verleden — naar het artikel 60.04.A.01 — Fonds voor industriële vernieuwing (lopende verichtingen).

Art. 2.32.6. Des transferts peuvent être effectués du programme 50/8 — Charges du passé — à l'article 60.04.A.01 — Fonds de rénovation industrielle (opérations courantes).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.7. Transfers mogen worden verricht van het programma 42/1 — Informatieverwerking — naar het artikel 66.05.A — Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking — Dienst studien en documentatie.

Art. 2.32.7. Des transferts peuvent être effectués du programme 42/1 — Traitement de l'information — à l'article 66.05.A — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information — Service des études et de la documentation.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.8. Transfers mogen worden verricht van het programma 50/6 — Andere nijverheden — naar het artikel 66.10.A — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.

Art. 2.32.8. Des transferts peuvent être effectués du programme 50/6 — Autres industries — à l'article 66.10.A — Fonds destinés à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.9. Transfers van kredieten ten belope van 184 300 000 frank mogen worden verricht van het programma 52/7 — Deelneming in de werkingskosten van bepaalde comités en bepaalde instellingen die hun activiteiten uitoefenen in de energiesector — naar het artikel 66.14.B — Fonds Eurochemic.

Art. 2.32.9. Des transferts de crédits à concurrence de 184 300 000 francs peuvent être effectués du programme 52/7 — Participation aux frais de fonctionnement de certains comités et d'organismes qui exercent leurs activités dans le secteur de l'énergie — à l'article 66.14.B — Fonds Eurochemic.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.10. Zijn toegelaten ten laste:

— Van het artikel 60.01.A «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie», vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 1 031 900 000 frank waarvan 383 000 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 648 900 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen;

— Van het artikel 60.03.A «Nationaal Solidariteitsfonds», vastleggingen met betrekking tot de lasten van het verleden ten belope van een totaalbedrag van 22 117 400 000 frank, waarvan 19 847 100 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 2 270 300 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen.

Art. 2.32.10. Sont autorisés à charge:

— De l'article 60.01.A «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale», des engagements d'un montant total de 1 031 900 000 francs, dont 383 000 000 de francs pour les opérations courantes et 648 900 000 francs pour les opérations de capital;

— De l'article 60.03.A «Fonds de solidarité nationale» des engagements pour les charges du passé d'un montant total de 22 117 400 000 francs, dont 19 847 100 000 francs pour les opérations courantes et 2 270 300 000 francs pour les opérations de capital.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.11. Op het artikel 60.04.1 — Fonds voor industriële vernieuwing (FIV) — worden aan de minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen voor de lasten van het verleden ter beschikking gesteld ten belope van 582 600 000 frank in verband met de lopende verrichtingen.

Art. 2.32.11. A l'article 60.04.A — Fonds de rénovation industrielle (FRI) — des autorisations d'engagements pour les charges du passé à concurrence de 582 600 000 francs sont mises à la disposition du ministre des Affaires économiques pour les opérations courantes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.12. Op het artikel 66.10.A — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 505 000 000 frank.

Art. 2.32.12. A l'article 66.10.A — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 505 000 000 de francs sont mises à disposition.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.13. Op het artikel 66.05.A — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking — Dienst studiën en documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 280 000 000 frank.

Art. 2.32.13. A l'article 66.05.A — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information — Service des études et de la documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 280 000 000 de francs sont mises à disposition.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.14. Op het artikel 66.03.A — Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenmijnwerkers overeenkomstig § 26 der overgangsbepalingen gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor kolen en staal — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 25 000 000 frank.

Art. 2.32.14. A l'article 66.03.A — Fonds d'aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des conventions transitoires annexées au Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier — des autorisations d'engagement d'un montant total de 25 000 000 de francs sont mises à disposition.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.15. Met toestemming van het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie mag de minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Art. 2.32.15. Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de coordination économique et sociale, le ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.16. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2.32.10, 2.32.11, 2.32.12, 2.32.13 en 2.32.14 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 2.32.16. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2.32.10, 2.32.11, 2.32.12, 2.32.13 et 2.32.14 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.32.17. Wordt goedgekeurd de begroting van het Voor-schottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1990 zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 3 200 000 frank voor de ontvangsten en 2 655 000 frank voor de uitgaven.

Art. 2.32.17. Est approuvé le budget du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine pour l'année 1990, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 3 200 000 francs pour les recettes et à 2 655 000 francs pour les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 33. — Verkeerswezen

Art. 2.33.1. Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement geldvoorschotten worden verleend:

1) Tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank met het oog op de betaling van schuldvorderingen die 100 00 frank niet overschrijden en die verband houden met:

- De aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten;
- De aankoop van roerende vermogensgoederen;
- De erelonen van advocaten en geneesheren en de bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden alsmede de hen verschuldigde presentiegelden, reis- en verblijfskosten;

— De verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen;

— Allerhande vergoedingen aan het rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het departement die zich naar het buitenland begeven, met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen;

2) Tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank met het oog op de betaling van:

— Allerhande hulpkosten en toelagen van sociale aard ten bate van de op rust gestelde personeelsleden, gewezen personeelsleden en rechthebbenden voor geheel het departement;

— Speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen;

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Section 33. — Communications

Art. 2.33.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département:

1) Pour un montant maximum de 7 000 000 de francs à l'effet de payer les créances qui ne dépassent pas 100 000 francs concernant:

- L'achat de biens non durables et de services;
- L'achat de biens meubles patrimoniaux;
- Les honoraires d'avocats et de médecins et la rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers de même que les jetons de présence qui leur sont dus, les frais de route et de séjour;

— Les dépenses de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les dépenses de consommation de mazout et de carburant pour les véhicules;

— Les indemnités diverses du personnel de l'Etat pour charges réelles et dommages matériels de même que les frais de transports concernant les déplacements de service et les primes d'assurance des délégués du département qui se rendent à l'étranger, y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix de l'abonnement social;

2) Pour un montant maximum de 3 000 000 de francs pour le paiement de:

— Divers secours et allocations de nature sociale en faveur des membres du personnel pensionnés, anciens agents et ayants droit pour l'ensemble du département;

— Secours spéciaux à certaines catégories de victimes d'accidents du travail;

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.33.2. De minister van Verkeerswezen wordt ertoe gemachtigd, vergoedingen of hulpkosten te verlenen onder voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensioneerd ten gevolge van dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

Art. 2.33.2. Le ministre des Communications est autorisé à accorder des indemnités ou des secours dans les conditions qu'il déterminera, à d'anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.33.3. Bij afwijking van de beschikkingen van de artikelen 5, 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit mogen worden aangewend tot het vereffenen van uitgaven ontstaan tijdens vroegere begrotingsjaren, volgende niet-gesplitste kredieten met betrekking tot:

1) De bezoldiging van de kabinetsleden en inzonderheid de terugbetaling van de wedden aan de besturen en instellingen van oorsprong;

2) De werkingskosten van de dienst, bij het bestuur van het Vervoer belast met de toepassing van de reglementering betreffende het rijbewijs en de terugbetaling aan de gemeenten van de kosten betreffende de uitdeling van de bewijzen;

3) Het Belgisch aandeel in de werkingskosten van het «Eurocontrol»-bureau te Brussel ter uitvoering van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart;

4) Het aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Organisatie van de burgerlijke luchtvaart en van de Europese Commissie voor de burgerlijke luchtvaart;

5) De bijdrage van België aan de Intergouvernementele Maritieme Organisatie;

6) Het aandeel van België voortvloeiend uit het organiseren van een patrouilledienst voor de waarneming van ijsbergen in de Noord-Atlantische oceaan.

Art. 2.33.3. Par dérogation aux dispositions des articles 5, 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, peuvent être utilisés pour le paiement de dépenses créées au cours d'années budgétaires antérieures, les crédits non dissociés suivants relatifs:

1) A la rémunération des membres du cabinet et spécialement le remboursement des traitements aux administrations et institutions d'origine;

2) Aux frais de fonctionnement du service de l'administration des Transports chargé de l'application de la réglementation sur le permis de conduire et du remboursement aux communes de frais relatifs à la délivrance des permis;

3) A la participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement du bureau d'«Eurocontrol» à Bruxelles en exécution du Traité international de coopération dans l'intérêt de la sécurité aérienne;

4) A la participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale de l'aviation civile et de la Commission européenne pour l'aviation civile;

5) A la contribution de la Belgique à l'Organisation maritime intergouvernementale;

6) A la participation de la Belgique résultant de l'organisation d'un service de patrouille pour l'observation des icebergs dans l'océan Atlantique Nord.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.33.4. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Bestaansmiddelen

— Centrum voor controle der radioverbindingen van de mobiele diensten (CCRM): aandeel in de forfaitaire toelage verleend door het departement als tegenprestatie voor de verschillende activiteiten uitgevoerd door het CCRM en die rechtstreeks tot nut zijn van de staatsdiensten;

— Toelage aan de VZW Sociale Dienst Verkeerswezen.

Programma 51/1 — Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen

— Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen: de tegemoetkomingen

- Als compensatie van de openbare dienstverplichtingen;
- Als compensatie van de lasten van de NMBS inzake de pensioenen van het personeel voortvloeiend uit de normalisatie van haar rekeningen;
- Als financiering van het stelsel van geneeskundige verzorging van de NMBS.

Programma 51/4 — Organisatie en veiligheid van het privé-wegvervoer

— Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid of andere verenigingen voor de bevordering van de verkeersveiligheid: toelage bestemd voor de propaganda ten bate van de wegveiligheid en voor de activiteiten strekkende tot de opvoeding van de weggebruikers.

Programma 52/1 — Regeling van het luchtverkeer en internationale samenwerking

1) «Institut du transport aérien» (Parijs), Vereniging tot het vaststellen van luchtwaardigheid van luchtvaartuigen (JAR-Londen) en de «Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile (EUROCAE-Parijs)» uit hoofde van het Belgisch lidmaatschap van deze internationale instellingen;

2) Eurocontrol: Belgische bijdrage Eurocontrol Brussel in de werkingskosten en investeringskosten van het agentschap;

3) Meteorstations Montreal: aandeel van België in de exploitatiekosten van de meteorologische en veiligheidsstations in de Noordatlantische oceaan;

4) Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (OACI Montreal) en Europese Commissie voor de burgerluchtvaart (ECBL Montreal) — aandeel van België in de werkingskosten.

Programma 52/3 — Wetenschappelijk onderzoek

— «Institut von Karman de dynamique des fluides»: aandeel van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven van

algemene aard alsmede de tussenkomst van de Staat in de werkings- en uitrustingskosten van het instituut.

Programma 53/2 — Koopvaardij

1) Nationaal Centrum voor maritieme informatie: steun en aanmoediging aan het centrum in zijn werking ten voordele van de Belgische koopvaardij;

2) «Association internationale de signalisation maritime» uit hoofde van het Belgisch lidmaatschap van deze instelling;

3) Secretariaat voor het informatiesysteem in het kader van het memorandum van overeenstemming van Parijs houdende controle van de schepen door de havenstaat: bijdrage van België in de werkingskosten.

Art. 2.33.4. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordées:

Programme 40/0 — Subsistance

— Centre de contrôle des radio-communications des services mobiles (CCRM): participation dans le subside forfaitaire accordé par le département à titre de contreprestation sur les différentes activités prestées par le CCRM et dont les services de l'Etat bénéficient directement;

— Subside à l'ASBL Service social Communications.

Programme 51/1 — Société nationale des chemins de fer belges

— Société nationale des chemins de fer belges: les allocations

- Comme compensation des obligations de service public;
- Comme compensation des charges de la SNCB concernant les pensions du personnel découlant de la normalisation de ses comptes;
- Comme financement du système soins de santé de la SNCB.

Programme 51/4 — Organisation et sécurité du transport privé par route

— Institut belge pour la sécurité routière ou autres associations pour la promotion de la sécurité routière: subside destiné à la propagande pour la sécurité routière et pour les activités en faveur de l'éducation des usagers de la route.

Programme 52/1 — Régulation du trafic aérien et coopération internationale

1) Institut du transport aérien (Paris), Association pour l'établissement de la navigabilité des aéronefs (JAR-Londres) et l'Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile (EUROCAE-Paris) du fait de la qualité de membre de la Belgique à ces organisations internationales;

2) Eurocontrol: contribution belge à Eurocontrol Bruxelles dans les frais de fonctionnement et les frais d'investissement de l'agence;

3) Stations Météo Montréal: participation de la Belgique dans les frais des stations météorologiques et de sécurité dans l'océan Atlantique Nord;

4) Organisation internationale de l'aviation civile (OACI Montreal) et Commission européenne pour l'aviation civile (ECBL Montréal) — participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

Programme 52/3 — Recherche scientifique

— Institut von Karman de dynamique des fluides : participation de l'Etat dans les dépenses de personnel et les dépenses d'ordre général ainsi que l'intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement et d'équipement de l'institut.

Programme 53/2 — Marine marchande

1) Centre national d'information maritime : soutien et encouragement dans son action en faveur de la marine marchande belge;

2) « Association internationale de signalisation maritime » du chef de la qualité de membre de la Belgique à cette organisation;

3) Secrétariat pour le système d'information dans le cadre du memorandum d'entente de Paris concernant le contrôle des marines par l'Etat du port : contribution de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 2.33.5. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Luchtwegen voor het jaar 1990.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 6 450 707 000 frank en voor de uitgaven 9 853 501 000 frank.

Ze bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 4 118 000 000 frank.

De Regie der Luchtwegen is ertoe gemachtigd de beschikbarheden van het Vernieuwings- en Afschrijvingsfonds te benutten voor het financieren van haar werken van eerste aanleg.

Art. 2.33.5. Est approuvé le budget de la Régie des Voies aériennes pour l'année 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 6 450 707 000 francs et pour les dépenses à 9 853 501 000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 4 118 000 000 de francs.

La Régie des Voies aériennes est autorisée à utiliser les disponibilités du Fonds de renouvellement et d'amortissement pour financer ses travaux de premier établissement.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 2.33.6. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Dienst voor regeling der binnenvaart voor het jaar 1990.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 84 805 000 frank en voor de uitgaven 86 785 000 frank.

Ze bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 2 000 000 frank.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 14 600 000 frank en de uitgaven voor orde op 14 600 000 frank.

Art. 2.33.6. Est approuvé le budget de l'Office régulateur de la navigation intérieure de l'année 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 84 805 000 francs et pour les dépenses à 86 785 000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 2 000 000 de francs.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 14 600 000 francs et les dépenses pour ordre à 14 600 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 2.33.7. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie voor Maritiem Transport voor het jaar 1990.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 6 195 553 000 frank en voor de uitgaven 6 087 929 000 frank.

Ze bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 550 000 000 frank.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 3 372 747 000 frank en de uitgaven voor orde op 3 372 747 000 frank.

Art. 2.33.7. Est approuvé le budget de la Régie des Transports maritimes de l'année 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 6 195 553 000 francs et pour les dépenses à 6 087 929 000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 550 000 000 de francs.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 3 372 747 000 francs et les dépenses pour ordre à 3 372 747 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Sectie 34. — PTT

Art. 2.34.1. Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement geldvoorschotten verleend worden tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank met het oog op de betaling van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met de werkingskosten van het kabinet van de minister van PTT, inzonderheid :

— De aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten;

— De aankoop van roerende vermogensgoederen;

— De erelonen van advocaten en geneesheren en de bezoldiging van personen die noch tot het kabinet noch tot de administratie behoren alsmede de hen verschuldigde vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfkosten;

— De verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen;

— Allerhande vergoedingen aan het personeel van het kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de leden van het kabinet en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Section 34. — PTT

Art. 2.34.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département pour un montant maximum de 3 000 000 de francs à l'effet de payer les créances qui ne dépassent pas 100 000 francs concernant les frais de fonctionnement du cabinet du ministre des PTT et notamment :

— L'achat de biens non durables et de services;

— L'achat de biens meubles patrimoniaux;

— Les honoraires d'avocats et de médecins et la rémunération de personnes qui ne font pas partie du cabinet ni de l'administration de même que les jetons de présence qui leur sont dus, les frais de route et de séjour;

— Les dépenses de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les dépenses de consommation de mazout et de carburant pour les véhicules;

— Les indemnités diverses du personnel du cabinet pour charges réelles et dommages matériels de même que les frais de

transports concernant les déplacements de service, y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix de l'abonnement social.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux membres du cabinet et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.34.2. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1990 van de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Deze begroting beloopt 252 244 183 000 frank voor de ontvangsten en 253 003 862 000 frank voor de uitgaven, de verrichtingen op fondsen van derden niet inbegrepen.

Zij bevat voor het artikel 12 «Werken van oprichting ten laste van de RTT, aan derden toevertrouwd» vastleggingskredieten voor een bedrag van 17 000 000 000 frank.

De ontvangsten op fondsen van derden worden geraamd op 22 932 467 000 frank en de uitgaven op fondsen van derden op 22 614 553 000 frank.

De dotaties ten bate van de fondsen worden voorzien als volgt:

1) Voor het vernieuwings- en afschrijvingsfonds: 25 575 992 000 frank;

2) Voor het verzekeringsfonds: 300 000 000 frank.

De Regie van Telegrafie en Telefonie wordt ertoe gemachtigd de beschikbare gelden van het vernieuwings- en afschrijvingsfonds alsmede van het verzekeringsfonds aan te wenden voor de werken van oprichting en voor de terugbetaling van leningen.

Zij wordt tevens gemachtigd te verzaken aan de terugverdring ten bedrage van 27 721 frank ten laste van de heer R.V., aangestelde van de in staat van faillissement verkerende aanne-mer, de heer A.Q.

Art. 2.34.2. Est approuvé le budget de la Régie des Télégraphes et des Téléphones de l'année 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 252 244 183 000 francs et pour les dépenses à 253 003 862 000 francs, non compris les opérations sur fonds de tiers.

Il comporte à l'article 12 «Travaux d'établissement à charge de la RTT, confiés à des tiers» des crédits d'engagement pour un montant de 17 000 000 000 de francs.

Les recettes sur fonds de tiers sont évaluées à 22 932 467 000 francs et les dépenses sur fonds de tiers à 22 614 553 000 francs.

Les dotations au profit des fonds sont prévues comme suit:

1) Pour le fonds de renouvellement et d'amortissement: 25 575 992 000 francs;

2) Pour le fonds d'assurance: 300 000 000 de francs.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à utiliser les disponibilités du fonds de renouvellement et d'amortissement ainsi que du fonds d'assurance pour les travaux de premier établissement et pour les remboursements d'emprunts.

Elle est dispensée de procéder au recouvrement de la créance au montant de 27 721 francs à charge de M. R.V., préposé de l'entrepreneur M. A.Q. déclaré en faillite.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.34.3. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1990 van de Regie der Posterijen.

Deze begroting beloopt 50 643 890 000 frank voor de ontvangsten en 53 110 758 000 frank voor de uitgaven, de verrichtingen op fondsen van derden niet inbegrepen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Zij bevat in het artikel 12 «Uitgaven» vastleggingskredieten voor een bedrag van 5 850 000 000 frank.

De verrichtingen op fondsen van derden worden geraamd op 18 794 960 000 000 frank voor de ontvangsten en op 18 694 373 000 000 frank voor de uitgaven.

De dotaties ten bate van de fondsen worden voorzien als volgt:

1) Voor het vernieuwingsfonds: 194 000 000 frank;

2) Voor het verzekeringsfonds: 475 860 000 frank.

De voorzieningen voor pensioenen belopen 2 360 000 000 frank.

De Regie der Posterijen wordt ertoe gemachtigd de beschikbare gelden van de fondsen en van de voorzieningen aan te wenden voor het financieren van haar investeringen.

Art. 2.34.3. Est approuvé le budget de la Régie des Postes pour l'année 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 50 643 890 000 francs et pour les dépenses à 53 110 758 000 francs, non compris les opérations sur fonds de tiers.

Il comporte à l'article 12 «Dépenses» des crédits d'engagement pour un montant de 5 850 000 000 de francs.

Les opérations sur fonds de tiers sont évaluées à 18 794 960 000 000 de francs pour les recettes et à 18 694 373 000 000 de francs pour les dépenses.

Les dotations au profit des fonds sont prévues comme suit:

1) Pour le fonds de renouvellement: 194 000 000 de francs;

2) Pour le fonds d'assurance: 475 860 000 francs.

Les provisions pour pensions s'élèvent à 2 360 000 000 de francs.

La Régie des Postes est autorisée à utiliser les disponibilités des fonds et des provisions pour financer ses investissements.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 35. — Openbare Werken

Art. 2.35.1. In afwijking van artikel 15 van de wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 50 000 000 frank, de rekenplichtige van de Huishoudelijke Dienst voor een maximumbedrag van 20 000 000 frank, de rekenplichtige van de Algemene Dienst van de directie algemene zaken voor een maximumbedrag van 15 000 000 frank en de rekenplichtigen van het bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica voor een maximumbedrag van 8 000 000 frank.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement uitgaven betalen welke 100 000 frank niet overschrijden; de rekenplichtige van de Algemene Dienst van de directie algemene zaken mag echter telefoon- en postuitgaven betalen tot 200 000 frank.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Section 35. — Travaux publics

Art. 2.35.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de

fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département.

Toutefois, le comptable de l'Office central des fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs, le comptable du Service de l'économat d'un montant maximum de 20 000 000 de francs, le comptable du Service général de la direction des affaires générales, d'un montant maximum de 15 000 000 de francs et les comptables de l'administration de l'Électricité et de l'Electromécanique d'un montant maximum de 8 000 000 de francs.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs; le comptable du Service général de la direction des affaires générales est néanmoins autorisé à payer des dépenses de téléphone et d'affranchissement postal jusque 200 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.2. De toelagen voor derving van het vrij genot van woning, de gevaarttoelagen en de toelagen voor elektrische bediening, de toelagen voor de inning van scheepvaartrechten, de toelagen voor bijkomende en onregelmatige prestaties, de vergoedingen voor bureau-onkosten, de vergoedingen voor rijwielen en rijwielen met hulpmotor, alsmede de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen, worden uitbetaald overeenkomstig de regelen, bepaald in artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

Art. 2.35.2. Le paiement des allocations pour privation de logement, des allocations de danger et pour manœuvre électrique, des allocations pour la perception des droits de navigation, des allocations pour prestations supplémentaires et irrégulières, des indemnités pour frais de bureau, des indemnités de bicyclettes et de cyclomoteurs, ainsi que de l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.3. De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de opbrengst van de taksen voor nummerplaten van bootjes, plezierboten en visserboeien te innen.

Art. 2.35.3. Le ministre des Travaux publics est autorisé à percevoir le produit des taxes pour plaques d'immatriculation pour barquettes, embarcations de plaisance et bouées de pêche.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik u vragen artikel 2.35.3 betreffende de opbrengst van plezierboten aan te houden.

De Voorzitter. — De stemming over artikel 2.35.3 is aangehouden.

Le vote sur l'article 2.35.3 est réservé.

Art. 2.35.4. De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd ten laste van programma 53/1 — Rijksgebouwen — de uitgaven vast te leggen en te ordonnanceren die voortvloeien uit het water- en elektriciteitsverbruik en de verwarming van het domein van Argenteuil, de koninklijke paleizen van Brussel en Laken en de huisbewaarderswoning te Marche-les-Dames.

Art. 2.35.4. Le ministre des Travaux publics est autorisé à engager et ordonnancer à charge du programme 53/1 — Bâtiments de l'Etat — les dépenses découlant de la consommation d'eau, d'électricité et du chauffage du domaine d'Argenteuil, des palais royaux de Bruxelles et Laeken et de la conciergerie à Marche-les-Dames.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.5. Bij afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, wordt de minister van Openbare Werken ertoe gemachtigd het programma 55/1 — Ondergeschikte besturen (lasten van het verleden) — van de begroting van zijn departement te bezwaren met de jaarlijkse last, voortvloeiende uit de overeenkomsten die werden gesloten tussen de Belgische Staat en het Gemeentekrediet van België, van de renten, kosten en aflossingen van de door de Intercommunale Verenigingen IDEA te Bergen en SPI te Luik voor de uitrusting van industrieterreinen aangegane leningen.

Art. 2.35.5. Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le ministre des Travaux publics est autorisé à engager sur le programme 55/1 — Pouvoirs subordonnés (charges du passé) — du budget de son département, la charge annuelle, découlant des conventions intervenues entre l'Etat belge et le Crédit communal de Belgique, des intérêts, des frais et des amortissements des emprunts contractés par les Intercommunales IDEA à Mons et SPI à Liège en vue de l'équipement de parcs industriels.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.6. De uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

- 1) Bezoldigingen van het personeel;
- 2) Werkingskosten van de « Commission technique de la Meuse »;
- 3) Levering van water en stoom, abonnementen op de telefoon en telex, telefoongesprekken en telexberichten, telegrammen en frankering van correspondentie;
- 4) Leveringen voor energieverbruik (gas, elektriciteit);
- 5) Levering van brandstoffen, motorbrandstoffen en smeermiddelen;
- 6) Uitgaven betreffende de verwarming van het domein van Argenteuil, de koninklijke paleizen van Brussel en Laken en de huisbewaarderswoning te Marche-les-Dames.

Art. 2.35.6. Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

- 1) Traitements du personnel;
- 2) Frais de fonctionnement de la Commission technique de la Meuse;
- 3) Fourniture d'eau et de vapeur, abonnements téléphone et télex, communications téléphoniques et télex, télégrammes et affranchissement de la correspondance;
- 4) Fourniture pour la consommation énergétique (gaz, électricité);
- 5) Fourniture de combustibles, de carburants et de lubrifiants;
- 6) Dépenses se rapportant au chauffage du domaine d'Argenteuil, des palais royaux de Bruxelles et Laeken et de la conciergerie à Marche-les-Dames.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.7. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 63.01.A zich in debettoestand zullen bevinden.

De debettoestand mag 1 600 000 000 frank niet overschrijden.

Art. 2.35.7. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 63.01.A se trouveront en position débitrice.

Cette position débitrice ne pourra pas dépasser le montant de 1 600 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.8. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met het artikel 80.09.02.B van de Ordeverrichtingen van de thesaurie — Wegenfonds: zijn lopende rekening voor investeringsuitgaven en aflossingen — een debettoestand van dit artikel veroorzaken.

Art. 2.35.8. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'article 80.09.02.B Opérations d'ordre de trésorerie — Fonds des Routes: son compte courant pour dépenses d'investissement et amortissements — mettent cet article en position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.9. Transfers mogen worden verricht van het programma 55/3 — Huisvestingspolitiek (lasten van het verleden) — naar de artikelen 60.21.A, 60.23.A, 60.24.A, 60.25.A, 60.27.A, 60.28.A, 60.31.A en 60.32.A.

Art. 2.35.9. Des transferts peuvent être effectués du programme 55/3 — Politique du logement (charges du passé) — aux articles 60.21.A, 60.23.A, 60.24.A, 60.25.A, 60.27.A, 60.28.A, 60.31.A et 60.32.A.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.10. De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, ten laste van artikel 66.07.A de oprichting van een nieuw gebouw, dat door het Europees Parlement zal worden gehuurd, te laten financieren door een tijdelijke vereniging van Belgische openbare en private financiële instellingen.

Art. 2.35.10. Le ministre des Travaux publics est autorisé à faire financer, à charge de l'article 66.07.A, par une association momentanée d'organismes financiers belges, publics et privés, la construction d'un nouveau bâtiment qui sera loué par le Parlement européen.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.11. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1990 van het «Wegenfonds».

Deze begroting beloopt 90 632 959 000 frank voor de ontvangsten en 89 291 816 000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten en uitgaven voor orde worden geschat op 25 000 000 frank.

Zij bevat bij de uitgaven, vastleggingskredieten voor een bedrag van 68 000 000 frank.

Art. 2.35.11. Est approuvé le budget du Fonds des Routes pour l'année 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 90 632 959 000 francs et pour les dépenses à 89 291 816 00 francs. Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 25 000 000 de francs.

Il comporte en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 68 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.12. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1990 van de Regie der Gebouwen.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 17 763 235 000 frank en voor de uitgaven 17 763 235 000 frank. De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geschat op 4 705 400 000 frank.

Zij bevat bij de uitgaven, vastleggingskredieten voor een bedrag van 7 948 860 000 frank.

Art. 2.35.12. Est approuvé le budget de la Régie des Bâtiments pour l'année 1990 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 17 763 235 000 francs et pour les dépenses à 17 763 235 000 francs. Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 4 705 400 000 francs.

Il comporte en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 7 948 860 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.13. § 1. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd uitgaven, van welke aard ook, die noodzakelijk zijn voor de werking van de rijksadministratieve centra te Brussel en Antwerpen in hun geheel beschouwd, te betalen.

§ 2. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd het bedrag van deze uitgaven te recupereren ten laste van de diensten gehuust in de betrokken gebouwen.

§ 3. De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd het beheer te voeren over het gebouwencomplex «Muntcentrum» genaamd, gelegen aan de Anspachlaan 53, te 1000 Brussel, waarvan het rijk een bewijs van medeëigendom bezit.

§ 4. Te dien einde int de Regie provisionele voorschotten van de medeëigenaars voor de betaling der uitgaven.

Art. 2.35.13. § 1^{er}. La Régie des Bâtiments est autorisée à effectuer des dépenses, quelle qu'en soit la nature, nécessaires au fonctionnement des centres administratifs de l'Etat à Bruxelles et à Anvers considérés comme entités.

§ 2. La Régie des Bâtiments est autorisée à récupérer le montant de ces dépenses à la charge des services occupant les bâtiments en question.

§ 3. La Régie des Bâtiments est autorisée à assurer la gérance du complexe dénommé «Centre Monnaie», sis boulevard Anspach, 53 à 1000 Bruxelles, et sur lequel l'Etat a un titre de copropriété.

§ 4. La Régie perçoit à cette fin, préalablement au paiement des dépenses, des avances provisionnelles de la part des copropriétaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.14. De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd tot het bedrag van de werkelijke ontvangsten te putten uit de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen (gebouwen en hun aanhorigheden, terreinen, enz.). Met de opbrengst van deze verkoop zal een Wederbeleggingsfonds worden geopend.

De bedragen die ten onrechte in de Schatkist zijn gestort om te worden beschikbaar gesteld op artikel 63.03.A (Afstand onder beding van wederbelegging van de door het departement van Openbare Werken beheerde onroerende goederen) zullen door het Bestuur der Gebouwen in het vermelde Wederbeleggingsfonds worden gestort.

De op het einde van het begrotingsjaar niet-gebruikte gelden van het Wederbeleggingsfonds worden naar het volgende begrotingsjaar overgedragen en worden gevoegd bij de eigen ontvangsten van dit jaar.

Art. 2.35.14. La Régie des Bâtiments est autorisée à utiliser à concurrence des recettes effectivement opérées, le produit de la vente de biens immobiliers (bâtiments et leurs dépendances, terrains, etc.). Ce produit constituera la base d'un Fonds de réemploi.

Les sommes versées erronément au Trésor public pour être affectées à l'article 63.03.A (Cession à charge de réemploi de biens immeubles gérés par le département des Travaux publics) seront versées par l'administration des Bâtiments audit Fonds de réemploi.

Les disponibilités du Fonds de réemploi non utilisées à la fin d'une année budgétaire sont reportées à l'année budgétaire suivante où elles se confondent avec les recettes propres à cette dernière.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.15. § 1. De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen in 1990 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 135 000 000 frank. Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Voor de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die enerzijds het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand werden gevisceerd en anderzijds het bedrag aangeeft van de vastleggingen die werden gevisceerd sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit. Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar het ministerie van Financiën terug.

§ 2. De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.

Art. 2.35.15. § 1^{er}. Le ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter en 1990 sur un volume de prêts ne dépassant pas 135 000 000 de francs. Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel. La Cour des comptes renvoie au ministère des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

§ 2. Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.16. De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de Dienst voor de scheepvaart en de « Office de la navigation » ten laste van het speciaal financieringskrediet voor de modernisering van het Albertkanaal, worden aangerekend op programma 51/1 — Waterwegen met inbegrip versterking van de dijken — van de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor de vastleggingen aangegaan vóór 1 januari 1989 door de Dienst voor de scheepvaart en door de « Office de la navigation ».

Art. 2.35.16. Les paiements relatifs aux engagements pris par l'Office de la navigation et le « Dienst voor de scheepvaart » à charge du crédit spécial de financement, en vue de la modernisation du canal Albert, sont imputés au programme 51/1 — Cours d'eau, y compris renforcement des digues — du budget du ministère des Travaux publics pour les engagements pris avant le 1^{er} janvier 1989 par le « Dienst voor de scheepvaart » et par l'Office de la navigation.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.17. De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, vóór 1 januari 1988, voor de moderniseringswerken van het Zeekanaal van Brussel, van de erbij horende haveninrichtingen en voor de buitengewone onderhoudswerken aan het Zeekanaal van Brussel, worden aangerekend op programma 51/1 — Waterwegen met inbegrip versterking van de dijken — van de begroting van Openbare Werken.

Art. 2.35.17. Les paiements relatifs aux engagements pris avant le 1^{er} janvier 1988 par la SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles pour les travaux de modernisation du Canal maritime de Bruxelles, des installations portuaires y afférentes et pour les travaux d'entretien extraordinaire au Canal maritime de Bruxelles, sont imputés au programme 51/1 — Cours d'eau, y compris renforcement des digues — du budget du ministère des Travaux publics.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.35.18. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Bestaansmiddelen

- 1) VZW Sociale Dienst van Openbare Werken;
- 2) Houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijsvragen.

Programma 40/1 — Studie en documentatie

- 1) Belgische Vereniging tot de studie, de beproeving en het gebruik van materialen.

Programma 51/7 — Studie en documentatie

- 1) Rijksinstituut voor grondmechanica.

Art. 2.35.18. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés:

Programme 40/0 — Subsistance

- 1) ASBL Service social des Travaux publics;
- 2) Organisation d'expositions, de conférences et de travaux et concours.

Programme 40/1 — Etudes et documentation

- 1) Association belge pour l'étude, l'essai et l'emploi des matériaux.

Programme 51/7 — Etudes et documentation

- 1) Institut géotechnique de l'Etat.
— Aangenomen.
Adopté.

Art. 2.35.19. De minister die de Openbare Werken tot zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd buiten en boven het bedrag van de vastleggingskredieten van het investeringsprogramma, uitgetrokken op de artikels 533.01 en 533.02 van de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Gebouwen, verbintenissen tot huurkoop en/of analoge verrichtingen voor het verwerven van patrimoniale goederen aan te gaan.

Art. 2.35.19. Le ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions est autorisé à contracter, en sus et en plus du montant des crédits d'engagement du programme d'investissement, inscrits aux articles 533.01 et 533.02 du budget de la Régie des Bâtiments joint à la présente loi, des obligations de location-vente et/ou opérations analogues en vue de l'acquisition de biens patrimoniaux.

— Aangenomen.
Adopté.

Sectie 41. — Culturele en Wetenschappelijke aangelegenheden
— Onderwijs

Art. 2.41.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement worden verleend.

Section 41. — Affaires culturelles et scientifiques — Education

Art. 2.41.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département.
— Aangenomen.
Adopté.

Art. 2.41.2. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen geldvoorschotten worden gebruikt voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat, evenals voor de betaling van de schuldverdringen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

Art. 2.41.2. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces

en faveur du personnel rétribué par l'Etat, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 2.41.3. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt de buitengewone rekenplichtige van het bestuur van de Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat ertoe gemachtigd door middel van geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 100 000 frank, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

Art. 2.41.3. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire de l'administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, pour un montant maximum de 100 000 francs, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 2.41.4. De opbrengst van de terugvordering van de wedden, uitkeringen en bijkomende voordelen van de personeelsleden van de instellingen afhangend van het bestuur voor de Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gedetacheerd bij een ministerieel kabinet of bij andere instellingen, en de opbrengst van de terugvordering van bedragen die ten onrechte werden betaald voor personeelskosten in het algemeen, worden gestort op een fonds geopend op artikel 66.30.C.

De ontvangsten van het fonds zullen bij voorrang worden aangewend voor de betaling van de wedden van het personeel van de instellingen afhangend van het bestuur voor de Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke instellingen van de Staat.

Art. 2.41.4. Le produit de la récupération des salaires, traitements, allocations et accessoires du personnel des établissements relevant de l'administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat détaché dans un cabinet ministériel et auprès d'autres organismes, et le produit des récupérations effectuées en remboursement de sommes indûment payées relativement aux dépenses de personnel en général, sont virés au fonds ouvert à l'article 66.30.C.

Les recettes du fonds seront prioritairement affectées au paiement des traitements du personnel des établissements relevant de l'administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 2.41.5. In afwijking van de artikels 14, eerste alinea, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde fonds.

Art. 2.41.5. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de

toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.41.6. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt de buitengewone rekenplichtige van het bestuur van het Hoger Onderwijs en van het Wetenschappelijk Onderzoek ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden tot een maximumbedrag van 50 000 frank. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd op dezelfde wijze de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

Art. 2.41.6. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire de l'administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses de voyage et les prix en espèce octroyés aux lauréats des concours universitaires pour un montant maximum de 50 000 francs. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.41.7. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar voorzien op organisatieafdeling 73 — Lasten van het verleden.

Art. 2.41.7. Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante prévus à la division organique 73 — Charges du passé.

— Aangehouden.

Réservé.

Art. 2.41.8. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend.

Programma 51/1 — Culturele activiteiten

1° Internationale Muziekwedstrijd «Koningin Elisabeth van België».

2° Muziekkapel Koningin Elisabeth.

3° Concertverenigingen die aan de criteria beantwoorden vastgelegd door het koninklijk besluit van 20 januari 1956 tot regeling van de toelage aan de concertverenigingen.

4° Belgisch Centrum voor muziekdocumentatie.

5° Filmmuseum.

6° Federatie der vrienden van de musea van België.

7° Museum voor het kind.

8° Koninklijk Filmarchief.

9° Filharmonische vereniging van Brussel.

10° Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films.

11° Europalia.

Programma 52/1 — Collectief fundamenteel onderzoek (Fonds voor wetenschappelijk onderzoek)

1° Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek.

Programma 52/2 — Belgische wetenschappelijke instellingen (toelagen)

1° Nationaal Instituut voor wetenschappelijke cinematografie.

2° Navorsings- en studiecentrum voor de geschiedenis van de tweede wereldoorlog.

3° Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse primitieven.

4° Centra opgericht bij de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

5° Academia Belgica te Rome.

6° Koninklijke Commissies voor geschiedenis voor de nationale atlas, voor toponymie en dialectologie en voor het Belgisch historisch instituut te Rome (toelage voor wetenschappelijke publikaties).

7° Koninklijke Academie voor overzeese wetenschappen (toelagen voor wetenschappelijke publikaties).

Programma 52/3 — Internationale samenwerking

1° Internationale instellingen en groeperingen en centra voor wetenschappelijk onderzoek.

2° Europees Instituut voor onderzoek en hoger onderwijs in management.

3° Belgian-American Educational Foundation.

Programma 54/2 — Internationale instellingen

1° Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.

2° Unesco.

3° Wereldorganisatie van de intellectuele eigendom.

4° ICCROM.

5° Internationale jeugdinstituten die hun algemeen secretariaat in België hebben.

6° Commission for Educational Exchange between the United States of America, Belgium and Luxemburg.

7° European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences.

Programma 62/1 — Toelagen aan instellingen van hoger onderwijs

1° Europacollege.

2° Stichting Biermans-Lapôtre.

3° Europees universitair instituut te Florentië.

4° Universitaire stichting.

Programma 63/0 — Toelagen aan internationale scholen

1° Europese school te Ukkel.

2° Europese school te Mol.

3° Europese school te Sint-Lambrechts-Woluwe.

4° Internationale school SHAPE.

Art. 2.41.8. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés.

Programme 51/1 — Activités culturelles

1° Concours international Reine Elisabeth.

2° Chapelle musicale Reine Elisabeth.

3° Associations de concerts répondant aux critères fixés par l'arrêté du 20 janvier 1956 déterminant les conditions d'octroi de subventions aux associations de concerts.

4° Centre belge de documentation musicale.

5° Musée du film.

6° Fédération des amis des musées de Belgique.

7° Musée des enfants.

8° Cinémathèque royale de Belgique.

9° Société philharmonique de Bruxelles.

10° Décentralisation des films classiques et contemporains.

11° Europalia.

Programme 52/1 — Recherche fondamentale collective (Fonds de la recherche scientifique)

1° Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective.

Programme 52/2 — Organismes scientifiques belges (subventions)

1° Institut national de cinématographie scientifique.

2° Centre de recherches et d'études historiques de la seconde guerre mondiale.

3° Centre national de recherches « primitifs flamands ».

4° Centres créés auprès des établissements scientifiques de l'Etat.

5° Académia Belgica à Rome.

6° Commissions royales d'histoire de toponymie et dialectologie de l'atlas national et de l'institut historique belge à Rome (subvention pour publications scientifiques).

7° Académie royale des sciences d'outre-mer (subventions pour publications scientifiques).

Programme 52/3 — Collaboration internationale

1° Groupements et centres internationaux de recherche scientifique.

2° Institut européen de recherches et d'études supérieures en management.

3° Belgian-American Educational Foundation.

Programme 54/2 — Institutions internationales

1° Subventions et cotisations à des organisations internationales.

2° Unesco.

3° Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle.

4° ICCROM.

5° Organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique.

6° Commission for Educational Exchange between the United States of America, Belgium and Luxemburg.

7° European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences.

Programme 62/1 — Subventions à des institutions d'enseignement supérieur

1° Collège d'Europe.

2° Fondation Biermans-Lapôtre.

3° Institut universitaire européen de Florence.

4° Fondation universitaire.

Programme 63/0 — Subventions à des écoles internationales

1° Ecole européenne à Uccle.

2° Ecole européenne à Mol.

3° Ecole européenne à Woluwe-Saint-Lambert.

4° Ecole internationale SHAPE.

— Aangenomen.

Adopté.

Sectie 51. — Rijksschuld

Art. 2.51.1. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekening van het fonds, dat het voorwerp uitmaakt van artikel 60.01.B van de tabel, debet staat.

Section 51. — Dette publique

Art. 2.51.1. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du fonds qui fait l'objet de l'article 60.01.B se trouvera en position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.51.2. De verrichtingen tot regularisatie van een gedeelte van de interesten van de rijksschuld die voortvloeien uit de uitvoering van het Protocol van overeenkomst afgesloten op 3 augustus 1986 tussen de Staat en de institutionele beleggers, aangepast door de aanhangsels van 1 augustus 1988 en 26 juli 1989, overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986, zullen geboekt worden op het fonds genaamd: « Regeling van de verrichtingen tot regularisatie van een gedeelte van de interesten van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en door het Wegenfonds », geopend op het artikel 66.03.00.B.

Art. 2.51.2. Les opérations de régularisation d'une partie des intérêts de la dette publique qui découlent de l'exécution du Protocole d'accord conclu le 3 août 1986 entre l'Etat et les investisseurs institutionnels, adapté par les avenants du 1^{er} août 1988 et du 26 juillet 1989, conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 446 du 20 août 1986, seront comptabilisés sur le fonds dénommé: « Règlement des opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des Routes », ouvert à l'article 66.03.00.B.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.51.3. Binnen de perken van de begrotingskredieten of, in voorkomend geval, door ontvangsten bestemd voor de financiële dienst van bepaalde leningen, en mits latere regularisatie, wordt de minister van Financiën ertoe gemachtigd door middel van voorschotten te betalen:

1. De uitgaven die ten laste vallen van de Schatkist uit hoofde van rentelasten, disconto en kosten betreffende Schatkistcertificaten, Schatkistbons, kredieten met variabele rentevoet en leningen in vreemde munt;

2. De uitgaven die ten laste vallen voor de Schatkist uit hoofde van het commissieloon voor de loketdienst op de geïnde coupons en op het terugbetaalde kapitaal van de openbare leningen waarop dit commissieloon is voorzien;

3. De uitgaven van leningen waarvan de lasten gedragen zijn door het Nationaal Solidariteitsfonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Economische Zaken;

4. De uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van de wisselgarantie verleend aan leningen met dergelijke clausule.

Art. 2.51.3. Le ministre des Finances est autorisé à payer par avances, dans la limite des crédits budgétaires ou, le cas échéant, des recettes à affecter au service financier de certains emprunts, et à charge de régularisation ultérieure:

1. Les dépenses incombant au Trésor du chef des charges d'intérêt, escompte et frais de certificats de Trésorerie, bons du Trésor, crédits à taux d'intérêt variable et emprunts en monnaies étrangères;

2. Les dépenses incombant au Trésor du chef de la commission de guichet sur les coupons encaissés et sur le capital remboursé des emprunts publics pour lesquels cette commission est prévue;

3. Les dépenses résultant des emprunts dont les charges sont supportées par le Fonds de solidarité nationale ouvert à la section particulière du budget du ministère des Affaires économiques;

4. Les dépenses découlant de l'application de la garantie de change aux emprunts bénéficiant de cette clause.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.51.4. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekeningen 84.08.00.97.B en 84.09.01.04.B van de sectie « Ordeverrichtingen van de thesaurie » — Financiële dienst voor leningen uitgegeven ten gunste van lokale en ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest (wetten van 5 juli 1983 en 13 augustus 1984) — een debetstand van deze rekeningen creëren.

Art. 2.51.4. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives aux comptes 84.08.00.97.B et 84.09.01.04.B de la section « Opérations d'ordre de trésorerie » — Service financier des emprunts émis en faveur des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise (lois des 5 juillet 1983 et 13 août 1984) — créent une position débitrice de ces comptes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.51.5. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekening 83.01.28.95.B van Sectie I — Lopende rekeningen van derden « Verrichtingen bestemd voor de regularisering van het interest-differentieel van sommige leningen uitgegeven door de Staat en het Wegenfonds en aangewezen door het Protocol van overeenkomst tussen de Belgische Staat en de institutionele beleggers, gedattekend 3 augustus 1986 aangepast door de aanhangsels van 1 augustus 1988 en van 26 juli 1989 — koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986 » — een debetstand van deze rekening creëren.

Art. 2.51.5. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 83.01.28.95.B de la Section I — Comptes courants de tiers « Opérations destinées à la régularisation du différentiel d'intérêt de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des Routes, désignés par le Protocole d'accord entre l'Etat belge et les investisseurs institutionnels du 3 août 1986 adapté par les avenants du 1^{er} août 1988 et du 26 juillet 1989 — arrêté royal n° 446 du 20 août 1986 » — créent une position débitrice de ce compte.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.51.6. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer door transacties van titels van de Belgische Staat of van het Wegenfonds verwijzend naar artikel 89 van het koninklijk besluit in uitvoering van het Wetboek van de

belasting op de inkomens, de teruggave van de roerende voorheffing, op voorhand gevorderd door de Staat ten voordele van de niet-residentiële spaarders, een debet-stand creëert van de rekening 84.01.02.78.B « Rentetermijnen » of 84.02.03.82.B « Dienst van de leningen uitgegeven door het Wegenfonds » van de sectie « Ordeverrichtingen van de thesaurie ».

Art. 2.51.6. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque, à la suite de transactions sur titres de l'Etat belge ou du Fonds des Routes visés à l'article 89 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus, la restitution du précompte mobilier, effectuée anticipativement par l'Etat au bénéfice des épargnants non résidents, crée une position débitrice des comptes 84.01.02.78.B « Arrérages de rentes » ou 84.02.03.82.B « Service des emprunts émis par le Fonds des Routes » de la section « Opérations d'ordre de trésorerie ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.51.7. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekeningen 84.01.01.77.B — Dotaties ter beschikking te stellen van de Amortisatiekas — en 84.02.03.82.B — Gelden gestort voor de leningen door het Wegenfonds uitgegeven — een debet-stand van deze rekeningen creëren.

Art. 2.51.7. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives aux comptes 84.01.01.77.B — Dotations à mettre à la disposition de la Caisse d'Amortissement — et 84.02.03.82.B — Fonds versés pour le service financier des emprunts émis par le Fonds des Routes — créent une position débitrice de ces comptes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2.51.8. De staatswaarborg voor de leningen die de Nationale Maatschappij der waterleidingen heeft aangegaan tot 31 januari 1987 wordt behouden ten voordele van de instellingen die voor het Vlaamse gewest en het Waalse Gewest de opdrachten overnemen van de Nationale Maatschappij der waterleidingen.

Art. 2.51.8. La garantie de l'Etat attachée aux emprunts conclus par la Société nationale de distribution d'eau jusqu'au 31 janvier 1987 est maintenue au bénéfice des institutions qui, pour la Région wallonne et la Région flamande, reprennent les missions de la Société nationale de distribution d'eau.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou als aandachtig toehoorder gedurende al deze dagen nog een slotopmerking willen formuleren. Onze collega Gaston Geens heeft gelijk wanneer hij zegt dat er in ons land twee snelheden zijn, want de Walen zijn al allemaal lang weg. *(Gelach.)*

De Voorzitter. — Dames en heren, onze agenda is afgewerkt. Notre ordre du jour est épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw, donderdag 30 november 1989, te 10 uur.

Le Sénat se réunira le jeudi 30 novembre 1989, à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 21 h 45 m.)

(La séance est levée à 21 h 45 m.)